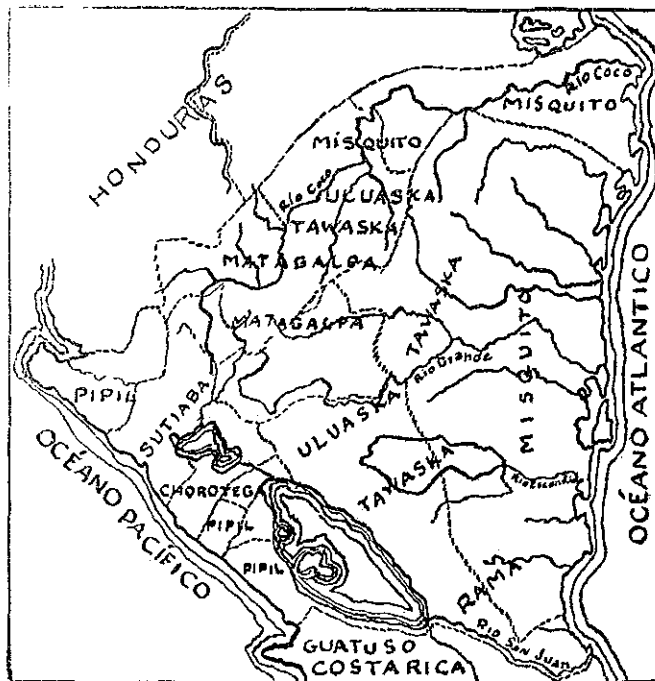


**INTERPRETACION
DE
NOMBRES GEOGRAFICOS INDIGENAS
DE
NICARAGUA**



**CATALOGADOS
POR
ALFONSO VALLE**

**CON AUTORIZACION DE
FABIO VALLE SALINAS
Y
MODESTO VALLE h.**

PREFACIO

Los nombres geográficos indígenas de Nicaragua pertenecen a nueve idiomas y dialectos de los cuales solamente cuatro o cinco sobreviven. Hay unos pocos nombres pertenecientes a las lenguas antillana, tarasca, quechua y a dialectos hondureños y costarricenses; sin contar los hybridismos procedentes del inglés, del francés y de nuestras lenguas indígenas.

Esta diversidad de procedencia es quizás el principal obstáculo a la interpretación de las toponimias nicaragüenses. Los maestros en esta clase de estudios son los llamados a estimar en lo que valga el trabajo que ahora doy a la publicidad.

Rayaría en lo pueril el contar cómo, por qué y cuándo empecé mis investigaciones. El hecho es que yo mismo no supe a qué horas, sin preparación alguna, me enzarqué en tales berenjenales. Tengo para mí que esta afición me vino de haber ejercido, en mis años mozos, de maestro de escuela; y principalmente de llevar en las venas un buen chorro de sangre indígena sutiaba.

En el año de 1920 me atreví a publicar en la revista "Educación", del Instituto Pedagógico de los Rev. Hnos. de la EE. CC. los primeros capítulos de un **DICCIONARIO DE NICARAHUISMOS**, los cuales aparecieron en las ediciones de Mayo a Diciembre del citado año, y de Enero a Junio del año siguiente. Fuí, como se ve, el primero en emprender la tarea de recoger y publicar con su respectiva etimología los vocablos de origen indígena de uso común en el habla nicaragüense. Aunque entonces no publiqué todo lo que había recogido, continué aquel trabajo, que pronto, si Dios quiere, aparecerá completo. Pero al mismo tiempo me dediqué a catalogar los nombres geográficos que aparecen en este libro. En la mayor parte de las interpretaciones agregué la ubicación de los lugares, pero debo advertir que éste no es un texto de geografía, y por eso no me consideré obligado a incluir en todos y cada uno los detalles geográficos.

De las regiones del Istmo Centroamericano, Nicaragua es la única que ha ido a la zaga en el estudio de sus lenguas nativas y de sus reliquias arqueológicas. En el pasado siglo unos pocos nicaragüenses catalogaron el vocabulario de tres idiomas indígenas. Fue el primero don Juan Eligio de la Rocha (año de 1842) de quien el norteamericano E. G. Squier tomó unos pequeños apuntes sobre el mangue o chorotega. El Coronel Francisco Díaz Zapata estudió el nagrandano o sutiaba (1852) su vocabulario y su gramática; y el ilustre sacerdote católico Pbro. don Doroteo Amaya, indio de raza pura nagrandana, escribió un copioso vocabulario de la lengua de sus antepasados. En 1908, obtuvo directamente de los indios de Matagalpa y Jinotega un vocabulario de su idioma, el cual, con el que recogió el Pbro. Víctor de Jesús Noguera, en 1855, fueron incluidos en la magistral obra **DIË SPRACHEN ZENTRAL AMERICAS**, del Dr. Walter Lehmann, Director que fue del Instituto Etnológico de Berlín. Fue a instancias del Dr. Lehmann que consagré muchos días, años tal vez a la investigación y rebusca de los idiomas y dialectos de Nicaragua; y así pude enviarle en 1922 un acervo más copioso del matagalpa, numerosos datos del ulúa y del sumo, el vocabulario completo de Padre Amaya y muchos vocablos y locuciones del mangue y del pipil; todo lo cual proyectaba agregar a sus estudios sobre etnografía de Nicaragua en un nuevo libro que no sé si alcanzó a publicar. El doctor Lehmann era judío, y perseguido por el implacable facineroso Hitler huyó a Suiza hace cinco años. Allá murió. Sobre su tumba florecerá la gratitud de los nicaragüenses comprensivos y de los demás centroamericanos, como un perpétuo homenaje a la memoria del gran hombre de ciencia que con tanto amor y sabiduría investigó la historia y las antiguas lenguas de nuestra Patria.

En años recientes el Dr. don Benjamín Argüello, eminente hombre de ciencia, formó y publicó un valioso Diccionario de las lenguas tawaska (sumo), uluaska (ulúa) y miskito, con datos gramaticales, que personalmente obtuvo de varios indígenas que aún las hablan en las regiones norte y oriental de Nicaragua. Esta importante obra es más conocida y apreciada en el extranjero que en nuestro país.

No sé de ningún otro nicaragüense que haya realizado esfuerzo alguno en el estudio de las lenguas nativas.

Por mi parte, he querido aprovechar todo el material lingüístico que he conseguido de naturales y extranjeros, en beneficio de la juventud de las escuelas de mi patria. He catalogado en este libro no solamente las nomenclaturas que se encuentran en los textos de Geografía y de Estadística, sino también los nombres de pueblos, aldeas, caseríos, sitios de tierras, haciendas, cerros, serranías, ríos, cascadas y otros lugares que no mencionan los textos ni son conocidos sino por los que viven en la misma región o por los que ocasionalmente han llegado o pasado por aquellos parajes. La investigación del significado de cada toponimia fue para mí factible en muchos casos por el conocimiento que tengo de casi todo el territorio de mi país: ventaja que llevo sobre más de un individuo de los que por inconsciente pedantería o por risible snobismo han intentado improvisarse etimologistas.

No me atrevería a pretender que en este libro haya dicho la última palabra sobre interpretación de nombres geográficos indígenas de Nicaragua, pero nadie podrá disputarme la satisfacción de haber sido el primero en acometer esta empresa. Queda todavía poco menos de un centenar de nombres de lugar cuyo significado no me fue posible descifrar. Otros hombres de estudio vendrán, mejor preparados y más afortunados, que estimulados por mi ejemplo, corrijan, amplíen y completen esta obra de paciencia y de amor patrio.

A

- abal.**—(mat) Paraje y altura situados entre la ciudad de Matagalpa y el pueblo de San Ramón. Abai significa "tepetate", estera de piedra probablemente por la pétreica solidez del terreno en aquel lugar.
- abangasca.**—(mx) Comarca situada a ocho kilómetros al Oeste de la ciudad de León, y que antes perteneció al extinto municipio de Sutiaba. Abangasca se descompone así apantli, fuente o zanja de agua azcatl, hormigas "Zanja de hormigas".
- abuelo.**—(mx) Nombre de una fuente termal que brota en la base de un peñón que está a orillas del Cocibolka o Gran Lago, entre el caño Corozo y el río Sardinias. Abuelo es corrupción de *ahuelic* atl, agua hueli, bueno, y la c, contracción del adverbio de lugar can, es decir, lugar de agua buena o saludable.
- abuelona.**—(mx) Paraje del municipio de Lóvago, Chontales. Sus raíces son atl, agua hueli, bueno o nal, del otro lado del camino.
- acahualinca.**—(mx) Lagunato situado al Occidente, como a tres kilómetros de la ciudad de Managua y muy cerca de la ribera del Lago Xolotlán. Hasta hace pocos años Acahualinca era un inagotable criadero de caimanes (*lagartos*) pero la demanda de sus cueros estimuló de tal modo la caza de los anfibios que ya no se encuentran ni allí ni en el lago. Acahualinca se descompone así *acahual*, maleza, hierba seca, matorral olin, temblor can, adverbio de lugar significa "en el tembladero de la maleza".
- acalupo.**—(mx) Propiamente es Acalupa, y sus raíces son atl, agua calli, casa o caja otli, camino pan, adverbio de lugar y se traduce "en el canal de agua".
- acayo.**—(mx) Acayotl es el nombre mexicano de una planta aromática cuyo saber es parecido al de la canela.
- acece.**—(mx) En varias regiones de Nicaragua hay ríos y fuentes que tienen ese nombre. Al río Guacacasapa, al Sur de Nagarote afluye, cerca de la antigua hacienda del Tamarindo el río de Acece. En Rivas hay otro Acece. Este nombre significa "Agua muy fría". Atl, agua celic, frío y el ponderativo se forma repitiendo la primera sílaba.
- acecesca.**—(mx) Río afluyente del Estero Real, al N O de la ciudad de El Viejo, departamento de Chinandega, y pasa por el sitio del Zapotán y la pequeña península de Chachiligüiste. Etimología atl, agua cecelic, muy frío can, lugar. Significa "lugar de agua muy fría".
- acente.**—(mx) Comarca al S E de Managua, D N (*). Atl, agua centli, espigas, mazorcas, es decir, "agua de las espigas".
- acicaya.**—(mx) Caserío entre Tipitapa y Teustepe, departamento de Managua. Las raíces de este nombre son atl, agua xixica, desparramar yan, acción verbal quiere decir "donde se desparrama el agua".
- acincó.**—(mx) Pequeño río al N O de la ciudad de El Viejo. Es afluente del Sasama y tiene un curso muy corto. Etimología atl, agua tzinco, pequeño, diminuto, coito.
- acome.**—(mx) Río que por el Norte y el Oeste pasa a orillas de la ciudad de Chinandega y afluye al Atoyá. Su nombre viene de atl, agua comitl, olla. Río de "ollas de agua".
- acosagua.**—(mx) Río del Departamento de León. Su nombre lo debe al color de sus aguas. Las raíces de este nombre son atl, agua cozauhqui, amarillo, hua, posesivo que tiene agua amarilla.
- acosasco.**—(mx) Nombre de un pequeño cerro que está al S O de la ciudad de León, y que tiene el nombre de un río que nace al Oriente y próximo al mismo cerro. Sobre éste, a principios del presente siglo, el señor Presidente J Santos Zelaya hizo construir una fortaleza, que en 1912 y 1936 fue teatro de sangrientos sucesos bélicos. El nombre se compone de atl, agua cozatli, comadreja co, adverbio de lugar, y significa "en el agua de las comadrejas". Comadreja es la Marmosa muripá Linneo.
- acoscotuapa.**—(mx) Es corrupción de Acuezcoteapa, que se compone de atl, agua cuezcoma, depósito es decir, estanque, y tetl, piedra o pedregal apan, río. Significa "estanque del río pedregoso o del pedregal".
- acoto.**—(mx) Paraje en jurisdicción de Managua.

(*) Distrito Nacional

- Sus radicales son atl, agua, coto, deformación de cuauhtla, "montaña del agua"
- acoyapa.**—(mx) Antigua ciudad que durante casi un siglo fue cabecera del departamento de Chontales. Está situada sobre una altiplanicie al N y como a veinticinco kilómetros del Cocibolka. A orillas de esta ciudad corre el río Monota bordeado de enormes piedras graníticas llenas de geroglíficos mayas, aztecas y de los primitivos chontales. Acoyapa significa acoyauh, dividir desde lo alto pan, lugar o sea, "en la atalaya", sin duda por la inmensa y bella perspectiva del Gran Lago, sus islas y volcanes, que se admira desde aquella meseta
- acuespalapa.**—(mx) Río que nace en la cordillera de Salale, entre las ciudades del Sauce y Estelí. Llámase primeramente río de Salale, después del Nacascolo, a medio camino entre las dos referidas ciudades luego río de Limón en seguida río Grande, y de Aquespalapa desde su confluencia con el de los Sauces, y más adelante río de Villanueva. Etimología atl, agua cuezpal, largartija, pan, adverbio de lugar, que significa "en el agua de largartijas".
- acuispa.**—(mx) Aunque ligeramente deformado este nombre, fácilmente se advierten sus raíces atl, agua huitztli, espinas pan, adverbio de lugar. Significa "en el agua de espinas"
- achapa.**—(mx) Sitio de Ciudad Antigua, Nueva Segovia. Etimología atl, agua xalli, arena, y pan, lugar quiere decir "lugar de agua arenosa"
- achín.**—Nombre mexicano de la cochinilla, minúsculo insectillo que lleva siempre encima uno como copito de espuma blanca. De este diminuto insecto sacaban los aborígenes un precioso barniz. Es nombre de lugar
- achiote.**—(mx) Nombre de la planta tintórea que Linneo llama *Bixa orellana*, tomado de *bija* con el que los indígenas antillanos designaban dicho árbol. El mismo nombre de Achiote es el de algunos ríos y lugares de Nicaragua. En la región de Chontales hay un río Achiote, que los mosquitos llaman en su lengua Tmaring o Tumarín. En 1910 una expedición con abundante armamento remontó el río Achiote para juntarse al ejército revolucionario del General Emiliano Chamorro, que un mes más tarde fue batido en Tisma y completamente derrotado en Tipitapa. Achiote, caserío en jurisdicción de La Concordia, departamento de Jinotega
- achiotal.**—(mx) Nombre de varios parajes. Raíces achiotl, planta tintórea (*Bixa orellana* L.) tlalli, tierra "campo de achiotes"
- achuapa.**—(mx) Antiguo pueblo del departamento de León, situado al N de la ciudad de El Sauce. Etimología achiotl, planta tintórea atl, agua pan, adverbio de lugar "en el agua de achiotes". Caserío de San Fernando, Ocotál. Río afluente del Río Grande, Carazo. Río afluente del Río Coco en Nueva Segovia.
- achuapita.**—(mx) Diminutivo castellanizado de Achupa
- aguacafata.**—(mx) Sitio de tierras al NE de la ciudad de León. Radicales ahuacatl, fruto comestible (*Persea grattíssima*, Gaern) atl, agua, o sea "Agua de aguacates"
- aguacate.**—Nombre de varios lugares de Nicaragua. Río y caserío del Aguacate, en el departamento de Carazo. cerro del Aguacate en El Sauce. No es nombre propiamente geográfico, pero como a otros semejantes, le damos ese oficio
- aguacunda.**—(mx) Sitio de tierras al S E de Matagalpa, en el Municipio de Esquipulas. Ahuatl, roble cunda, variante de cuauhtla, arboleda robledal
- aguacha.**—(mx.) Se compone así ahuatl, roble xalli, arena "arenal de los robles"
- aguacás.**—(mx) Paraje al S de la ciudad de Matagalpa. Etimología ahuatl, roble can, adverbio de lugar dice "lugar de robles"
- aguán.**—Río situado al Noreste de Nicaragua, el cual desagua en el Atlántico y es el límite con Honduras que reclamaba nuestro país. Corresponde a gobiernos conservadores el mérito de haber iniciado y sostenido la defensa de nuestros derechos. Etimología dudosa
- aguasca o auaska.**—Nombre mísquito que significa "lugar de ocotes"
- aguatínque.**—(msk) Sitio de tierras en Chontales, llamado *San Jerónimo de Aguatínque*. Este nombre se compone de auás, ocote, tint, tapesco, y la partícula ki, signo de posesión, o sea "Nuestros tapescos de ocote"
- áhsibila.**—(sm) Aldea del departamento de Zelaya significa "tortuga de carey"
- ahual.**—(mx) Ahuatl, doble
- ahuehue.**—(mx) Hay varios lugares en Nicaragua que tienen ese nombre, que es el mismo que impropriamente se da en la región oriental de nuestro país al espabel (*Rhinocarpus*). Ahuehue significa "viejo del agua" atl, agua huehue, anciano
- ahuesmil.**—(mx) Este nombre se compone de ahuic, bueno, excelente, y milli, campo de cultivo, que equivale a "buen campo de cultivo"
- ahuehueste.**—(mx) Nombre de un balneario en las costas del Pacífico, departamento de Carazo
- ajosmil.**—(mx) Paraje situado en la falda Sur del volcán de San Cristóbal, en jurisdicción de Chichigalpa. Este nombre es híbrido de Castellano y Azteca, y significa campo de ajos, posiblemente por abundar allí el bejuco llamado ajomeca
- ajuna.**—Nombre que le dan los Guatusos al río Cañas que procedente de Costa Rica desagua en el Gran Lago. Se ignora el significado
- ajusco.**—(mx) Cercano a Villanueva, departamento

de Chinandega, hay un sitio de tierras llamado San Juan de Ajusco, y en jurisdicción de la ciudad de León hay otro denominado Ajusco. Etimología atl, agua xochitl, flor co, lugar, que significa "en el agua de las flores"

akawas.—(sm) Aka, tabaco, was, río dice "río del tabaco"

alalí.—(mat) Sitio de tierras en Ciudad Antigua de Nueva Segovia. Significa "río de lapas" (guacamayas) alala, lapa lí, río. Río afluente del Coco en la misma Nueva Segovia.

alamigamba.—(msk) Pueblo de Miskitos en la Costa Atlántica. El nombre significa "pintado de hollín de ocote" según G Reinke Heath, notable filólogo y pastor moravo. La ortografía propia de este nombre es Alamikangban. El lugar está a sesenta millas aguas arriba del río Prinzapolka.

alcayan.—(mat) Aldea de Macuelizo, Nueva Segovia y meseta en la misma región. El nombre significa "cerros de lapas" (guacamayos) alala, lapa, cayan, cerros.

almokwas.—(sm) Significa "río viejo" y sus radicales son Muchjalmok, por contracción almok, viejo was, río. Afluente del río Coco.

aloo.—Es dudoso el origen de este nombre. Lo mismo puede venir del azteca alo, loro otli, camino, "camino de loros", que del Matagalpa cacaopera, alu, perro ú, casa-guarida de perros. Me inclino más a esta última, por estar el lugar en la región donde se habló el Matagalpa.

alotepe.—(mx) "Cerro de loros" alo, loro, tepetl, cerro.

alova.—Este nombre de una aldea de miskitos a orillas del Coco mas podría ser corrupción de un nombre inglés como hay otros en el Litoral Atlántico, por ejemplo Hawlower.

alubatú.—(mat) Sitio y río al N O del pueblo de Achuapa, departamento de León. Significa "cuevas de garrobos". El río es afluente del río de los Quesos.

amajá.—(mx) "Donde se separan o se juntan los ríos". En jurisdicción de Nagarote hay un paraje en los sitios de Santa Rita y de Santiago que se llama Amajá, o sea el punto donde afluye el río de los Cajones que va de la Paz al río de Guanacasapa o Las Limas. Etimología atl, agua maxac, mancuerno, horcajadura, bifurcación.

amak.—(sm) Es el nombre de una especie de abeja aplicado a un paraje.

amakik.—(sm) Panal de las abejas llamadas amak.

amapa.—(mx) Se traduce por "lugar de amates" o "donde hay papel".

amasagua.—Nombre de una quebrada o cuenca formada entre las faldas de los volcanes de San Cristóbal y de Apastepe, al Oriente de Chinandega. A ella

afluyen las aguas de ambos declives. Etimología: atl, agua maxac, mancuerno, horcajadura. Primeramente fue Amasac, después Amasaque, en seguida Amasagüe, y por último Amasagua, según antiguos títulos de tierras.

amatitán.—(mx) Nombre de un gran sitio de tierras entre la ciudad de León y el antiguo pueblo de San Nicolás de los Naboríos, que también se llamó Pueblo Nuevo y hoy es Villa de La Paz. Amati-titlán, "entre los Amates". Allí nace un río que lleva el mismo nombre.

amates.—(mx) Se designan con este nombre algunos parajes de Nicaragua, como valles, caseríos y fundos rústicos. Amatl se llama en azteca el árbol de cuya corteza los indígenas fabricaban trajes y papel y éste también se llama amatl.

amayo.—(mx) Hay dos o tres ríos que tienen este nombre, uno en el departamento de Carazo, otro en el de Rivas y otro en el de Chinandega, todos desaguan en el Pacífico cuando llevan agua, porque en el verano se secan, y a estas circunstancias deben su nombre. Atl, agua mayana, carecer.

amecameca.—(mx) Propiamente es Amaquemecan. Se compone de Amtl, manta sacada del amate quemí, llevar vestido can, lugar; lo cual significa "lugar donde se llevan vestidos de amate".

amerrique.—(chont) En el antiguo idioma de los chontales el nombre de la alta meseta situada al N. de Juigalpa, era Amerigua, que significa "lugar de muchos vientos". En esta meseta, hace algunos años, el artista y explorador nicaragüense David Sequeira, encontró muchas reliquias arqueológicas precolombinas, vestigios de antiguas civilizaciones aborígenes: la primitiva de los chontales, la mayana y la azteca, todas las cuales dejaron allí marcado su paso por el territorio de Nicaragua.

amexcala.—(mx) Río que corre entre los sitios del Condadillo, Malacatoya, Jesús María, Apatagua y otros al N E de León. Amescala significa "agua de caracoles de tierra". Raíces ametzcalli, caracol de tierra, atl, agua. Se llama también Amescalapa.

amescaltepe.—(mx) Serranía que se encuentra al N de la del volcán de Telica, próxima y casi paralela a ésta en el sitio del Rosario de Aguacaliente. Raíces ametzcalli, caracolillo de tierra tepetl, cerro es decir, "cerro de caracolillos de tierra".

ameya.—(mx.) Río que corre al occidente de Chinandega y afluye al Estero de Pasocaballos, el nombre viene de Ameyalli, que significa "fuente de agua".

amolonca.—(mx) El nombre correcto es Almolonca. Legendario lavadero en el Río Chiquito de León, aldea del barrio de los Naboríos de la misma ciudad. Brotan allí unas aguas tan cristalinas que no se enturbian ni con la agitación que en ellas producen las lavanderas en su faena. Etimología atl, agua moloni, hervir, brotar con fuerza can, lugar. Significa "lugar donde brota el agua". Nuestro

- pueblo le llama generalmente el Borbollón. Quebrada al S O de Chinandega, afluente del río Acome.
- amucayán.**—(mat) Sierra y aldea en jurisdicción de Telpaneca, Nueva Segovia célebres por los combates que allí se libraron durante la guerra civil constitucionalista Raíces amu, nubes: cayan, cerro. Su significado es "cerro de las nubes".
- angul.**—Nombre de un bajadero en la isla de Ometepe. Quizá provenga como todas las toponimias de la isla, del azteca, pero está tan desfigurado que no es fácil identificarlo. Tal vez fuera *Analco*, que significa "del otro lado del agua".
- aniwas.**—(sm) Ani, pampanilla o taparrabo mujeril was, río. "Río de los taparrabos". Nombre de un pueblo y de un afluente del Río Coco
- anris.**—(msk) Nombre de la naranja y del árbol de naranja Parece corrupción del inglés *orange* Y no sería cosa rara, porque en el idioma de nuestros compatriotas miskitos hay muchos vocablos ingleses adoptados por ellos e incluídos en su vocabulario, generalmente deformados adban, avanzar agen, órgano, armonio árder, orden: asa, hacha begin munaia, comenzar bred, pan chen, cadena chiep, barato church, templo dans, bailar dpr, puerta harba, puerto holi, santo, y cien más tal como hacemos los que hablamos esta gerigonza de bárbaros hispano pinolera; con la única diferencia de que nuestros hermanos del Litoral Atlántico prohijan vocablos de lenguas extrañas por la pobreza de su acervo idiomático, mientras nosotros prostituímos el habla nacional recogiendo locuciones y términos espurios, no por necesidad sino por pedantería y por ignorancia.
- apabuluko.**—(mat) Sitio de tierras en Nueva Segovia Significa "peña de la gallina" apa, piedra, peña buluka, gallina.
- apacorral.**—(mat) Hibridismo castellano-matagalpa apa, piedra, y corral; es decir "corral de piedra". En jurisdicción de Muymuy hay un paraje así llamado, y en Estelí un sitio del mismo nombre
- apacunca.**—(mat) En el paso del camino carretero de Chinandega a Somotillo por el río de Palo Blanco, está el paraje de Apacunca, cuyo nombre significa "lugar de manos de piedra de moler"
- apacheco.**—(mx) Nombre procedente del Pipil o "Mexicano corruto" como lo llama el historiador Oviedo *apanchucut*, que significa "río seco"
- apaguaji.**—(mx) Sitio y laguna entre el pueblecito de San Nicolás del Departamento de León y el valle de Santa Cruz, de Estelí El nombre se compone de atl, agua pan, adverbio de lugar uaxin, una leguminosa comestible (acacia esculenta L) y significa "en el agua de los guajes".
- apagüis.**—(mx) Etimología atl, agua pan, adverbio de lugar, y huitztli, espina, o sea "Acequia del espinal". Es caserío del Municipio de Estelí.
- apai.**—(mat) Véase Abai
- apají.**—(mat) Significa apa, peña, jí, barianco o sea "barranco de la peña"
- apalagua.**—(mat) Etimología apa, peña o piedra láuali, fuego peña o piedra de fuego"
- apalí.**—(mat) Valle y río de la jurisdicción de Ciudad Antigua, Nueva Segovia Su nombre significa apa, piedra lí, río; es decir "río pedregoso"
- apalilí.**—(mat) Valle de Indígenas de Matagalpa Etimología apa, piedra lilí, llama, chispa, es decir "pedernal"
- apamasico.**—(mx) Paraje en el río Sinacapa o del Jicaral, al Sur del caserío o valle del Carrizal Es notable por un monolito que está en medio del río, circunstancia que dio origen al nombre de Apamasico, el cual tiene estas raíces atl, agua pan, lugar maxac, bifurcación izco, gran superficie, y significa "gran superficie donde se bifurca el agua"
- apamico.**—Es dudosa la filiación de esta toponimia Lo mismo puede ser un nombre Matagalpa, apa, piedra, y míquil, alacrán, que significa "piedra del alacrán", que un nombre azteca compuesto de atl, agua pan, lugar micque, muerto, y otlí, camino, que significaría "agua donde caminan los muertos"
- apamiguel.**—(mat) Valle y serranía situados muy cerca de la frontera de Honduras, entre San Francisco de Cuajiniquilapa y San Pedro de Potrero Grande, del departamento de Chinandega El nombre se descompone así apa, peñas míquil, alacrán, que dicen "Peñas de alacranes" Hay otro caserío del mismo nombre en Mosonte, Nueva Segovia.
- apanés.**—(mx) Posiblemente *apanatl*, del verbo mexicano *apano*, vadear, y de atl, agua. Es el nombre de un extenso llano cenagoso en invierno y grietoso en el verano, situado al N E de Jinotega
- apanasí.**—(mx) Paraje en jurisdicción de Jinotega Probablemente tiene el mismo significado del anterior
- apanaya.**—(mx) De *apanoayan* *apano*, vadear *yan*, acción verbal Es una poza del río de Sébaco, departamento de Matagalpa.
- apangares.**—(mx) Paraje al S de El Sauce, departamento de León Es corrupción de *Apancalli*, que significa "casas de los apantes" *apantli*, caño de agua. calli, casas.
- apa.**—(mat) Peñasco o pedregal.
- apano.**—(mx) Vadear o vado
- apante.**—(mx) *Apantli*, caño de agua En Nicaragua hay varios lugares que tienen ese nombre En jurisdicción de Chinandega un sitio y hacienda en las sierras de Managua otro sitio con ingenio de azúcar en Matagalpa una serranía donde brota un manantial que abastece de agua a aquella ciudad En León, un sitio y un valle.

apantepe.—(mx) Cerro en el Occidente de Chontales Apantli, caño de agua y tepe, cerro, es decir "Cerro de apantes" o caños de agua

apasaco.—(mx) Significa "en el agua del adoratorio" Atl, agua pan, adverbio de lugar tzacualli, adoratorio

apasopo —(mat) Sitio de tierras en los confines de Estelí y Nueva Segovia Este nombre se descompone así apa, piedras o peñas supo, color blanco, de allí, "peñas blancas"

apastepe.—(mx) Es el nombre primitivo de la montaña llamada comúnmente volcán de Chichigalpa Tiene la singularidad de que sus faldas septentrionales son áridas y hasta parecen calcinadas hacia la cúspide, y se encuentran en ellas varios ausoles o respiraderos de materias volcánicas, en tanto que las faldas del lado Sur son feracísimas La altura de esta serranía es de 1 425 m sobre el nivel del mar, pero a poco menos de quinientos de su cima hay una gruta de cuya concavidad brotan, como de una criba, millones de gotas que caen en un pequeño estanque natural y de allí baja el río que llaman de las Mercedes El Apastepe, según la tradición, fue el último baluarte donde se defendió contra los conquistadores hispanos, después de quince años de obstinada resistencia, nuestro héroe nacional, Diriantzin o Diriangén, que viéndose perdido en la postrer batalla se lanzó al abismo desde la cumbre del Apastepe, antes que caer en manos de sus enemigos El Apastepe debe simbolizar para los nicaragüenses la dignidad, el valor, el heroísmo y el orgullo de la raza La etimología de Apastepe es "cerro donde se filtra el agua" Atl, agua pasco, filtrar tepetl, cerro

apasurú.—(Sum y ulúa) Paraje de las Segovias Corrupción de Upasurú Etimología: upas, puerta de casa urús, mono Significa "Puerta de casa de monos".

apataco.—(mx) Valle de la jurisdicción del puerto de San Jorge, departamento de Rivas, cerca de la ribera del Cocibolka Debe su nombre al lugar donde se prolonga y se ensancha la ensenada Etimología atl, agua patlahuac, espacioso co, lugar es decir "lugar de agua espaciosa"

apatagua.—(mx) Nombre primitivo del sitio del Barro, llamado de Santa Teresa de Apatagua, ubicado al N E de la ciudad de León Tiene la misma etimología del nombre anterior

apatite.—(mat) Fila de lomas pedregosas situadas a la mitad del camino de Matagalpa al pueblo de Muymuy La conformación del lugar explica el nombre "apa, piedras tite, abundancia".

apatoro.—(mat) Hibridismo hispano matagalpa Apa, peña, y toro es decir, peña del toro El lugar está situado al N E de Matagalpa, cerca del caserío de Apayúa Caserío de Totogalpa, departamento de Nueva Segovia

apatú —(mat) Caserío de Terrabona, Matagalpa

Hay otros parajes en la región de las Segovias que tienen este nombre, el cual significa "peña del hoyo" apa, peña tú, agujero

apaunta.—(msk) Apounta Significa "Montaña de papagayos" Apaua o apo, papagayo unta, montaña Es el nombre de un caserío sumo y de un caño afluente del Río Grande

apayúa.—(mat) Al N E de la ciudad de Matagalpa, se encuentra una serranía así llamada y es un amontonamiento de enormes rocas En la cima del cerro más alto está un trozo de roca que aparenta la figura de una mujer en actitud de bailar Unos indios le llaman la Bailadora, otros Piedra mujer. La Etimología es "Muchacha de piedra" apa, piedra yuaya, muchacha En título del sitio, de 1727 se le llama Apayuakake

apiza —(mx) Riachuelo que corre entre Chinandega y El Viejo, pero más cercano a esta última ciudad Etimología atl, agua pitzactic, delgado "agua delgada o pequeño arroyo".

apompoá.—(mx) Aunque desfigurado o corrompido este nombre es de indudable origen mexicano Pudiera ser Pompoapa o Popoapa, y entonces tendríamos popoca, humear atl, agua: pan, lugar donde humea el agua. Es sitio de Chontales, y caserío de Ciudad Darío.

apopa.—(mx) Su etimología probable es atl, agua popoca, humeante Quizás fuera ésta también la del nombre que antecede y la del Apompupa

aposonga.—(mx) Cauce por donde se precipitan a saltos los torrentes de aguas pluviales que bajan de la sierra de Quimichapa, situada al S O de Managua Esas formidables masas líquidas, en el transcurso de siglos han excavado en las rocas anchas y profundas oquedades donde las aguas levantan enormes nubes de espuma como si estuviesen hirviendo De allí la etimología del nombre atl, agua posoni, hervir can, lugar lo cual qujere decir, "lugar donde hierve el agua".

apoyeque —(mx) Pequeña laguna situada en la península de Chiltepe, dentro del sitio de Miraflores, al Oeste y en jurisdicción de Managua, Distrito Nacional. Etimología: atl, agua popec, salado lo cual significa "agua salada".

apoyo.—(mx) Laguna situada al Sur de la ciudad de Masaya y en cuya proximidad están los pueblos de Catarina y Niquinohomo, y la ciudad de Masatepe. La etimología de Apoyo es la misma de Apoyeque

arince.—(msk) Arins, una de las formas del nombre de "naranja" que usan los indios miskitos Lagunillas o grupos de pantanos que se forman de la laguna de Apaguají, jurisdicción de Estelí

ariswatia.—(msk) Atis, otra forma miskita del nombre "naranja" watla, casa quiere decir "Casas de naranjas"

asa.—(mks) Hacha Asa es más bien de origen inglés

- asang.**—(sum y ulúa) Significa montaña, bosque, cerro, campiña, país. Pueblo en la ribera del río Coco Afluente del mismo río
- asanbusna.**—(sumo.) Montaña volcánica próxima al río Patuka, Departamento de Zelaya Significa "cerro quemado" sang, cerro busna, quemado
- asangcor.**—(sm) Un gran cerro que tiene la apariencia de una gran canoa embrocada Le da su nombre a una "cañada" o valle de indios de Matagalpa. Asang, cerro, montaña kurin, canoa significa "cerro de la canoa".
- asangsisba.**—(sm) Montaña cercana al pueblo de Muymuy, departamentno de Matagalpa Asang, montaña o cerro sisba, flecha de allí "cerro de flechas".
- asedades.**—De origen desconocido, . al menos para el autor de este libro
- asososca.**—(mx) Nombre de dos grandes y profundas lagunas; la una al Occidente y próxima a la ciudad de Managua, a la cual abastece de agua, la otra cerca del villorrio que en otro tiempo fue ciudad de Momotombo En uno de los paredones de la primera, el casi vertical y al parecer más inaccesible, está esculpida en gran tamaño, visible desde la orilla opuesta, la imagen de la Culebra con plumas o Quetzalcoatl, divinidad de los aztecas Etimología Atl, agua xouxouhqui, azul y la final ca, adverbio de lugar. "lugar de agua azul"
- astagalpa.**—(mx) Nombre primitivo de la población llamada después Altagracia situada en la isla de Ometepe Al desalumbrado que le cambió el nombre le sonó mejor lo de Altagracia, que en verdad, maldita la gracia que tuvo el cambio La etimología de Astagalpa es aztatl, garza calli, casas pan, adverbio de lugar: "en las casas o nidos de las garzas".
- astawas.**—(sm) Astak, hojas de palma was, río; o sea "río de hojas de palma". Astak, propiamente significa "techo de palmas" o "palmas para techos"
- atiwas.**—(sm) Ati, ayote was, río es decir: "río de ayotes" Pueblo y afluente del río Coco, en la margen izquierda del mismo río
- atoya.**—(mx) Caudaloso río del departamento de Chinandega que va a desaguar al Pacífico Atl, agua otli, camino yan, acción verbal significa literalmente "agua que camina, o sea río"
- auanak.**—(msk) Arbol parecido al palo de rosa. Es nombre de lugar en el Litoral Atlántico de Nicaragua.
- auasbita.**—(msk) Significa "camino de los ocotes". Radicales: auás, ocote bila, camino Nombre de un pueblo en la ribera del río Coco.
- auastara.**—(msk) Significa "ocotes grandes" Radicales auás, ocote tara, grande
- auasyeri.**—(msk.) Significa "ocotes altos" Radicales auás, ocotes yeri, altos
- auawas.**—(sm) Significa "río de lapas coloradas" Radicales, auá, lapa colorada was, río Pueblo a orillas del río Coco —Nombre de un afluente del mismo río —
- auká.**—(msk) Arbol de guayacán Nombre de lugar
- aukañulu.**—(msk) Radicales auká, guayacán tulu, oropéndolas Significa "guayacán de las oropéndolas"
- auyá.**—(msk) Nombre primitivo del lugar que en inglés se llama ahora Sandy Bay Auyá significa "Adena" o "playa arenosa" Es pueblo del departamento de Zelaya
- auyapini.**—(msk) Otro paraje del mismo litoral de nuestra región atlántica Radicales auyá, arena pini, color blanco, es decir, "Arenal blanco"
- aualikawan.**—(msk) Donde se precipita el agua Aual, río kawan, caer Departamento de Zelaya
- awaltara.**—(msk) Tiene las mismas raíces y significado del nombre anterior
- awoltara.**—(msk) Tiene las mismas raíces y significado del nombre anterior
- awolwas.**—(sm) Más propiamente Ahualwas, que significa "río del achote" ahual, achote: was, río Nombre de un pueblo y de un afluente en la orilla izquierda del río Coco
- ayahualo.**—(mx) Etimología atl, agua yahualli, cerco es decir "rodeo o cerco de agua".
- ayo.**—(mx) Viene de ayotl, tortuga, y la é final que indica lugar ayotl-c, "lugar de tortugas"
- ayojá.**—(mx) Radicales ayotli, tortugas xalli, arena significa "arenal de tortugas"
- ayote.**—(mx) Ayotl, calabaza Es nombre de lugar
- ayotepe.**—(mx) Significa "Cerro del ayote" ayotli, ayo te, y tepetl, cerro. Al Oeste de la ciudad de León
- ayuciapa.**—(mx) Significa "en el agua de las calabacitas" Sus radicales son ayutzin, una calabacita venenosa. atl. agua, y pa, adverbio de lugar.
- azacualpa.**—(mx) Significa "en el agua de los adoratorios" Radicales atl, agua zacualli, montículo o adoratorio y la partícula pa de lugar Es el nombre de un sitio de tierras en jurisdicción de Granada

B

- backan.**—(sm) Significa lugar de compras y ventas
- balalak.**—(sm) Lugar de carga Cerro en el bajo Wawa
- balala.**—Panza amarilla balá, paslama, (ulúa y sumo)
- balana.**—(ulúa) Pueblo a orillas del río Coco Significa "lugar de carga"
- balbué.**—(mx) Paraje en la isla de Ometepe Es creíble que primitivamente fuera Palhué, y entonces su significado sería "cosa podrida y vieja", pal, podrido hue, viejo
- baña.**—"Agua caliente" en el dialecto de los indios "San José" de C R
- banadí.**—Significa "río de agua caliente" en el dialecto de los indios "San José", C R
- banbana.**—(sm) Significa "los conejos"
- barna.**—Anglicismo, barn, troje Paraje en el Departamento de Zelaya
- batahola.**—(mx) Paraje al Oeste de Managua Significa "Lugar de maíz desgranado" pa-tlaolla
- batsilaya.**—(msk) Se traduce por "Río de gatas marinas" Pueblo a orillas del río Coco
- bemuna.**—(msk) Quiere decir "tierra adentro" o sea "tierra firme" Nombre de un pueblo en el Departamento de Zelaya
- benkitán.**—(sm) Significa "pequeño salto" bin, pequeño kitán, salto Pueblo a orillas del río Coco
- bijagua.**—Este nombre es el de una especie de platani- llo silvestre que abunda en las tierras bajas de nuestro país, con flores muy parecidas a la alcachofa : Bijagua es vocablo sibonel. (Galathea insignis) Es nombre de algunos lugares en Nicaragua
- billingnia.**—Aldea cerca de la Bonanza Etimología, bil, culebra tigni, arroyo o sea, "arroyo de las culebras"
- bilwas.**—(sm) Río en jurisdicción de Muymuy, Matagalpa Etimología bil, culebra was, río, es decir "río de la Culebra"
- bilwaska.**—(sm) Aldea de indios en el Departamento de Zelaya Etimología bil, culebra was, río, ka, partícula indicativa de lugar "en el río de la culebra".
- bilwaskarma.**—Hibridismo sumomískito bilwass, sumo, karma, (canal) mískito lo cual significa "canal del río de la culebra" Pueblecito a orillas del río Coco
- bilwi.**—(sm) Significa "hoja de culebra" bil, culebra, mi, hija —(Carl Sapper)
- birawass.**—(sm.) Significa "río de mazamoras" (un- cinarias) birao, bazamoras, lombricillas o uncina- rias wass, río
- bluefields.**—Como se ve no es nombre indígena nica- ragüense ni siquiera el que originalmente tuvo la población que hoy es ciudad cabecera del Departamento de Zelaya y metrópoli de nuestra Costa Atlántica Mas por vía de digresión histórico- geográfica conviene hacer notar que el nombre pri- mitivo de esa ciudad fue el de un famoso pirata holandés llamado Blaufeldt, que significa "campo azul" los piratas, señores de nuestro Litoral, lo tra- dujeron a su idioma, y resultó Bluefield nosotros le agregamos un s, y de allí "campos azules"
- boa o boaj.**—(sumo) Nombre de una tribu, significa "Cantores"
- boaco.**—(sm) Cabecera del departamento occidental de Chontales El nombre es un hibridismo Sumo azteca Boa o Boaj, tribu llamada de los cantores, co, indicativo de lugar, o sea lugar de dicha tribu.
- boakiamka.**—(sm) Boa, nombre de una tribu uluaska Kiamka significa raza, tribu, nación, del río Hama- ca (uaj)
- bohokí.**—(sum) La mayor catarata del río Tuma en la región de Chontales Significa "Rocas de las cañas" Popo kí
- bohbalná.**—(sm) Nombre de una tribu uluaska Boaj, cantores balná, groseros, incultos
- boheme.**—(mx) "Rincón del boheme", le llaman a un paraje a orillas del río de la Palma, al N O de la ciudad de El Sauce, departamento de León. Eti- mología hue, viejo metl, maguey es decir, "rin- cón del maguey viejo"
- bocay.**—(sm) Río, pueblo y puerto al N E de Jinotega afluente del Coco
- bombonasí.**—(ch) Bajadero de la Laguna de Masaya Propiamente Nimbunasi, que significa "agua de las mujeres nimbu, agua nasi, mujeres"
- bonjotepe.**—Hibridismo nicamexicano Bongo, cierta especie de bote o canoa tepetl, cerro, o sea cerro del bongo Del bunk inglés hicimos nosotros el bongo
- bopal.**—(sm) Cuesta en el camino de Ciudad Darío al pueblo de San Isidro, departamento de Matagalpa Etimología bo, dos pal, árbol de balsa, "los dos árboles de balsa"
- brasil.**—Nombre que en Nicaragua tiene el árbol de madera tintórea llamado palo de campeche y que abunda en nuestros bosques Brasiles, nombre de un paraje o valle situado entre Managua y Mateare
- brujutepe.**—Nombre híbrido hispano-azteca significa "Cerro brujo".

bukbuk.—(msk) Pueblo del Departamento de Zelaya, a orillas del río Coco. Es el mismo nombre de una especie de palomas.

bukulmay.—Es este nombre un curioso anglicismo, mejor dicho hibridismo anglotawaska. Bo o bu en sumo o tawaska significa "dos", kul, es el gold inglés "oro" y may es el mine, mina, adaptado a la pronunciación de los tawaskas. De allí el nombre Bukulmay, que significa "Dos minas de oro".

bulbul.—(mat) Río en jurisdicción de Muymuy, departamento de Matagalpa. Bulbul o Bubule significa "pollitos".

bulsirpi.—(msk) Afluente del río Coco y pueblo de indígenas en la ribera del mismo río. Es el nombre anglo miskito de un árbol bul, toro sirpi, pequeño, o sea "torito".

bultara.—(msk) Otro afluente del Coco y nombre de una aldea de indios en la ribera del propio río. Igualmente el nombre es anglo miskito bul, toro tara, grande "árbol de toro, grande".

bum.—(msk) Pueblo a orillas del río Coco. Significa atajadero de maderas, o lugar donde se amon-

tonan trozas de madera para conducir las sobre la corriente del río al embarcadero.

burío o burillo.—No se conoce el origen de este nombre que es el de algunos lugares de Nicaragua. Propiamente es el nombre de un árbol cuya corteza sirve para hacer cordeles, y de sus frutos se extrae un aceite medicinal. En Botánica es el Apeiba Tibourbou.

burimak.—(sm) Significa "guayaba" y es nombre de un pueblecito del Departamento de Zelaya, a orillas del río Coco.

busicayán.—(mat) Caserío al S E de Jinotega y paraje del sitio Jamailí en el Departamento de Nueva Segovia. Etimología busi, gilgueros o cantores cayán, cerro o serranía, es decir "serranía de gilgueros".

butuk.—(ulúa) Nombre original del río Patuca del departamento de Nueva Segovia. Significa "plumas".

butukawas.—(ulúa) Paraje de las Segovias. Etimología Butuka, plumas was, río, significa "río de las plumas".

C

cacabila.—(msk) Paraje en el Departamento de Zelaya. Etimología kakamuka, iguana bila, paso camino, es decir, "paso de las iguanas".

cacala.—(mx) San Bernardo de Cacala, o simplemente Cacala, es el nombre de un sitio de tierras ubicado en jurisdicción de Limay, Departamento de Estelí. Etimología cacalotl, cuervo atl, agua, que significa "agua de los cuervos".

cacalotepe.—(mx) Serranía del Departamento de Boaco, región de Chontales. Significa "cerro de los cuervos". Cacalotl, cuervos tepetl, cerro.

cacamuyá.—(msk) Kakamuk, iguana uyá, muchas quiere decir "donde abundan las iguanas". Paraje de las Segovias.

cacao.—(mx) Nombre de algunos lugares de Nicaragua. No hay quien ignore el significado de Cacao.

cacaojil.—(mx) Paraje cercano al pueblo de Somotillo del Departamento de Chinandega. El nombre se compone de Cacao y oxitl, grasa, resina significa "manteca de cacao".

cacaopera.—Es el nombre de un pueblo del oriente del Estado de El Salvador. Si lo incluimos en esta nomenclatura es porque a medias nos pertenece, a Cuzclatecas y Nicas, el nombre de Matagalpa-Cacaopera, que los etnólogos le dan al idioma que hablaron solamente los indios de Cacaopera y los de Matagalpa. Quizá también se habló en Honduras

donde hay muchos nombres pertenecientes a dicha lengua, por ejemplo Cosmalí, Danlí, Duyusupo, Yuscarán, Apasilagua, Moramulca, Morolica, Morocelí, Morocoy, Apacunca, Apalí, Apalipi, Apamola, Apasopo, Apasurú, Canguacota, Combali, Jamayupe, Uyuca, Cotasiali, Cusmacalay, Duyure, Daraita, y cien más de legítima filiación matagalpa-cacaopera, pese a los manes venerandos del taxónomo hondureño Alberto Membreño que a machamartillo aztequizó toda la nomenclatura geográfica de Honduras.

cacaulí.—(mat) Paraje de las Segovias. Etimología cacau, cacao lí, "río del cacao".

cacauajoche.—(mx) Antigua hacienda de cacao en jurisdicción del pueblo de Tola, departamento de Rivas. Etimología Cacao, y xochitl, flor, o sea "flor de cacao".

cachiligüiste.—(mx) Pequeña península en el Estero-Real, departamento de Chinandega. Se compone este nombre de cuauhuitl, árbol chilli, pimienta o chile huiztli, espina o espinoso, que quiere decir "Chile espinoso".

cachoa.—(mx) Es nombre de lugar y significa "agua de jícamas" atl, agua.

cachomalen.—(mx) Catzoa, jícamas malina, bejuco, sarmiento, es decir, "bejuca de jícamas".

caguasca.—(mx) Etimología Calli, casas hua, po-

- seedores can, lugar Significa "lugar de poseedores de casas" Paraje en la costa Sur de Nagarote, departamento de León
- cahui.**—(sm) Alteración de Kawei, canaleta Es nombre de lugar en la región del río Coco
- cailagua.**—(mx) Pequeña quebrada o más bien cauce, situado al Sur y próximo al antiguo pueblo indígena de Monimbó, hoy barrio de la ciudad de Masaya Está ese desagüe en el borde más alto de la laguna de Masaya y por él se precipitan las aguas pluviales al abismo de más de setecientos pies de profundidad Desde allí se puede admirar la prodigiosa perspectiva de la laguna y de las montañas próximas y de las sierras lejanas que se confunden en el horizonte Probable etimología acoyauh, divisar de lo alto alaua, deslizarse, lo cual significa "Atalaya del deslizadero" En unas rocas cercanas hay geroglíficos indígenas
- caimito.**—Fruta del árbol del mismo nombre, muy común en nuestra tierra En parques y jardines de Estados Unidos han aclimatado el caimito como planta ornamental, por su variado y vistoso ramaje El nombre del caimito es originario de las Antillas y traído a Nicaragua por los conquistadores, quienes lo llevaron igualmente al Perú, donde le cambiaron el sexo haciéndolo caimita Hay dos ríos que tienen ese nombre en Jinotepe uno, que es lugar de veraneo y en León otro en el camino carretero a Matagalpa En Managua hay una plaza del Caimito, muy concurrida de tahures, bebedores, perendecas y demás gente maleante
- caire.**—(X) San Francisco de Caire, sitio en jurisdicción de Somoto, Nueva Segovia Procede de dialectos hondureños
- cajalagua.**—(mx) Calli, casas xalla, arena huac en el agua "En las casas del agua arenosa".
- cajinas.**—Lugar de la Costa Atlántica de Nicaragua donde arribó Colón en su cuarto viaje Caxinas en caribe significa icaco
- cajuro o cajuru.**—(ulúa) De Kujsuruña, que significa "fogón de cocina"
- calaisa** —(mx) Paraje de la isla de Ometepe, frente a la costa de Chontales Etimología calla, casas izac, color blanco "cdsas blancas"
- calanchín.**—(mx) Grupo de pequeños cerros zacatalos situados a orillas del río Guasaule o Negro, frontera de Honduras con Nicaragua Paraje al Sur del pueblo de El Sauce, sobre la ribera del río del Pilón Etimología calla, casas; tzin, pequeño; es decir, "Las casitas"
- cálico.**—(mx) Nombre de una fuente termal en cuya proximidad está el pueblo de San Dionisio, departamento de Matagalpa, y de un caserío cercano al mismo pueblo Etimología calli, casas co, adverbio de lugar quiere decir: "lugar de casas".
- calishuate.**—(mx) Especie de platanillo muy abundante en nuestra tierra Los campesinos lo utilizan para los techos y paredes de sus ranchos Etimología calli, casa huatl, yerba significa "yerba para casas" Es nombre de lugar
- calpules** —(mx) De origen maya Aztequizado, calpulli Significa barrios Hay varios lugares que en Nicaragua tienen este nombre Aldea en Macuelizo, caserío de Sta María, Nueva Segovia y sitio en Pueblo Nuevo, Estelí
- cailas.**—(mx) Significa población, caserío
- camastro.**—(mx) Etimología, camac, boca, y el abundancia tlan "muchas bocas" Es el nombre de un caudaloso río de los Chontales que desagua en el Cocibolca
- camoapa.**—(mx) Ciudad de Chontales Los habitantes de Camoapa, hace dos siglos rechazaron heroica y victoriosamente una invasión de piratas y zambos procedentes de la Costa de Mosquitos Etimología Camotli, batata, un tubérculo comestible atl, agua pan, lugar, es decir "en el agua de los camotes"
- camusaca** —(mx) Camo-zaca, zacatal de los camotes Camotli, batata edulis zacatl, zacate, gramínea
- canjel.**—Este nombre procede de dialectos hondureños.
- caulatú.**—(mat) Propiamente Kula-tú, que significa "hoyo del muerto"
- canoas.**—Este nombre es de origen antillano Hay en Nicaragua varios lugares así llamados
- cantren.**—Nombre que procede de dialectos hondureños
- caoba.**—Hay varios parajes en Nicaragua así llamados, y algunos Caóbaro Ambos nombres son de origen antillano
- capewona.**—Hibridismo anglomískito Cape,, cabo wona, lugar central, es decir centro del Cabo o quizá de Ciudad del Cabo
- capire.**—Cerro de considerable altura, al N E y en jurisdicción del pueblo de Jalapa, Nueva Segovia Llama la atención el origen de este nombre, no porque venga de México, pues tenemos muchas toponimias aztecas, sino porque del idioma tarasco es quizá el único nombre de lugar que encontramos en Nicaragua Capire se llama un árbol conocido en el Estado de Michoacán, especie de zapote, del género Acras
- capulín.**—(mx) Nombre de algunos parajes de Nicaragua y de la fruta del árbol llamado Prunus virginiana, (Mociño y Sessé).
- capulinar.**—Puerto y hacienda en la ribera izquierda de la desembocadura del Estero Real en el Golfo de Fonseca
- carca** —(msk) Corrupción de Kajka, nombre de una especie de palmera, llamada palma caribe
- caribe.**—Nombre del mar llamado también de La:

- Antillas, al Oriente de Centro América Le viene de las tribus aborígenes que poblaron Las Antillas
- carquita** —Diminutivo castellano de Carca o kajka
- casnali.**—(msk) Keana, estiércol li, río, es decir, río del estiércol
- cafuliqvia.**—(msk) "Semejante a una cuba de agua", Kat, semejante a li, agua quias, cuba Puerto y caserío en la isla de Ometepe
- caulapa.**—(mx) De caulote, árbol (nombre antillano del *Heliocarpus americana*) atl, agua pan, adverbio de lugar "en el agua de los caulotes"
- caulotú** —(mat) Véase Caulatú. Caserío en el Departamento de Matagalpa
- cayaniapa.**—(mat) Cayán, cerro lapa, papagayo Cerro de papagayos, paraje de Somoto Nueva Segovia
- cayanilpe.**—(mat) Pequeño cerro de greda roja, a cuyo pie brota un manantial en el llano de Satoca Significa "agua del cerro colorado" Cayán, cerro li, agua pu, color rojo Satoca pertenece al Departamento de Chinandega
- cayansimile.**—(mat) Paraje de Matagalpa El nombre significa "cerro de la cera" Cayán, cerro, simila, cera
- cayantoro.**—(mat) Nombre híbrido hispano matagalpa de un cerro en el valle de Sabana Grande, Matagalpa Cayán, cerro, y el vocablo español toro
- cayantú** —(mat) Significa "Cerro del hoyo" Paraje a medio camino de la antigua carretera entre León y El Sauce, poco antes de llegar a las Lechuzas Cayán, cerro tú, agujero, hoyo "Cerro del hoyo"
- cayuya.**—(msk) Cerro al occidente de Achuapa, en el sitio de Alubatú Etimología kayu, cañas ya, abundancia "Donde hay muchas cañas"
- ceiba.**—(ant) Ceiba o Seiba Nombre de varios lugares de Nicaragua Véase Seiba
- cialcuna** —(mat) Cial, aguacate, kuna, punta, extremidad "Punta del aguacate"
- ciapalí** —(mat) Valle de Nueva Segovia Ciapa, huacal lí, río "Río de los huacales".
- ciguatpe.**—(mx) Cerro en jurisdicción de San Francisco del Carnicero, Departamento de Managua "Cerro de la mujer" Cihuatl, mujer tepetl, cerro
- cipián.**—(mx) Significa "lugar de niños enfermos" Tziptl, niño enfermo yan, acción verbal
- cismaya** —(msk) Contracción de Siksa-maya, "Sedimento negro".
- citalapa.**—(mx) Río y sitio de tierras en la Costa del Pacífico del Departamento de Managua Etimología citlatlin, estrella atl, agua pan adverbio de lugar. Significa "en el agua de las estrellas".
- coacoyoltepe.**—(mx.) Sitio en la Costa Sur de Nagra-
- rote, Departamento de León Radicales cuauh, árbol coyolli, coyol tepetl, cerro, o sea "cerro de los coyoles"
- coascoto.**—(mx) Sitio en la Costa del Pacífico, jurisdicción del pueblo de Tola, Departamento de Rivas Etimología coatl, culebra coto, montaña, o sea "montaña de culebras" Contiguo a ese sitio está la bella ensenada del Gigante, lugar histórico donde desembarcó el 26 de Junio de 1855 el jefe de filibusteros William Walker, y de allí, guiados por un nicaragüense llamado Máximo Espinosa, fueron a atacar la ciudad de Rivas el día 29 del mismo mes de Junio
- coazompa.**—(mx) Sitio de tierras al N O de la ciudad de El Viejo Etimología cuaitl, cabeza tzontli, cabellos El nombre es mitológico, y según el sabio mexicano Peñafiel, parece referirse a la superstición de la ofrenda de los cabellos
- coastoma.**—(mx) Nombre de una quebrada y de un caserío en el sitio de Coascoto, jurisdicción del pueblo de Tola, Departamento de Rivas Abunda allí un árbol llamado vulgarmente guastomate en el Oriente de Nicaragua, y uvita en el Occidente Etimología coatl, culebra tomatl, tomate, lo cual significa "tomate de culebra" Phytolaca octandra, Dc
- coastomate.**—(mx) Véase el anterior
- coatenamiti.**—(mx) Coatl, culebra tenamitl, muralla, cercado "Muralla de culebras"
- cocal.**—(mx) Nombre de algunos parajes de Nicaragua Abundancia del Coco, origen antillano
- cocibolca.**—(mx) Nombre del mayor de los lagos de Nicaragua Etimología probable acotzilli camaroncito poloa, destruir can, lugar lo cual significaría "donde se destruyen los camaroncitos" En guatuso este lago se llama Ucurikitúcará
- coco.**—(ant) Nombre antillano de la palmera y del fruto del Coco, nucífera de Linn Es también el del gran río nicaragüense que nace en las montañas de las Segovias y desemboca en el Atlántico Los ingleses le llamaron Río de Oro, y los Mískitos Wangks
- cocobolo.**—Así se llama en uno de los dialectos de Costa Rica, el árbol que en Nicaragua es el Námbar o Granadillo Es también el nombre primitivo de la isla de Momotombito del Xolotlán
- cococintepe.**—(mx) Pequeño cerro situado en la ribera derecha del estero del Realejo y próximo al antiguo puerto y ciudad de igual nombre En la orilla izquierda y frente al cerrito se pueden ver los vestigios de un fuerte construido por los colonos españoles, para defender la entrada Etimología cocotzin, coquito, tope, cerro es decir "cerro del coquito"
- colapa.**—(mx) Paso en la quebrada del Carnero, sitio de Copaltepe, Costa Sur de Nagarote, Departamento de León Etimología Coltic, torcido. apañ, río.

- Significa "río torcido" o "donde se tuerce el agua"
- colococondo.**—(mx) Caserío en Nueva Segovia Este nombre significa colotl, alacrán condo, una de las variantes de cuahtla, montaña es decir "montaña de alacranes"
- comapa.**—(mx) Significa "río de ollas" Comitl, ollas apan, río
- comalapa.**—(mx) Lindo pueblecito del Departamento de Chontales Etimología Comalli, comal atl, agua pan, lugar o sea "en el agua de los comales", tal vez por la forma de las innumerables lomas que rodean la población Es célebre por la batalla que el General José María Moncada, al mando de un ejército conservador le ganó a un ejército liberal comandado por el General guatemalteco Isidro Valdez, en 1910
- comalcagua.**—(mx) Etimología comalli, comal calli casas hua, poseedores "en las casas de dueños de comales"
- comalcalca.**—(mx) "En las casas de los comales"
- comaltenamiti.**—(mx) "En el cercado de los comales"
- comanguaca.**—(mx) Véase Comalcagua
- comasagua.**—(mx) Etimología comitl, ollas atzacua, presa, lugar donde se ataja el agua Significa "presa de las ollas".
- comatepe.**—(mx) Sitio y hacienda en la falda Sur del Mombacho, Departamento de Granada Etimología comitl, olla atl, agua teptl, "cerro de ollas de agua".
- comecayo.**—(mx) Quebrada del sitio de Los dos Montes, jurisdicción del pueblo de Jicaral, Departamento de León Significa "Ollas de acayotes" Comitl, olla acayotl, planta aromática de sabor de canela.
- comején.**—De origen siboney Caserío en jurisdicción y al Este de Masaya
- concala.**—(mx) Etimología comitl, olla calla, casas, es decir, "casas de las ollas" Paraje en Ometepe, Departamento de Rivas
- conchagua.**—(mx) Valle del Departamento de Rivas Etimología dudosa Comitl, ollas, xalli, arena hua, posesión "poseedores de ollas de arena" o de "arena de ollas"
- conambuey.**—(mx) Paraje en jurisdicción de la villa de La Paz, Departamento de León Parece alteración de Comalhuey, que significa "Comal grande" comalli, comal huei, grande, amplio
- concala.**—(mx) Caserío de Ometepe Comitl, ollas calla, casas, es decir "fábrica de ollas"
- condega.**—(mx) Antiguo pueblo de las Segovias, hoy del Departamento de Estelí Es famoso por la fiesta que desde tiempo inmemorial celebraban sus habitantes cada 15 de Mayo, día de San Isidro Llevaban al atrio del viejo templo parroquial las siemientes de sus siembras, sus vacas, bueyes y demás animales de trabajo sus aves de corral, sus perros, cerdos, venados, gatos y loros, para que el cura les diera su solemne bendición. Pero lo más singular era que además de aquella multitud de animales inofensivos recibían la misma bendición un gran número de bestias feroces, como tigres, leones, jabalíes, dantas, y hasta serpientes que los indios cazaban vivos para llevarlos a la fiesta del santo patrono de los labradores Etimología comitl, ollas tecatl, habitante, vecino quiere decir "pueblo de alfareros"
- congo.**—(msk) Hay varios parajes de este nombre en Nicaragua En miskito se dice kungkung, que significa mono aullador.
- copalchilar.**—(mx) Abundancia de Copalchinitl Nombre de algunos parajes de Nicaragua
- copaitepe.**—(mx.) Sitio y valle de la Costa Sur de Nagarote, Departamento de León Es región de antigüedades indígenas Copalli, copal, árbol resinoso, (*Rhus copallinum* L) tepec, poblado, o sea "poblado de copales"
- copiekna.**—(msk) Caño del Prinzapolka Etimología ignorada
- coralito.**—(guat) Valle del Departamento de Rivas en la línea de la frontera de Costa Rica Allí se encuentra uno de los mojones divisorios Kora-li, árbol de agua
- corcuera.**—Sitio de tierras, ingenio de azúcar y hacienda de agricultura y ganadería, en jurisdicción de Quezalaguaque, de León. El nombre es de origen desconocido Parece del quichua Curcu, jiba
- coscueto.**—(mx) Cerrito en jurisdicción de San Ramón pueblo del Departamento de Matagalpa El nombre viene de Cuscuhuil, que significa "juguete viejo".
- cosmall.**—(mat) Caserío situado en jurisdicción de Somotillo, Departamento de Chinandega, y próximo a la frontera de Honduras. Cushma, zopilote li, río, o sea "Río del Zopilote"
- cosmapa.**—(mx) Alteración de Comapa, nombre de un río y de un caserío, entre Chichigalpa y Chinandega Comitl, ollas. apan, río; o sea "Río de las ollas"
- cosmate.**—(mt) De Cushma, zopilote tú, agujero que significa, "cueva o nido del zopilote"
- cosmatillo.**—Diminutivo castellanizado de Cosmate
- cotuapa.**—(mx) Significa "En el agua de la montaña" Coto, montaña atl, agua pan adverbio de lugar
- cotona.**—(mx) Cuto o coto, montaña nalli, del otro lado
- cotziningalpa.**—(mx) Significa "En la madriguera de las culebritas. Coatl-tzin, culebrita calli, casa pan, lugar. Paraje en la isla de Ometepe.

- coyol.**—(mx) Valle en jurisdicción de Santa Rosa, pueblo del Departamento de León. Coyol, significa crótalo y es el nombre del *Acrocomia* vinífera (Lin)
- coyolar**—(mx) Abundancia de Coyoles Nombre de varios lugares de Nicaragua
- coyotepe**—(mx) Nombre de un cerro situado al Norte y próximo a la ciudad de Masaya Es de mediana altura, pero excede en fama e importancia histórica a excepción del Apastepe, a los más elevados montes de Nicaragua por haber sido el lugar de la postrera heroica resistencia del ejército liberal comandado por el inmortal caudillo Benjamín Zeledón contra el ejército de filibusteros traídos por el partido conservador el año de 1912 Etimología Coyotl, coyote tepec, poblado, o sea "lugar poblado de coyotes" Hay otro Coyotepe en Chinandega
- coyusme.**—(mx) Cuyús, contracción de Coyotzin, coyotillo ma, coger, cazar "donde se cazan los cuyuses"
- croasirpi.**—(msk) Pueblo de la orilla del río Coco, significa, Crao, coyol, sirpi, pequeño "coyolito"
- craofara**—(msk) Pueblo del Departamento de Zelaya orillas del Coco "Coyol grande".
- cuacuya.**—(mx) Se descompone así Cuauhuitl, árbol coyolli, coyol atl, agua "agua de los coyoles"
- cuacuyú.**—(mx) Paraje en la costa de la isla de Ometepe Etimología cuauhuitl, árbol cuyu lli, coyol
- cuajachío.**—(mx) Caserío y cuesta en el camino de Managua a la Costa Sur Etimología: Cuauhuitl, árbol achiotl, achiot
- cuajiniquil**—(mx) Valle del pueblo de Santa Rosa, Departamento de León El nombre viene del Inga Xiniquil
- cuajiniquilapa.**—(mx) San Francisco de Cuajiniquilapa, pueblo del Departamento de Chinandega, situado al Noroeste del mismo departamento y próximo a la frontera de Honduras El nombre significa "río de los cuajiniquiles" Cuauhuitl, árbol xiniquil, vaina verde apan, río.
- cuamwatia.**—(msk) Pueblo del Departamento de Zelaya Significa Kwam, especie de ortiga de mar watla, madriguera, o sea "madriguera de ortigas de mar"
- cuapa.**—(mx) Valle al Norte de Juigalpa, Chontales, donde existe un gran monolito llamado la peña de Cuapa Etimología Coatl, culebra pan, adverbio de lugar "Lugar de culebras".
- cuapu.**—(mat) Guabú, cenicera Paraje del Departamento de Zelaya
- cosigüina.**—(maya) Región extrema oeste del territorio nicaragüense formada por una península entre el mar Pacífico y el Golfo Chorotega o de Fonseca Volcán extinguido desde su tremenda erupción el año 1835, situado en la mencionada península
- Etimología cozil, guardián güina, gente, pueblo; es decir, pueblo de guardianes
- cuastepe.**—(mx) Etimología coatl, culebra, tepetl, cerro "Cerro de Culebras".
- cubulkán**—(mx) Cerrito próximo y al Sur de la ciudad de Jinotega, en el llano de los Robles Su nombre significa "lugar consagrado a encender el fuego nuevo" cada cincuenta y dos años Propiamente se dice Cupulkán
- cuaracha**—Nombre de un río del Departamento de Rivas, que procedente de la región de Guanacaste del lado de Costa Rica, desagua al S. O del Cocibolca Este río se llama Onafi en la lengua de los Guatusos
- cuchutepe.**—(mx) Corrupción de Cuichotepe, que significa "cerro cubierto de hollín" cuicho, entilado, tepetl, cerro
- cuicuilapa.**—(mx) Significa "río de varios colores" Cuicuiltic, varios colores, apan, río
- cuicuilotepe.**—(mx) Cerro en jurisdicción de San Francisco del Carnicero, Departamento de Managua Cuicuiltic, varios colores tepetl, cerro, es decir, "cerro de varios colores"
- cuicuina.**—Corrupción de la palabra maya güina, gente, cuyo abundancia sería güigüina, "muchas gente"
- cuijilica**—(mx) Corrupción de huitzlin, gorrión y can, adverbio de lugar, es decir, "lugar de gorriones"
- cuilotepe.**—(mx) Viene de huilotl, paloma tepetl, cerro o poblado, quiere decir "poblado de palomas" o "cerro de palomas".
- curilial.**—Abundancia de curies o como les llamamos en Nicaragua, cuiles, *curi* es nombre de origen antillano
- cuisalá.**—(mx) Río de San Rafael del Sur, Departamento de Managua Viene este nombre de cuixin, gavilán, atl, agua, y pan, es decir, en el agua de los gavilanes
- cuisaltepe.**—(mx) Etimología cuixin, gavilán, atl, agua tepetl, cerro, lo cual significa "cerro del agua de los gavilanes". Es un cerro en el pueblo de San Lorenzo, Departamento de Boaco monolito piramidal, a cuyo pie corre un riachuelo en el cual hay alumbre.
- cuisapa.**—(mx) Cuixin, gavilán apan, río, o sea "Río de los gavilanes"
- cuiscoma.**—(mx) Barrio de Granada Etimología Cuerzcomatl, troje o silo de barro para mazorcas de maíz u otros cereales
- cuistepe.**—(mx.) Etimología cuixin, gavilán, tepetl, cerro "Cerro de gavilanes".
- cuitanca**—(mx) Pozas del río Chiquito al Sur de la ciudad de León. Cuitlatl, excremento, suciedad

- atl, agua can, lugar, es decir, lugar de agua sucia" Cuitanga es lo mismo
- cuje.**—(mat) Paraje de Nueva Segovia donde existen ricos yacimientos de oro Parece corrupción Ocuji, Ocote
- cujicayan.**—(mat) Valle al N E de San Ramón, pueblo de Matagalpa. Etimología Ocuji, ocote cayán, cerro, o sea "cerro de ocotes"
- cujilí.**—(mat.) Ocuji, ocote; li, río "río de los ocotes".
- culce.**—(sm) De kul, oro Lugar de oro Kul es corrupción del vocablo inglés gold, oro
- culco.**—(mx) Colotl, alacrán co, adverbio de lugar se traduce por lugar de alacranes Es un islote próximo a la isla de Ometepe.
- cumaica.**—(mat) Comarca de Matagalpa, al S E de la ciudad cabecera Etimología la K inicial indica posesión ú, casa maika, cabeza, jefe "Casa del jefe".
- cumana.**—(ulúa) "Lugar de leña vieja" kú, leña-umaua, vieja
- cun.**—(sm) De kun, orilla, borde Nombre de un pueblo y de una afluyente en la orilla derecha del río Coco, Departamento de Zelaya
- cunagua.**—(ulúa) : Kunā-was, "río del sangre de drago" Kuna, nombre del árbol llamado sangre de drago, was, río
- curco.**—(mex) Véase Culco
- curiales.**—Colectivo de curfes, o como decimos en Nicaragua cuiles conejillos de Indias
- curimé.**—(chorot) Quiere decir semejante al Curí o cuil
- curubandé.**—(ulúa) "Árbol de Pataste" Es nombre de lugar
- currú.**—Fruto del árbol de Pataste - Es nombre de un paraje en el Departamento de Zelaya
- cuse.**—(mat) Significa "montaña". Paraje en el Departamento de Jinotega
- cusmacayan.**—(mat) Peñón muy alto que se encuentra al N O, a corta distancia de la ciudad de Matagalpa Generalmente le llaman allí la Zopilota Etimología cushma, zopilote cayán, cerro "Cerro del Zopilote" En ulúa, sumo, matagalpa, sutiaba y algún otro tiene esa ave el mismo nombre, pero su origen es tlapancayopi o sea sutiaba, que es el único de ellos que tiene sonido de sh en su alfabeto
- cuslí.**—(mat) Río de la Nueva Segovia, que pasa por el pueblo de Jalapa Cuse, montaña, lí río "Río de la montaña".
- cusirisma.**—(msk) Significa "Panal de correcoyotes", especie de avispas muy ponzoñosas y bravas Es nombre de lugar.
- cusuají.**—(mat) "Montaña de los guineos" Kuse, montaña uají, guineos
- cutacayan.**—(mat) Cerro de Estelí, a cuatro kilómetros al N de dicha ciudad Etimología Cuta, forma derivada de cuauhtla, arboleda cayán cerro, es decir "cerro de arboleda o montañoso"
- cutapüero.**—(mat) Este nombre es de indudable filiación matagalpa, por sus dos primeras raíces, cuta, montaña, pú, colorada, pero la terminación no tiene significado conocido
- cutirre.**—Paraje situado en la falda oriental del Volcán Mombacho Cutirre es contracción del nombre chorotega Nacutiri, que significa "monte que humea"
- cuyalí.**—(mx) Significa "agua de ranas" cueyatl, rana lí, agua

CH

- chacaiapa.**—(mx) Significa "río de las cabañas" Xacalli, cabaña apa, río Aldea del Departamento de Rivas
- chacaliapa.**—(mx) Significa "río de camarones" chacalín, camarón apan, río
- chacaltepe.**—(mx) Sitio de tierras al N E, a ocho leguas y en jurisdicción de la ciudad de León Significa "pueblo de cabañas" Xacalli, cabañas tepec, pueblo
- chacuacoyo.**—(mx) Alteración de zacuacoyo que significa "agua amarilla de los coyotes", zacuani, amarillo atl, agua coyotl, coyote.
- chagüe.**—(mx) Corrupción de zoquitl, lugar fangoso Es un paraje al Sur de la ciudad de León
- chagüite.**—(mx.) Significa lugar fangoso Viene de xocuitl Es nombre de un sitio de tierras en Momotombo y de otro en El Sauce.
- chagüitillo.**—(mx) Diminutivo castellano de Chagüite, o zocuitl Nombre de un paraje entre Matagalpa y Sébaco
- chale.**—(mx) Alteración de Xalla-atl, agua arenosa Es el nombre de un sitio de tierras en la Costa Sur de Nagaiote, Departamento de León
- chamalpán.**—(mx.) Paraje y cerritos a orillas del Río

- Negro, frontera de Honduras, y de otro sitio y hacienda a orillas del Estero de Paso Caballos, Departamento de Chinandega Significa "Lugar de escudos o rodela" Chimalli, escudo pan, lugar
- chancúa.**—(mx) Loma del sitio de San Andrés de la Palanca, al S. O de Managua Significa chan, casa' cuya contracción de cuauhuitl, árbol "Casa del árbol"
- chiapanecas.**—(mx) Grupo de lomas del sitio de Concepción, al Sur y próximo al pueblo de Momotombo El nombre es el gentilicio de Chiapas Probablemente fue allí el asiento de alguna tribu Chorotega o Chiapaneca, suposición fundada en la proximidad de lugares que conservan nombres chiapanecas, como Moábita, Momotombo, Nagarote y algún otro
- chapoltepec.**—(mx) Paraje de los ejidos de Managua, mencionado en el título y medida de esos terrenos Chapoltepec significa "poblado de o cerro de Chapulines"
- chapopa.**—(mx) Significa "lugar de chapulines" chapolli, langosta o chapulín. pan, adverbio de lugar
- chasmólo.**—Nombre derivado del maya chacmul, que significa "planta herbácea de jardín" «Es nombre de lugar
- chayotepe** —(mx) Significa "lugar o cerro de chayotes" chayotli, es el bejuco y fruto llamados *Sicyos angulatus* de Linn, tepetl, cerro Paraje de Chontales
- chichicazte.**—(mx) De chichicaztli, nombre de una planta urticante que abunda en Nicaragua Es un nombre de lugar
- chichigalpa.**—(mx) Ciudad del Departamento de Chinandega. Puede atribuírsele a este nombre tres etimologías chichic, agrio' apan, río, o sea "río de agua agria o salada" chiltic, rojo chichiltic, muy rojo calli, casas es decir "en las casas muy coloradas" chichicaztli, planta urticante; atl, agua pan adverbio de lugar, lo cual significaría "en el agua de chichicaztes". A escoger
- chichigualtepe.**—(mx) Significa propiamente "lugar de nodrizas" Viene de chichihualli, pechos, mamas, y tepec, pueblo. En Nicaragua hay una especie de jícaros pequeñitos que llamamos chichiguales.
- chilaite.**—(x) Paraje o caserío al norte de Moyogalpa en la isla de Ometepe Significa. "en la ensenada de los chiles" chilli, pimienta aitic, en el agua, golfo, ensenada.
- chilama.**—(mx) Paraje en jurisdicción de La Paz, Departamento de León. Es el nombre del *Ficus Laurifolia*, Linn; Chilamatl.
- chilapate.**—(mx) Significa "lugar de agua amarga medicinal" Chiltic, agrio atl, agua: patla, plural de patli, medicina.
- chilcas.**—Este nombre procede del quechua, es el de la *Eupatorium ivoeifolium* L, planta muy conocida en Nicaragua Es nombre de lugar
- chiles.**—(mx) Caserío de la frontera nica costarricense Nombre mexicano del pimienta
- chiltepe** —(mx) Península en el Lago Xolotlán, al O. de la ciudad de Managua El nombre Chiltepe, lo mismo puede traducirse por "cerro colorado", chiltic, rojo tepetl, cerro, que por "cerro de chiles", chilli, pimienta tepetl, cerro
- chimaltepe.**—(mx) Significa "cerros o lugar de rodela" chimalli, escudo, rodela tepetl, cerro, o tepec, lugar.
- chimichaca.**—(mx) Una corrupción como hay otras de nombres de lugar Correctamente es Quimichapa, serranía al O de Managua Significa quimichín, ratón o centinela, o espía atl, agua pan, lugar, es decir "en el agua de los ratones"
- chinandega** —(mx) Ciudad del Occidente de Nicaragua y granero de Centroamérica Fue incendiada en 1926, pero después ha resurgido más vigorosa por su laboriosidad y espíritu emprendedor Chinandega significa "habitante de Chinantlan" Una caña con flores, sobre el signo tlalli, tierra, produce chinamitl, cerco de cañas, o milpa cercada La terminación tlan está expresada por dos dientes "Lugar de milpas cercadas"
- chíp** —Afluente a la derecha del río Coco Palabra de origen y significado desconocido a menos que fuera uno de los muchos anglicismos introducidos en el miskito, ulúa, sumo &,—Cheap, barato, cosa barata Chip, briznas, astillas, virutas.
- chipá.**—(mx) De Chipahuac, lugar bonito o limpio Pequeña ensenada en la isla de Ometepe
- chipopa.**—(mx) Comarca de la jurisdicción de Nandaime, Departamento de Granada Significa "lugar de caracoles" Chipulli, caracol pa, adverbio de lugar
- chipote.**—(mx) Serranía del Departamento de Nueva Segovia Célebre por haber sido reducto inexpugnable del caudillo rebelde Augusto C Sandino, contra el ejército norteamericano durante la intervención de 1926 Chipote es corrupción del vocablo pipil chipuxtli, nombre que los aborígenes pipiles le daban a una especie de flecha que tenía una bolita de cobre en vez de punta, para pescar
- chiquimulapa.**—(mx) Paraje contiguo a Posoltega, Departamento de Chinandega Chiquimolín, jilguero apan, río. Significa "río de jilgueros"
- chiriquí.**—Pertenece este nombre a uno de los dialectos de Panamá y significa "Valle de la luna" Nombre de un paraje al Sur de la ciudad de León
- chicolapa.**—(mx) Propiamente es Chicoloapa Viene de chicoloa, torcer. apan, río, es decir, "río que tuerce".

chocojata.—(mx) Hay dos parajes de este nombre: uno al Oriente del pueblo de Muymuy, Departamento de Matagalpa, y otro entre Rivas y San Juan del Sur. Etimología: xocotl, frutas, atl, agua, o sea "Agua de las frutas"

chocoyos.—(mx) Antiguo nombre del pueblo de Metapa, hoy Ciudad Darío, Departamento de Matagalpa. Etimología: Xocotl-yan, lugar de árboles frutales, o donde se cultivan de xocotl, fruta y yan, acción verbal. Y el más bello y maravilloso de los frutos que produjo que el poeta Rubén Darío, orgullo del Continente y gloria de las letras españolas

cholapa.—(mx) De choloa, correr, saltar, y apan, río, es decir, "río que corre o salta".

choluteca.—(mx) Significa "habitante de Cholula", y éste a su vez se deriva de choloa, correr, que significa "lugar de huída". Hay dos parajes en Nicaragua que tienen este nombre.

chomitl.—(mx) Viene de Xometl, sauco. El sabio mexicano don José Ignacio Dávila Garibi, dice "Chomite—Del nahual tzomitl, lana. Cierta prenda de lana que suelen usar las indias".

chompipe.—(E) (Sut) Nombre del pavo común que proviene del tlapaneca yopi o Sutiaba. Se llama así un cerro situado entre el pueblo de San Dionisio y la ciudad de Matagalpa, y es famoso por las derrotas que el ejército liberal constitucionalista, al mando del General Rigoberto Reyes infligió al ejército conservador el año 1926

chonco.—Es aventurado atribuirle etimología alguna a

este vocablo. Sin embargo, bien pudiera venir de tzontli en azteca, lava volcánica, y el adverbio de lugar co es decir, tzon-co, lugar de lava volcánica. El Chonco es el volcancito situado al Oeste del San Cristóbal, cerca de Chinandega

chontales.—(ch) Región central de Nicaragua, notable por las innumerables bellezas de todo género que encierra. Su nombre viene de la abundancia de palmeras llamadas *chonta* (*Gulielma utilis*, de Oerst). Los españoles de la conquista le llamaron a los frutos de esta palmera *pis-bae*, que es el nombre de ojoche en el idioma miskito. Pero lo curioso es que ese nombre de *pis-bae* lo trajeron de Colombia, y nosotros lo trasmatamos en pijibay, aplicándolo no solamente al fruto sino también al árbol (Enrique Ortega Ricaurte. Primeros Alcaldes de Santafé de Bogotá 1938)

chorotega.—(mx) Nombre de las tribus que procedentes de México invadieron Nicaragua, aproximadamente en el siglo VI E C y se establecieron en el centro de este país y llegaron hasta Nicoya. Es el nombre también que algunos cronistas de la conquista le dieron al Lago de Cocibolca y al Golfo de Fonseca. Ese nombre tiene la misma etimología de Choluteca

chúcaro.—(E) Serranía situada al N E de la ciudad de León. El nombre es originario de las Antillas y significa, indómito, bravo, salvaje

chusli.—(mat) Chuisle o Chuislí, significa lugar donde se desliza el agua chui, deslizarse lí, agua Valle de Nueva Segovia

D

daka.—(misk) Especie de pez espada de gran tamaño. Nombre de un paraje del Departamento de Zelaya

dakban.—(misk) Nombre de lugar en el Departamento de Zelaya. Significa "separado"

dacura.—(misk.) El nombre correcto es Dakwura. Nombre de lugar en el Departamento de Zelaya. Significa "partición", "división"

danlı.—(mat) Valle próximo a Wani, Departamento de Zelaya. Significa "río de lagartos" dant, lagartos. lí, río.

darailí.—(mat) Sitio y hacienda en jurisdicción de Condega, Departamento de Estelí. Significa "río de dantas" drai, dantas. lí, río.

darlaya.—(misk) Nombre de lugar en el Departamento de Zelaya. Laya significa río y "dar" se llama un insecto que produce un chirrido al balancearse en el aire

datanlı.—(mat) Valle y río en el Departamento de Jinotega. Dant, lagarto. lí, río.

dipilto.—(mat) Pueblo al N de la ciudad de Ocotal. Significa "Poza de sanguijuelas" dipe, sanguijuela lí, agua. tu, hoyo.

diriá.—(chor) Pueblo del Departamento de Granada. Significa "pequeñas colinas", diri, colina. at, pequeña.

diriamba.—(chor.) Ciudad del Departamento de Carazo. Significa "grandes cerros o colinas". Diri, cerros. mba, grande.

diriega.—(chor) Barrio de la ciudad de Masaya. Significa "habitantes de las colinas". El vocablo es híbrido de mangue, diri, y tecatl, azteca.

dirioño.—(chor) Pueblo del Departamento de Granada. Significa "Valle de los dirianes", una de las tribus chorotega principales que poblaron en el S E, de Nicaragua. ahome, valle.

Dirita.—(chor) Valle situado entre el pueblo de Nindirí, Departamento de Masaya y el de Ticuantepe, Departamento de Managua sobre unos filetes de lomas que están a la orilla de la llanura de lava del volcán Santiago Significa diri, colina ita, comida o mordida Es decir, "colina comida"

diuí.—(mísk) Posiblemente tiuís, tigüís Nombre de lugar Tigüis, Numenius borealis (Erosst)

dori.—(mísk) Nombre de lugar en el Departamento de Zelaya Significa "canoa".

ducualí.—(mat) Alteración de Ucuálí uku, jocote al, dulce lí, río, o "río de los jocotes dulces" Caserío y sitio en el Departamento de Jinotega

dudu.—(mísk) Significa "ombligo", udu Es nombre de lugar en el Departamento de Zelaya

E

entelí.—(mat) Río afluente del río Jicaro en Jalapa pueblo de Nueva Segovia Significa "río de los cántaros, "enti, cántaro lí, río"

escameca.—(mx) Significa "cordales de algodón" Ichcatl, algodón mecatl, cuerda Caserío del Departamento de Rivas

escamequita.—(mx) Diminutivo castellano del nombre anterior Hacienda en el Departamento de Rivas

escunaqui.—(ulúa) Significa "Paso de la peña del sangre de drago" Is, paso Kuna, árbol llamado sangre de drago Ki, peña o piedra El sangre de drago es un Gliricidia sp, Fabaceae Aldea en el Departamento de Zelaya

esquicayán.—(mat) Significa "cerro del esquirín" isquirí, especie de buho llamado cocoroca cayán, cerro Montaña en el Departamento de Matagalpa

esquipulas.—(mx) Pueblo del Departamento de Matagalpa Su nombre es de origen azteca me atengo a la respetable opinión del filólogo guatemalteco Jorge Luis Arriola "Esquipulas, dice él en su Pequeño Diccionario de Voces Guatemaltecas 1—Paraje en donde abundan las flores de esquite (maíz reventado) La palabra se formó con la raíz isquitl, isquitl xochitl, flor de esquite, y los sufijos abundanciales pal y la "Tierras floridas" sería mejor traducción 2—Plural castellano del singular hipotético esquipula, palabra derivada del nahoa

Isqui, de Iskitshochitl, cierta planta muy preciada, la Bourreira formosa, Hems El esquisochitl es un árbol de flores blancas, como mosquetas y de un olor muy delicado Su cultivo parece ser antiquísimo en México y en América Central, al grado de producir ahora solo semillas estériles El Dr Hernández, médico de Felipe II, en su obra sobre la flora de México, pondera la calidad de sus flores, Orozco y Berra dice que Moctezuma hizo la guerra por ellas, a un cacique de la Mixteca (Becerra)—Esquipulas, valle de Managua Esquipulas, valle de El Sauce, León

esquirín.—(mat) Paraje y montaña en el Departamento de Matagalpa Isquirí se traduce por la especie de buho que llamamos cocoroca Buho virginianus (S W)

estipula.—Es el nombre de un pueblo de sumos a orillas del Río Coco, pero este nombre no pertenece a ninguna de las lenguas indígenas que se hablan en esa región más bien creo que es alteración de Esquipulas, como otras muchas locuciones llevadas allí por ingleses y por nicaragüenses de los otros departamentos

estelí.—(mx) Cabecera del Departamento del mismo nombre Viene de itztetl, obsidiana, roca negra que labraban los indios y la terminación lí, que expresa la idea de agua Quiere decir "río de la obsidiana" Es nombre también del río que pasa a orillas de la ciudad, y que nace al pie de la montaña del Tisey.

G

gamalotal.—Generalmente se le da este nombre al sitio de Río arriba de Acuespalapa, jurisdicción de El Sauce, Departamento de León Gamalotal es el nombre colectivo de Gamalote, de origen azteca En México se llama Camalote (Paspalum fasciculatum)

gigantepe.—Hibridismo hispano mexicano Así se

llama un cerro del Departamento de Boaco, "cerro del gigante"

guabos.—Valle de Nandaime, Departamento de Granada Nombre de un árbol, familia de las leguminosas Inga edulis. El nombre es de origen antillano.

- guabule.**—(msk) Río del Departamento de Matagalpa, afluente del Río Tuma. Es el nombre de una bebida hecha de guineo batido con leche o agua, de uso común entre los sumos, ulúas, miskitos y ramas. A orillas del Río Pispis hay una aldea llamada Guabul. La etimología matagalpa de este nombre es guabú, cenicera lí, río "Río cenicera".
- guacacocuana.**—(mx) Significa "en el río seco de las fieras" huac-atl-co-cuan Huacqui seco atl, agua co, lugar cuani, fiera
- guacalotepe.**—(mx) Significa "camino del cerro de los guacales" huacalli, vaso otlí, camino tepetl, cerro huacal otepe Cerro en San Miguel de Teustepe
- guacucos** —(mx) Río cerca de Nagarote, Departamento de León, que desagua en el Xolotlán, es el nombre de un árbol de madera fina, y significa "árbol de coyolitos" cuauh cucuyul, tal vez por las frutas que da parecidas a coyolitos. En el sitio Arrancabarba, al Sur de El Sauce, Departamento de León, hay otro paraje llamado Guacucos
- guacuyú** —(mx) Tiene etimología parecida a la del nombre anterior Cuauh cuyul, árbol de coyol Caserío de la isla de Ometepe
- guaikatú** —(ulúa) Significa "casa del amigo" Wai-ka, amigo t, ligativa ú, casa Aldea en el Departamento de Zelaya
- guailo** —(mx) Nombre de dos serranías situadas una próxima al río de Acuespalapa, y otra en jurisdicción y al Oriente de Achupapa, Departamento de León. Significa "caminos de los alisos" Cuauhuilitl, árbol ilitl, oliso otlí, camino Cuau il-o
- gualazá** —(mat) Cual, cabeza assá, gavilán, es decir "cabeza de gavilán" Paraje en el Departamento de Matagalpa
- gualaco** —(mx) Significa "en el agua buena" Cualli, bueno, saludable atl, agua co, lugar Paraje en Comalapa, Chontales
- gualca** —(mx) Paraje en Ometepe Significa "lugar bueno, saludable", cualli, bueno ca, lugar
- gualc.**—(mx) Quiere decir "Agua buena" cualli, bueno, saludable, atl, agua
- gualilica** —(mat) Río en jurisdicción de Limay, Departamento de Estelí Gualí, redes lí, río ka, partícula posesiva Quiere decir "río de las redes".
- gualiquemiel.**—(mat) Significa "redes del alacrán" gualí, red ki, posesión mikil, alacrán Río afluente del Ducualí en Palacagüina Departamento de Nueva Segovia
- gualises** —(mat) Plural castellanizado de gualí, red Hacienda y caserío en la ribera derecha del río Coco, Departamento de Jinotega
- guamalú.**—(ulúa) Significa "Las Pavas".
- guamalwas.**—(ulúa) "Río de las Pavas".
- guamika** —(ulúa) Significa "su pavón", guamí, pavón, y la partícula ka, posesiva
- guamolas** —(mx) Antiguo nombre del llamado río Brujo al Este de Nagarote, Departamento de León. Etimología Cuauh, árbol amole, jabón vegetal "Arboles de jabón vegetal", Pacón (Sapindus saponaria, L)
- guana.**—(ulúa) Significa "verbasco" y "hembra de animal" En sumo, Uana baká, "hombre grande" (Quassia mara, L) Es nombre de lugar en el Departamento de Matagalpa
- guanacasapa.**—(mx) Río que nace al sureste de Nagarote, Departamento de León, en el sitio de Tragaleguas primeramente se llama río de La Trinidad, en seguida de El Cantil, luego de Las Pen-cas, después del Tablón adelante, de Las Limas, y finalmente de El Tamarindo al formar el estero de este nombre que desemboca en el Pacífico. Hay tres sitios de tierras por donde pasa este río, que se llaman Soledad de Guanacasapa, San Antonio de Guanacasapa y San Juan de Guanacasapa. Etimología cuauh, árbol nacaztli, orejas, que significa árbol de orejas, o sea guanacaste apan, o apa, río, todo lo cual dice "Río de los guanacastes"
- guanacaste.**—(mx) Nombre de la riquísima región nicaragüense situada al Sur del Gran Lago Cocibolka, que nos fue detentada por Costa Rica desde los primeros años de la Independencia de Centroamérica hasta el año de 1858 en que, aprovechando el estado de postración de Nicaragua a causa de la guerra civil y de la de los filibusteros, Costa Rica pudo imponernos un tratado por el cual se consumaba el injusto despojo de ese jirón de nuestro territorio. El erudito historiador y juriconsulto Emilio Alvarez Lejarza ha publicado un luminoso libro sobre la disgregación del Guanacaste
- guanawas** —(ulúa) "Río de verbasco" Wana, verbasco wás, río Pertenece al Departamento de Zelaya
- guansapo.**—(mx) Alta serranía próxima y paralela a la vega izquierda del río Acuespalapa, en jurisdicción del Departamento de León. Este nombre parece proceder del azteca Cuauh, árbol zapotl, zapote
- guanuca.**—(sumo) Paraje y quebrada de lecho rocoso al N de la ciudad de Matagalpa Wan, ceniza uka, casa, lo cual se traduce "Casa de ceniza".
- guapinolapa.**—(mx) Sitio de tierras en el Departamento de Chinandega, significa "río de guapiños" cuauh-pinolli atl-pan
- guapotal.**—(mx) Quebrada afluente del río Sinacapa en el Departamento de León. Significa "abundancia de guapotes", peces así llamados en pipil
- guaruma** —(mx) Sitio de tierras en el Departamento de Estelí. El nombre procede de lenguas antillanas
- guas.**—En sumo y ulúa significa agua, río; was Es nombre de lugar

- guasale** —(sum) Nombre del principal afluente del Río Negro, límite entre Honduras y Nicaragua Etimología was, río sau, tierra lala, plata que significa "río de las tierras de plata"
- guasualí.**—(ulúa) Río al S O de Matagalpa Was, río gualí, red, es decir "río de las redes"
- guasimal** —Antiguo nombre del pueblo de La Trinidad, Departamento de Estelí Al Oriente y dando sombra al pueblo se alza un gran cerro donde hay una célebre cueva llamada La Mocuana, acerca de la cual conserva la tradición varias pintorescas leyendas De los centenares de próceres de la primera tentativa de independencia de 1811, solamente se conoce la tumba de Manuel Parrilla, la cual se encuentra en La Trinidad Guasimal, colectivo de Guásimo.
- guásimo.**—Nombre de algunos parajes de Nicaragua Es el de un árbol del cual hay varias especies en Nicaragua Este nombre procede de las Antillas (Las Casas, Hist de Las Indias, cap XIII)
- guasmure** —(sum) Valle de Matagalpa Etimología was, río muru, que arrastra, o sea "río caudaloso"
- guaspa.**—(sum ulúa) Río del Departamento de Zelaya El nombre significa "lugar de agua" pa, lugar was, agua.
- guasfátan** —(sum) Río del Departamento de Zelaya El nombre se traduce por "río del llano" was, río tanta, llanura
- guastatoya** —(mx) Cuauhtla, montaña atoyatl, río, es decir, "río de la montaña"
- guasta.**—(sum) Was, río ta, camino Significa "camino del río"
- guasuyuca** —(mx) Sitio de tierras y valle en jurisdicción de Pueblo Nuevo, Departamento de Madriz El nombre quiere decir "Lugar de arboledas de sauces", huexotl, sauces yucan, lugar donde se producen.
- guatusa.**—(mx) Paraje situado en la región oriental de los Chontales, camino de Ciudad Rama El nombre significa "rata de monte" Cuauh, montaña, tusa, o tósan, rata
- guatusos.**—(mx) Territorio de los guatusos es la parte sur de las tierras de Nicaragua, limitada por el Cocibolka, que fue antes muy extensa y está reducida hoy a una estrecha faja de tres millas de ancho, desde El Castillo hasta el Río Sapoa Esas tribus, pobladas en otro tiempo a orillas de los ríos que desaguan en el Gran Lago, casi han desaparecido El nombre de Guatusos les viene, de que, según el ilustre filólogo costarricense Carlos Gagini, a mediados del siglo XVIII, los vecinos de Esparza, hoy Esparta, y otros que vivían cerca de la cordillera de Tilarán, observaron que unos indios que se ocultaban en las selvas próximas al Cocibolka llegaban a merodear hasta un paraje llamado La Guatusa, en el Cerro Guatuso, a tres leguas de la referida ciudad La lengua que hablaban se llamó el Guatuso
- guayabal** —Colectivo de guayabo, nombre de origen antillano Sitio en jurisdicción de Nagarote, Departamento de León
- guayabo** —Llano al N de la ciudad de León Guayaba es nombre antillano, y significa gua, ésta que es yaba, fruta
- guayacán.**—Paraje situado al pie de la serranía del guafría, entre El Sauce y Estelí El nombre Guayacán de origen antillano es el árbol que en azteca se llama matlatcuahuitl, o árbol azul Guajacum sanctum, L
- guayucalí** —(mx) Valle de Jinotega Su nombre significa "agua caliente" Guayuca, calor, lí, agua
- güegüechos** —(Los) (mx) Quebrada pedregosa y profunda del sitio de Arrancabarba, al Sur de El Sauce El nombre equivale a bocios Huehue, muy viejo yol, modo de parecer o de ser
- guenterís.**—Valle de la jurisdicción de Matagalpa El nombre pertenece a uno de los dialectos de Honduras.
- guibuse** —(ulúa) Kibujut-ka, "lugar de piedra pómez" Paraje del Departamento de Jinotega
- güicayán** —(mat) Caserío de Matagalpa Significa "Cerro de Arena o arenoso" Cui, arena cayán, cerro
- güigüilí** —(mat) Güügüi, hormigas ponzoñosas, que en ulúa se llaman balas lí, río Paraje del Departamento de Jinotega
- güijalapa** —(mx) Significa "en el agua de los huizaches" Etimología huixachtl (acacia albicans, K) huisache atl, agua, y la terminación pan, que indica lugar
- güilapaupa.**—(ulúa) Uilá, perro de agua paupa, rojizo "perro de agua rojizo"
- güililí.**—(mat) Valle en la margen del Coco. Su nombre significa "río del matasano" güili-güili, matasano lí, río Matasano es un árbol que produce una especie de manzana silvestre, en general de gran tamaño, comestible dulce y agradable con la cual se hace exquisita jalea El nombre correcto es makasán, de origen ulúa maká, fruta, asang, montaña, es decir, "fruta de montaña"
- güilisgua** —(sumo) Wiliswas, "río de quiquisques" wilis, quiquisque, (colocasia sculenta Lin) was, río Es el nombre de un afluente del río de Matagalpa, que pasa cerca de Muimui
- güina.**—(mat) Nombre de origen maya kiché güina significa pueblo, gente, tribu Es el nombre del principal afluente del Bokai
- güingajapa.**—Aparece en este nombre perfectamente claro el hibridismo de agüingui, venado, en el dialecto lenca de Honduras, y axapa, en el agua arenosa, del idioma azteca Significa "en el agua arenosa de los venados" Sitio llamado San Juan de

Güingajapa, jurisdicción del pueblo de San Nicolás, Departamento de León

güiscanal.—(mx) Paraje de la jurisdicción de San Francisco del Carnicero, Departamento de Managua Huitztla, espinal calli, casa nal, del otro lado quiere decir "del otro lado de la casa del espinal".

güiscoyal.—(mx) Paraje y hacienda en el sitio de Coascoto, jurisdicción de Tola, Departamento de Rivas Huitztli, espina coyolli, coyol o sea "coyol espinoso"

güisisil.—(mx) Cerro muy alto en jurisdicción de Metapa Huitzizillin, gorrión

güisquilí—(mx) Quebrada en jurisdicción de Achuapa, Departamento de León Significa "río de güisquiles o chayotes" Huiztli, espinoso quilítl,

legumbre, verdura li, agua "Agua de los güisquiles"

güisquiliapa.—(mx) Pueblo al Sur y a corta distancia de Jinotepe, Departamento de Carazo Tiene el mismo significado del nombre anterior

güiste.—(mx) Río del Departamento de Carazo, que desagua en el Pacífico Huitztla, "espinal" "Río del espinal"

güistes.—(mx) Tiene el mismo significado del anterior Este lugar se llama también Patastute y se encuentra en San Francisco de Buenavista de El Sauce

guriawas—Posiblemente es Uriauas, del miskito uria, pequeño, awas, ocote, es decir "Ocotillo".

guyú.—(mx) Paraje de la isla de Ometepe Este nombre es el de una especie de pan que los indios precolombinos ofrecían a sus dioses

H

hamaca.—Río del Departamento de Jinotega, que afluye al Bokai y juntos caen al Coco En las riberas del Hamaca viven tribus uluaskas, tauaskas y panamakas, que hablan dialectos que difieren algo en sus respectivos vocabularios.

harriwatla.—Hibridismo anglo-miskito Harri, diminutivo de Henry watla, casa "Casa de Harri"

hasppy.—Nombre cuya filiación es desconocida Parece no pertenecer a ninguno de las lenguas indígenas de Nicaragua Es un paraje del Departamento de Zelaya.

hatú.—(ma et) Contracción de Apatú, que significa "peña del hoyo" apa, piedra, cerro tú, hoyo, cavidad

hojowalpa—(misk) Propiamente Ojowalpa Ojún, palmera, walpa, piedra Significa "piedra o peña del Ojún", especie de palmera de cuyas frutas los indios extraen una grasa o aceite que llaman batana.

huacalito.—(mx) Diminutivo castellano de huacal Es el nombre de una punta de tierra que entra en el Cocibolca entre los ríos Cucaracha y Zapote Huacalli, en azteca, significa vaso, recipiente.

huacalotepe.—(mx) Significa "camino del cerro de

los guacales" huacalli, huacal, vaso de jícaro otli, camino tepetl, cerro

huacaipisque.—(mx) Valle del pueblo de Santa Rosa, Departamento de León Significa "cosecha de huacales" Huacalli, vaso de jícaro piscuitl, cosecha

hualaquitán.—(sumo) Correctamente es Walasquitán, que significa "salto del diablo" Raudal o salto del río Coco entre Waspuk y Bocay

huapí.—Cerro en la cordillera que atraviesa Chontales de N O a S E Quizá este nombre sea azteca, y signifique gemelos cuapes, de coatl pilli

huatales.—(mx) Paraje entre Achuapa, Departamento de León, y Limay, Departamento de Estelí Abundancia de ouatl, hierba, que nosotros pronunciamos guate

huehuete.—(mx) Salinas del Departamento de Carazo en la costa del Pacífico Hue, viejo huehuetl, muy viejo

huehuetepe.—(mx.) Significa "Cerro viejo". hue, viejo tepetl, cerro

huibai.—Origen desconocido Es nombre de lugar

huistoya.—(mx) Quiere decir "río de espinales". huitz-tla, espinal toya o atoya, río

I

ibantara—(misk) Iban, palo de rosa tara, grande, es decir "palo de rosa grande" (G R Health) Iban, según W Lehmann, es el níspero

ibota.—(misk) Ibo, es un árbol muy alto de madera muy dura, flores purpúreas y grandes semillas que producen aceite la terminación, ta, indica punta,

- o sea "punta del ibo" (G Reinke Heath)
- icalupe.**—(mat) Se traduce por "llano de nambiras" Se descompone así tzical, nambira uppi, llano Nambira es provincialismo nicaragüense que se aplica a las mitades ahuecadas de cierta especie de calabazas de regular tamaño, que se ocupan en el servicio doméstico Igüillas o tarros en las otras secciones de Centro América.
- icayán.**—(mat) Valle de Jinotega Significa "El cerro" i, artículo el. cayán, cerro
- ilapo.**—(mat) Li, río Iapo, mariposa "Río de mariposas" Río y valle al N E de Matagalpa
- ilaya.**—(mísk) Ilili, tiburón Iaya río, o sea "Río de tiburones" Así se llama un pueblo de indios situado en la ribera izquierda del río Coco, a pocos kilómetros de su desembocadura en el Atlántico
- ilcué.**—(mx) Ilitl, especie de sauce que los españoles llamaron alisos hue, viejo "sauce viejo" Es lugar de Ometepe
- illás.**—(mík) Río afluente del Tuma Hay un pueblecito allí del mismo nombre
- ililiwas.**—(sumo) Ilili, tiburón was, río; o sea "río de tiburones", afluente a la derecha del río Coco, en el Departamento de Jinotega
- inabita.**—(chorot) Antigua ciudad chorotega situada en la orilla sureste del Lago Xolotlán Los conquistadores hispanos no la conocieron, pero encontraron la secular tradición de que las aguas del lago la habían anegado y destruido De allí el nombre nimbu, agua ita, tragar, comer Muchos siglos después de la catástrofe el lago ha arrojado infinidad de reliquias precolombinas
- imbita.**—(chorot) Es variante del nombre anterior
- imíto.**—(mat) Valle de Matagalpa El nombre significa "cueva de murciélagos" imi, murciélago tu, agujero, hoyo, cueva.
- inalí**—(mat) Paraje en Nueva Segovia Isna-li li, río isna, que ríe, es decir río risueño, alegre
- iníwas.**—(sumo) Afluente a la izquierda del río Coco ingni, ligero was, agua "agua liviana"
- isamuí.**—(mx) Llano de amolli ixtli, lugar plano amolli, planta saponaria
- iscameca.**—(mx) Véase Escameca
- iscamequita.**—(mx) Véase Escamequita
- isicuto.**—(pipil) Sitio de Estelí Significa ishi, pie cuto montaña, quiere decir "pie de la montaña"
- isika.**—(ulúa) Afluente del Tuma Significa "sardinias"
- isikí.**—(ulúa) Significa piedras de las sardinias
- isingkita.**—(mísk) Significa "lugar extremo de la tierra donde el alma se desprende del cuerpo" Es nombre de una aldea, con significado mitológico
- isná.**—(mat) Lugar alegre, risueño
- isnama.**—(mat) Isna, alegre man, árbol o sea "árbol alegre"
- ispainwatia.**—Hibridismo anglo-mískito-Ispain, de spanish watla, casa es decir "casa del español"
- ispangual.**—(mx) Significa "en el llano del agua buena" Ixpan, en el llano cualli, buena atl, agua
- ispanyutingni.**—(msk) Significa "caño español" ispanyu español tingni, caño Es el nombre de un afluente del Río Coco
- isulibita.**—(mísk) Isuli, garrobo bila, camino, canal "canal o camino de garrobos"
- iwa.**—(sm) "Calabaza". Es nombre de lugar en el Departamento de Zelaya
- iwaki.**—(sm) "Peña de la Calabaza" Iwa, calabaza ki, peña Paraje en el Departamento de Zelaya
- istian.**—(mx) Paraje y estero situados en el extenso valle que media entre el volcán Ometepe y el Madrias Ixtli, superficie plana yan, acción verbal "Donde el terreno es plano"
- izapa.**—(mx) Significa "en el agua del llano" ixatpan Ixtli, llano atl, agua pan adverbio de lugar Río del sitio San Luis en jurisdicción de La Paz, Departamento de León.
- ista.**—(mx) Río del sitio de Malacatoya, al S de El Sauce, Departamento de León Se llama también Río de Las Vueltas (Malacatoya) Izta significa "Agua del llano" ixtli, superficie plana atl, agua
- istatales.**—(mx) Significa "tierra blanca" iztac, blanco tlali, tierra Paraje en la Costa del Pacífico de Nicaragua

J

- jagiua.**—Nombre antillano En El Salvador y Honduras se llama Irayol en el Oriente de Nicaragua le dicen Guaitil y Tapacúa Hay varios lugares que tienen el nombre de ese árbol *Genipa americana* Linn.
- jabuey.**—(mx) Antiguo nombre de la isla en la cual está el puerto de Corinto Significa "Arenal grande" xalla, arenal huey, extenso xa-huey
- jalapa.**—(mx.) Xalli arena: atl, agua pa, lugar, es

- decir, "lugar de agua arenosa" pueblo de la Nueva Segovia Es famoso por su exquisito tabaco
- jalata.**—(mx) Xalli, arena atl, agua Quiere decir "Agua arenosa" Bajadero en Masatepe a la Laguna de Apoyo
- jaloste.**—(mx) Significa "Cueva arenosa" Xalli, arena oztotl, cueva
- jalpatagua.**—(mx) "Arenal espacioso" Xalla, arenal patlahuac, ancho, extenso
- jalteva.**—(mx) Antiguo pueblo situado en el lugar donde a raíz de la conquista hispana, Francisco Hernández de Córdoba fundó la actual ciudad de Granada Según Torquemada Yaltepu—(vol 1 p 301) Salteba, provincia con la ciudad de Granada Xalteua, según Velasco (Geog 1574 p 323). Hoy Jalteva es un barrio de Granada Es célebre por el sitio que en 1854 Granada sostuvo victoriosamente contra el ejército democrático situado en Jalteva al mando de Máximo Jerez Jalteva significa "lugar de piedras arenosas" Xalli, arena tetl, piedra pan, adverbio de lugar
- jamailí.**—(mx) Sitio en Nueva Segovia jamai-iguana lí, río, es decir "Río de iguanas"
- jícalcagüe.**—(mx) Sitio de tierras al Sur de Nagarote, Departamento de León Se llama también de Tragaleguas Xicalli, jícaros cuahuitl, árbol, o sea "árbol de jícaros"
- jícara.**—(mx) Valle del municipio de El Sauce Etimología Xictli, ombligo calli, recipiente, es decir "recipiente con ombligo" por la apariencia de la parte de los frutos que está prendida al árbol
- jicaral.**—(mx) Colectivo castellano de jícaro Nombre antiguo de un pueblo del Departamento de León, que durante algunos años del pasado siglo se llamó San Buenaventura, en honor del eminente jurisconsulto y estadista Dr Buenaventura Selva
- jícara.**—(mx) Pueblo de Nueva Segovia a orillas del río del mismo nombre, afluente a la izquierda del Río Coco Sitio al N O de Estelí
- jicote.**—(mx) Nombre de un cerro muy alto al N O del pueblo de Santa Rosa, Departamento de León En sus faldas hay un caserío del mismo nombre Xicotl, jicote, se llama una abeja, o el enjambre de abejas que fabrican una miel exquisita y de propiedades medicinales.
- jicotepeque.**—(mx) Xicotl, jicote, colmena que produce una miel muy apreciada tepec, población Significa lugar poblado de jicotes Es un cerro en el Departamento de Chinandega
- jigüina.**—(sm) Valle y río al N E de Jinotega Parece más bien un nombre pipil chigüina, gente menuda, muchachos chi, corrupción del azteca tzin, pequeño güina, vocablo maya, que significa gente, adoptado en las lenguas pipil, matagalpa, sumo y alguna otra. En Nicaragua decimos chi
- güin al niño chibola, bolita chingorra, gorrita chinegro, negrito, etc
- jilolá.**—Laguna situada al Poniente de Managua y muy próxima al Xolotlán Su nombre significa "Agua de los chilotes" xilotl, mazorca de maíz muy tierna
- jimiagua.**—(mx) Laguna en el Departamento de Matagalpa Significa "agua de los muertecitos" chi, pequeño micqui, muerto atl, agua
- jिनotega.**—(mx) Ciudad cabecera del Departamento del mismo nombre Significa "vecinos o habitantes de los jínocuas" Xiotl, contracción de Xicuahuitl tecatl, vecino, habitante de un lugar
- jिनotepe.**—(mx) Cabecera del Departamento de Carazo Su nombre significa "Poblado de Jínocuas" Xiotl-cuahuitl, árbol del jiote o herpe tepec, poblado
- jiquelite.**—(mx) Nombre de varios parajes de Nicaragua Es el de la hierba de la cual se extrae el añil Xiuh, color azul quiltil, hierba
- jiquilapa.**—(mx) Barrio del antiguo pueblo de Sutimba, contiguo y al Oeste de León Xiuhquiltil, hierba azul atl, agua pan, lugar "En el agua de los jiquelites"
- jobo.**—Algunos parajes en Nicaragua tienen ese nombre que es originario de las lenguas antillanas Hobo le dicen allá, y los indios de Haití guardaban una tradición mitológica de los Hobos El árbol de jobo es el Spondias Lutea, de Linn, que produce unos jocotes agrídulces muy olorosos
- jocomico.**—(mx) Valle de Jinotepe Departamento de Carazo, donde hay unas minas de cal En el Occidente de Nicaragua le llamamos chocomico Parece venir de Xocotl, fruta y mico, simio
- jocote.**—(El) (mx) Sitio y hacienda al S O de Rivas, sobre el antiguo camino a Costa Rica Es lugar histórico por haber sido derrotada allí por tropas nicaragüenses una horda de filibusteros norteamericanos el año de 1855 Xocotl, significa fruta en general, y jocote, spondias, sp, en particular
- jote.**—(El) (mx) Dos sitios y un río del Departamento de Chinandega tienen este nombre Jote es deformación del vocablo xuclti, caracolito negro, pequeño molusco que abunda en algunos ríos de Nicaragua En El Salvador se dice chucte en Honduras, jute, en Nicaragua, chote y jote.
- juan naguas.**—Corrupción castellanizada del nombre indígena de un río del Departamento de Carazo. La voz correcta es cuauh-nahua, o sea "brujo del monte" Cuauhtla, monte, arboleda, nahualli, brujo
- juanisama.**—(mx) Paraje al Sur del pueblo de El Sauce, Departamento de León Etimología cuauh, contracción de cuauhtla, arboleda, monte ilama, vieja, es decir "vieja del monte".
- jucuapa.**—(mx) Valle y río una legua al Sur de la

ciudad de Matagalpa. Significa "río de frutas". Xocotl, frutas: apan, río

juigalpa.—(mx) Cabecera del Departamento de Chontales Su nombre significa "en el criadero de caracolutos negros" Xuctli, caracolito negro calli, casa, madriguera, criadero pan. adverbio de lugar

jumaikí.—(mat) Corrupción de Umaiki, que significa "casa de mi jefe" ú, casa maica, cabeza, jefe ki,

partícula posesiva Comarca al S E de la ciudad de Matagalpa

jumuika.—(mat) Propiamente Umuika ú, casa muyu, muchas ka, posesivo, es decir, "posesión o lugar de muchos dueños de casas" Comarca del Departamento de Jinotega

jumuyuka.—(mat) Variante del anterior Valle del Departamento de Jinotega

K

kahka.—(mísk) Kaska, especie de palmera llamada palma caribe y también coquito, no muy alta pero de palmas muy largas Nombre de un pueblo en el Departamento de Zelaya, en la ribera del río Coco

kahkabita.—(mísk) Kaskabila, significa "canal de las palmas de kaska" Nombre de un pueblo del Departamento de Zelaya.

kairasa.—(sum) Salto o raudal temible en el río Coco, río arriba de Auasbila Etimología dudosa

kakausa.—(mísk) Volcán al N O de Bocay, visible desde ciertos puntos del río Coco El nombre significa "Cacao negro"

kama.—(ulúa) Río del Departamento de Zelaya Significa "Río de iguanas"

kamanan.—(ulúa) Pueblo y río afluente del Coco Etimología dudosa

kamla.—(ulúa) Paraje en el Departamento de Zelaya Etimología dudosa.

karabila.—(mísk) Significa "canal de la pita" Kara, pita (stratiotes aloides, L) bila, canal

karasansa.—(mísk) Significa "varas de junco". kara, varas sangsa, junto Es un pueblo a orillas río Coco

karata.—(mísk) Significa "Punta de la pita" Pueblo del río Coco.

karataska.—(mísk) Gran laguna situada al N E y dentro del territorio de Nicaragua El nombre significa "Pita sucia" kara, pita taske, sucio

karatera.—(mísk) Correctamente karatara, que significa "Pital grande" kara, pita tara, grande

karawala.—(mísk) Significa "Río de la Pita" kara, pita awala, río.

karka.—(mísk) A menos que la voz kara ka sea el nombre correcto, el significado de karka es desconocido.

karuslaya.—(mísk) Significa "río de lagartos". Karas, caimán, lagarto: laya, río.

kasalagni.—(mísk) Afluente por la derecha del río Coco

kaskatigni.—(mísk) Afluente a la izquierda del río Coco Kaska, especie de palmera tingni, caño o sea "caño de la palmera llamada kaska"

kaskayeri.—(msk) Pueblo en la ribera del río Coco Sus radicales son kaska, una especie de palmera yeri, alto que significa "palmeras altas"

kasika.—(ulúa) En un vocabulario de John Collinson, Miembro de la Sociedad de Antropología de Londres, (1870) se encuentra la palabra *kuassika*, que significa "hamaca".

katka.—(mísk) Véase Kaska

kaurkira.—(msk) Kauru, bambú kira, poseedor que significa "dueños de bambúes"

kawawas.—(sm) Significado dudoso Es un río del Departamento de Zelaya

keasi.—(mísk) Significa cuba, tonel kias Es nombre de lugar

kep almuk.—(mísk) Kep, corrupción de la voz inglesa cape, cabo almuk, viejo quiere decir "Cabo viejo" Se refiere quizá al lugar donde estuvo la antigua población de Cabo Gracias a Dios

kepi.—(ulúa) Ki, piedra pi, color blanco quiere decir "peña blanca" Pueblo a orillas del río Tuma en el Departamento de Zelaya.

kiawa.—(ulúa) Significa ki, piedra, roca, peña auas, ocote, o sea "Peña del ocote" nombre de un paraje en el Departamento de Zelaya

kibuto.—(sum) Paraje en la Nueva Segovia Significa "Peña de las plumas" ki, peña butuk, plumas

kina o hija.—(mísk) Se dice que a ese lugar se le dio tal nombre de un individuo llamado kihá, voz que significa "sabio" (G Reinke Heath)

kilambé.—Volcán de 1740 metros de altura sobre el nivel del mar. Está situado cerca de Bocay Significado desconocido.

- kilif.**—(sum y ulúa) "Río de chicharras o cigarras"
Es nombre de lugar
- kilwas** —(sm y ulúa) "Río de chicharras", en el Departamento de Zelaya
- kinamas.**—(sm y ulúa) Ki, piedra, peña namas, tigre "Peña del tigre"
- kinglawan.**—(msk) Hibridismo anglo miskito kin, rey lawan, pozo o poza "Poza del rey", en el Departamento de Zelaya
- kinuma.**—(sm) Corrupción de Kimuna Significa "Peñón del Poniente" ki, peñón muna, Oeste o Poniente Es un paraje del Departamento de Chontales
- kiplá.**—(msk) "El Salto" Aldea, ribera del Río Coco Kiplá significa salto o raudal
- kiplapini** —(misk) Pueblo en la ribera del río Coco, aguas arriba del pueblo de San Juan El nombre significa "Raudal blanco" kiplá, salto pini, color blanco
- kiplasaura.**—(misk) Peligroso salto del río Coco, según lo dice su nombre kiplá, salto saura, malo, es decir, "Raudal malo".
- kirkirya.**—(misk) Significa "El que hace repetidos rodeos" Kir, dar vueltas ya, el que Río afluente del Coco
- kinguá.**—(ulúa) Alteración fonética de kirihwas que significa "río que corre"
- kisabaikán.**—(misk) Paraje en el río Coco Significa "estrechura de rocas" kisa, roca baikan, estrechura
- kisapauni** —(misk) Pueblo indígena a orillas del río Coco kisa, roca pauni, roja "peña colorada"
- kisalaya.**—(misk) Pueblo en la ribera del río Coco Kisa, rocas laya, río significa "corriente rocosa"
- kistalpitán.**—(misk) Alteración de Piskakitan, que significa "raudal gris" piska, color gris kitan, salto Pueblo en la ribera del río Coco, próximo al raudal o salto del mismo nombre
- kisubila** —(misk) Significa kisu, especie de palmera bila, canal o boca es decir canal de la palmera llamada kisu
- kitaski.**—(misk) Posiblemente es Kitanki Pueblo de la ribera del río Coco Significa kitan, salto, raudal ki, roca, es decir "raudal pedregoso"
- kitris.**—(sum) Significa "portillo rocoso" Es un paso angosto del río Coco situado entre rocas Ki, roca triska, estrechura
- kiwaska.**—Este nombre tiene origen dudoso, lo mismo puede proceder del miskito kiwa, cuerda, bejuco, enredadera, que del ulúa, ki, roca, piedra y was, río esto último significa "río pedregoso" Afluente del Tuma al juntarse forman el verdadero Río Grande
- kiwastara.**—(miskito) Pueblo a orillas del río Coco Significa "grandes bejucales" kiwa, cuerda, enredadera, bejuco tara, grande
- kiway.**—(sum) Río afluente del río Camastio, Chontales Tal vez sea ki was, "río pedregoso" o "río de piedras"
- kiwras.**—(sum) Este nombre es corrupción miskito del vocablo sumo kiorus, que significa hi, piedra, peña orus, mono es decir "Peña del mono"
- klakia** —(misk) Significa "brazo" Es nombre de un paraje en el Departamento de Zelaya
- klar.**—(misk) Pueblo en la ribera del río Coco Significa "lugar cercado"
- klukabila.**—(misk) Alteración fonética de klutkabila que significa "canal corto" klutka, corto bila, canal
- klupki.**—Pueblo a orillas del río Coco Significado desconocido Tal vez sea corrupción de Kukli, voz que en miskito del Río Coco significa jicotea
- koka.**—(misk) Kuka, Manta religiosa, o lo que en el Occidente de Nicaragua llamamos chimbilicoco Es nombre de un paraje en el Departamento de Zelaya
- kokrung.**—(msk) Montaña al Este de Okuliufaika y más alta que ésta
- krasa.**—(msk) "Arbol de Santa María", pueblo del Departamento de Zelaya, orilla derecha del río Coco, y afluente del mismo, también a la derecha
- krausirpi** —(mst) krau, coyol sirpi, pequeño, o sea "coyolito" Pueblo del Departamento de Zelaya
- krautara.**—(msk) Krau, coyol, tara, grande coyol grande Pueblo de miskitos en la ribera del río Coco Este pueblo quedó desierto durante varios años a causa de un sangriento episodio que allí ocurrió Un comandante de policía llegó en cierta ocasión y le ordenó al alcalde indígena que le acompañara a una comisión El alcalde no hablaba español ni el comandante sabía el miskito El indígena respondió a la orden señalándole al policía un venado muerto que acababa de cazar esto lo interpretó el otro como acto de desobediencia y acto continuo con su pistola le metió un balazo al indio que cayó bañado en sangre Los demás indios enfurecidos se echaron sobre el desafortunado policía, lo golpearon, lo hirieron y lo arrestaron hasta ponerlo al alcance del herido que con la misma pistola lo remató Cuando las autoridades de Cabo de Gracias a Dios llegaron al lugar de los sucesos no había un solo habitante en Krautara todos habían escapado sin dejar huellas en su huída Después de algunos años Krautara volvió a poblarse (Fr Jacinto de Quito, misionero en el río Coco)
- krinkring** —(msk) Pueblo del Río Coco su nombre significa "lugar donde el agua hace arrugas o pequeñas olas".
- kru.**—(msk) Nombre del árbol de guayaba y de sus

- frutos Kru es un puerto fluvial del Awaltara o Río Grande, pero oficialmente se llama La Cruz. A este respecto dice el erudito profesor moravo G. Reinke Heath: "Como la z final generalmente no se pronuncia es difícil afirmar cuál es el nombre original y cuál una ignorante imitación".
- krukira.**—(msk) Lugar del Departamento de Zelaya. Su nombre significa "paraje donde se producen guayabas".
- krupunta.**—(msk) Significa kru, guayabo, unta, bosque. La p es ligativa. "Bosque de guayabos".
- kruta.**—(msk) Pueblo importante al N de la desembocadura del Río Coco. Sus radicales son kru, guayabo ta, (punta de tierra) y significa "Punta del guayabo".
- kuá.**—(msk) Afluente a la derecha del Río Coco. El nombre significa "piojos" o "sacos".
- kuá.**—(sm y ulúa) Afluente del Río Coco, jurisdicción de Jinotega. Significa "tortuga jicotea".
- kuapu.**—(msk) Apócope de Kua-puka, "piojo colorado". Nombre de lugar en el Departamento de Zelaya.
- kubalí.**—(msk) Alteración fonética de Kualí, "río de piojos". kuá, piojos. lí, río.
- kukal' laya.**—(msk) Los dos vocablos que forman este nombre se pronuncian separando la l final del primero y la inicial del segundo para evitar confundirlas en una ll española. Pero la distinción en el sonido nos obliga a escribirlos separadamente. Significa kukal, chimbilicoco laya, río, es decir "río de chimbilicocos", o mantas religiosas.
- kukubila.**—(msk) Significa "canal de los cocos" vía por la cual antiguamente los indios acarreaman cocos de Snook Creek a Río Grande. Kuku, cocos. bila, canal. El vocablo coco es antillano.
- kukra.**—(msk) Lugar de indios pertenecientes a una tribu montañesa llamada de los kukra. El caudaloso río del mismo nombre es navegable en una considerable extensión y desemboca al Sur de la laguna de Bluefields.
- kukyeri.**—(msk) Significa "Cocos altos". kuku, coco. yeri, alto.
- kukrauála.**—(mk) Río afluente principal del Kurinwas, Departamento de Zelaya. Significa "Río de los Kukras".
- kum.**—(msk) Pueblo situado en la ribera derecha del Río Coco, y afluente del mismo. Kum significa número uno, pero es también el nombre de un árbol de amplio y espeso ramaje y de madera fofa. En sumo tiene otro significado. Véase Cum. Hay una montaña del mismo nombre al Sureste del Departamento de Jinotega.
- kumalka.**—(mat) Propiamente es Umaika, u, casa, maika, cabeza, jefe, es decir, "casa del jefe". Comarca al S E de Matagalpa.
- kumbaskidna.**—(sm) Significa "barbas rapadas". Paraje del Departamento de Zelaya. Kumbas, barba. kidna, rapado.
- kungkungwatla.**—(msk) Pueblo de la ribera del río Coco. Significa "madriguera de congos". kungkung, monas aulladores. watla, casa o madriguera.
- kurinwas.**—(sm) Significa "río de las canoas". Kurin, canoas. was, río. El Kurinwas y el Kukrawala, navegables en gran parte de su curso, desaguan en la laguna de Perlas, Departamento de Zelaya.
- kuruwás.**—(sm) Significa "río de tigrillos". kuru, tigrillos. was, río.
- kusku.**—(ulúa) "pavón". Es nombre de un lugar en el Departamento de Matagalpa.
- kuskuwas.**—(ulúa) Kusku, pavón. was, río o sea "río del pavón". Afluente del Tuma.
- kwabul.**—(sm) Significa "tortuga moteada". Nombre de un lugar cerca del río Pispis.
- kwambila.**—(msk) Bila, canal. kwamu, especie de pava. Nombre de lugar en el Departamento de Zelaya.
- kwamwatia.**—(msk) Watla, casa, nido. kwamu, especie de pavo. "Nido de pavos", nombre de un pueblo en el Departamento de Zelaya.
- kwayerí.**—(msk) Kwa, es el nombre del chilamate, (ficus glaucences Liebm) yeri, grande. es decir "Chilamate grande".

L

- labo.**—(ulúa) Significa "anguila", pero es nombre de lugar en el Departamento de Zelaya.
- lacaire.**—Este nombre de un sitio en el Departamento de Chinandega, pertenece a uno de los dialectos de Honduras.
- laimus.**—(msk) Pueblo en la ribera del Río Coco, aguas arriba del pueblo de Palmira. Es también el nombre de un afluente del mismo río próximo al citado pueblo. Laimus es anglicismo miskito y significa "Limón".
- laka.**—(msk) Significa algarrobo, acacia y otros árboles de la misma especie. En ulúa laka significa

- hoguera Es nombre de un paraje en la Costa Atlántica de Nicaragua.
- lakus.**—(msk) Corrupción miskito del vocablo sumo Walakwas Pueblo en la ribera derecha del Río Coco. Allí mismo hay un raudal o salto y un afluente del mismo nombre
- lal.**—(msk) Significa "cabeza" Nombre de un paraje en el Departamento de Zelaya
- lalakapisa.**—(msk) Pueblo en la ribera del Río Coco El nombre significa "lugar donde buscan dinero perdido" Cuenta la tradición que una canoa naufragó en el raudal que tiene ese nombre y perdió el dinero del rey, quien envió a sus servidores a buscarlo entre las rocas del fondo (G R Heath)
- lamnitara.**—(msk) Se traduce por "gran tablazo" lamni, llano tara, grande, o sea donde el agua corre a nivel, serenamente y en línea recta.
- lalpan.**—(msk) Lal-pan pueblo de la ribera del Río Como Significado dudoso Puede ser apócope de lalapaune, que significa plata roja, oro.
- las.**—(msk) Pueblo de la ribera del Río Coco Significa "Arco para flechas", refiriéndose a la comba formada por los dos canales del Río Coco en ese lugar, semejantes a un arco y su cuerda
- laulusiksa.**—(msk) Laulu, mangle, siksa, negro, o sea "mangle negro" Nombre de lugar.
- lawira.**—(msk) "Donde el agua se seca" Paraje del Departamento de Zelaya.
- lawlaya.**—(msk) Significa "Río Seco", en el Departamento de Zelaya
- layasiksa.**—(msk) Quiere decir "Río Negro" Laya, río siksa, negro La construcción con laya en vez de lí sugiere que el agua se colora con alguna sustancia en disolución Pueblo a la orilla derecha del río del mismo nombre que con el Kukal' laya desemboca en una pequeña laguna que a su vez desagua en el Atlántico
- levenkrik.**—Anglicismo Viene de Eleven creek, "once arroyos" Nombre de un pueblo en la ribera del Río Coco
- licoroy.**—(mat) Sitio de tierras en el Departamento de Nueva Segovia Significado incierto
- lidakara.**—(msk) Propiamente Lidakura, que significa "aparte del agua"
- lignagüina** —(msk) Posiblemente Liwinawina
- likus.**—(msk) Significa "Río del pavón" lí, río kusu, pavón
- limay.**—(msk) Pueblo del Departamento de Estelí importante centro minero en años pasados Fundado en 1829 por disposición del primer Director del Estado don Manuel Antonio de la Cerda, con el nombre de San Juan de Limay, este último el del río a cuya orilla se asentó Etimología lí, río maya, sedimento, lodo, es decir, "río lodoso"
- lipululo** —(mat) Valle en jurisdicción de Jinotega Sus raíces son lí, río pul, nance ulac, tierno, es decir, "río de los nances tiernos"
- limisto.**—(mat) Valle al Sur de la ciudad de Matagalpa Su nombre significa "río del gato" lí, río misto, gato
- lío.**—(mat) Valle de Jinotega Significa "casas del río" lí, río ú, casa.
- lisarco.**—(mat) Valle al Sur de Matagalpa Significa "río de los jarros" lí, río sarco, jarros
- lisaway.**—(msk) Etimología lí, río sabaia, arponear "río donde se arponea" Afluente del Tuma Tiene cinco saltos
- lívago** —Pueblo del Departamento de Chontales Significado desconocido
- lovigüisca** —Pueblo muy antiguo de Chontales, como el anterior, y también de significado desconocido
- luba.**—(mat) Propiamente áluba, que significa "garrobo". Nombre de lugar.

M

- macuelizo.**—(mx.) Pueblo y río del Departamento de Madriz, próximo a la frontera de Honduras. Macuilli, cinco izotl, palmera que llamamos espadillo significa "Cinco palmeras de espadillo". En El Salvador se llama ese árbol izote en Costa Rica, itabo
- macilina.**—(msk) Significa "fruta endeble" ma, fruta slilang, endeble.
- maicate.**—(mat) Maika, cabeza tu, agujero, es decir "hoyo de la cabeza".
- maisama.**—(mat.) Valle de Matagalpa. Significa "cabeza seca" Maik sama Maika, cabeza: sama seca
- mairinlaya.**—(msk) Mairin, mujer laya, río significa "río de las mujeres"
- majaste.**—(mx) Río del Departamento de Rivas, que desemboca al Suroeste del Cocibolca. Su nombre significa "río del mancuerno". Maxatl, mancuerno horcajadura

mákal —(mat) Es el nombre del palo de campeche o brasil, mákar Valle de Matagalpa

makantaka.—(sum) Corrupción de Panamakatakan que significa "Panamaka apareció" Los indios, especialmente los tawaskas, parecen creer en ciertos espíritus llamados panamaka Esta palabra posiblemente significa "hombre fuerte" o algo semejante Panamaka fue también un héroe legendario, que vivió en oposición contra Yalok Makantaka es el nombre de una extensa región y de un río situados entre los de Prinzapolka y Río Grande (G R Heath)

makarali.—(mat) Paraje en jurisdicción de Jalapa, pueblo del Departamento de Nueva Segovia Etimología makar árbol de brasil o palo de campeche lí río es decir, río de los brasiles Es el mismo Río Poteca.

maiacate.—(mx) Significa "huso" viene del verbo malina, dar vueltas y acatl vara o cañita Es nombre de lugar

maiacos.—(mx) Paraje o sitio en el Departamento de Granada Significa "camino que da vueltas" Radicales malina, dar vueltas otli, caminos

malacatoya —(mx) Ríos y sitios, unos en el Departamento de Managua, al Este de Tipitapa y los otros al Sur de la Villa de El Sauce, Departamento de León Raíces malina, dar vueltas atl, agua otli, camino yan acción verbal malac-at o yan que literalmente dice "agua que camina (río) dando vueltas o rodeos".

managua.—Nombre de la capital de Nicaragua Etimologistas de pega le han atribuido las más disparatadas significaciones a esta toponimia Uno dijo que viene de Anahuac "cerca del agua" otro, que *man*, significa "aquí" *anahuac*, mexicanos, o sea "aquí están los mexicanos" y hubo otro que afirmó que el dichoso nombre es un acróstico compuesto con las iniciales de diversos parajes de la comprensión departamental de Managua, inclusive el valle Gattel, apellido este último de un alemán El nombre de Managua lo encontramos en Cuba como el de una población de la provincia de la Habana y en la región disputada entre Guatemala y Honduras en la vecindad de Villa Hermosa, donde se hallan los ríos Morjá, Jubuco y *Managuá*, todo lo cual es indicio de que el nombre investigado puede ser de procedencia antillana Si fuera de origen azteca se compondría así *ma*, coger, pescar, capturar, cazar, robar, de *maatl*, mano *nahuac*, cerca de, y tendríamos como significado "cerca de la pesca", que podría aplicarse por su proximidad al Xolotlán Pero tendríamos que pronunciar Managuac, y por nuestra inveterada manera de corromper esa clase de vocablos lo habríamos convertido en Managuaque, como Quezalaguaque, Apoyequé, Jicotepeque, Tamaltepeque, Amasaque y algunos más cuya c final la hacemos que por obra de la ley del menor esfuerzo Si fuera, como creo, de filiación siboney, sus raíces serían *Ma*, grande *ana*, flor, *guá*, ésta que es, es decir "esta gran flor" O bien. *ma*,

grande *nagua*, traje, que significaría trajes grandes, amplios o largos Otros vendrán que lo explicarán mejor

manares —(mx) Río del Departamento de Granada, por donde desaguan la Laguna Verde y la del Guabo Es afluente del Lago Cocibolka Etimología dudosa

mancarón —(guat) Significa "Coquito espinoso" Nombre de una isla del Lago Cocibolka

mancayán.—(mat) Paraje del Departamento de Nueva Segovia Significa "cerro de arboleda", man árbol, cayán, cerro

mancotal.—(mat) Valle del Departamento de Jinotega Propiamente es Mancotan, cuyo significado es montaña poblada de árboles Man, árbol cutan, montaña

mandis —(mat) Corrupción de Mantite, que significa abundancia de árboles Man, árbol tite, abundancia

mangues.—Nombre de la nación de Chorotegas, que procedentes de México invadió el territorio de Nicaragua aproximadamente en el siglo VI de la Era Cristiana, y se estableció en la parte oriental de este país El idioma mangue se habló en la parte que ocupan hoy los departamentos de Masaya, Granada y la provincia de Nicoya Managua, significa señor, príncipe mánqueme, en chorotega

maniwatia —(misk) Significa "Casas para veranear" maní pina, estación seca watla, casas

mannica —(mat) Valle y sitio en Matagalpa Se traduce por árbol del abuelo man, árbol ninika, abuelo.

mapacha.—(mx) Significa "agua de los mapachines" Raíces mapachtli, mapachín atl, agua El mapachín es el *Procyon lotor*, (Wagr)

mapachín —(mx) Sitio de tierras al N O de Chinandega Etimología véase el párrafo anterior

maquiscuapa.—(mx) Sitio de tierras en jurisdicción de Nagarote, Departamento de León Maquiscuapa significa "lugar de culebras de brazaletes"

maribios.—(sut) Cordillera de los Maribios se llama la cordillera de volcanes que empieza en el Cosigüina y termina en el Momotombo y Momotombito Los Maribios o tlapaneca yopi, denominación de los sutiabas o nagrandanos, al invadir Nicaragua en la misma época que los chorotegas, se establecieron en las faldas de esa cordillera y la parte del territorio adyacente hasta orillas del Pacífico De allí el nombre de Maribios, que adaptado al fonetismo inglés por etnógrafos, exploradores, geógrafos y escritores anglosajones, se transformó en Marabios y luego en Marrabios Maribio significa piedra, roca, o piedra labrada, en el idioma sutiaba

maribiroa.—(sut) Nunca perteneció a Nicaragua este pueblo que es salvadoreño y hoy se llama Guatagüa-

gua, pero fue fundado por los sutiabas a su paso por aquel país, cuando se encaminaban al lugar donde se establecieron y donde sobreviven sus descendientes desde hace catorce centurias. El nombre se compone de maribi, distintivo de la tribu roaxi, gente

marota.—Una de las innumerables isletas que forman el bello y pintoresco archipiélago próximo a Granada. Marota no es nombre indígena sino español. El nombre primitivo es Panzacola, o más bien Panzacualli, que significa pan adverbio de lugar zacualli, adoratorio, posiblemente por un notable monolito que allí existe

martinirere.—Nombre del riachuelo que se llama hoy de San Ramón, y desagua, (cuando tiene agua) en el Xolotlán entre El Boquerón y Santa Rita, Municipio de Nagarote, Departamento de León. El sitio en que está el citado riachuelo perteneció hace tres siglos a un tal Martín Genovés, y probablemente de allí proviene lo de Martinirere

masachapa.—(mx) Río de la Costa Sur de Managua, en la comprensión de San Rafael del Sur. Radicales mázatl, venado xalla, arenal, pan, adverbio de lugar "en el arenal de los venados". Este río desagua en el Pacífico

masagalpa.—(mx) Paraje de los ejidos de Managua, mencionado y localizado por el medidor español en la medida que hace cerca de tres siglos hizo de las tierras ejidales. Mázatl, venado calli, casa pa, adverbio de lugar "En las casas o madrigueras de los venados"

masagua.—(mx) Significa mázatl, venados hua, posesión es decir, "posesión de venados"

masapa.—(mx) Sitio de tierras y río en el Departamento de Boaco. Mázatl, venado atl, agua pa, lugar "en el agua de los venados".

masapilla.—(mx) Diminutivo castellanizado de Masapa. Sitio en el Departamento de Boaco

masatepe.—(mx) Ciudad y distrito judicial del Departamento de Masaya. Raíces mázatl, venado tépec, pueblo o sea poblado de venados. Es cuna del célebre caudillo liberal Bernabé Somoza, entregado por Fruto Chamorro y sacrificado por J. Trinidad Muñoz en 1849. Allí nació también José María Moncada, que siendo Presidente de la República, el año de 1931, intentó, confabulado con los principales personajes liberales, senadores, ministros, diputados, vender o entregar a otro país una extensa y rica región de Nicaragua, incluyendo en la venta una ciudad y más de cien pueblos, aldeas y caseríos

masatón.—(mx) Paraje de la comprensión municipal de El Viejo, Departamento de Chinandega. Mázatl, venado tontli,, pequeño quiere decir "Venadito"

masaya.—(mx) Este es otro nombre geográfico muy traído y llevado y discutido, sin otro motivo que la desorientada interpretación de dos o tres historiados

res poco escrupulosos en achaques etimológicos. Masaya significa "lugar donde hay venados" mázatl, venados yan, acción verbal. Le vendría mejor el nombre azteca de Xochitlhueyaltepe o el cho-rotega Namcudi-nba-uaimo, o sea "ciudad de las flores", por la abundancia de éstas y la bondad y belleza de sus mujeres

masayuca.—(mx) Significa "lugar donde se crían venados" mázatl, venados yucan, donde se crían. Es un valle de Rivas

masigue.—(sm) Cerro alto y escarpado al N. O. de Comalapa, Chontales, y muy cerca del río Murra. Significa en sumo del río Karawala, "peñón del Caracol" Massi, caracol ki, roca, piedra, peñón

matagalpa.—(mx) Cabecera del Departamento del mismo nombre. Su etimología es matlatl, red, calla, casas pan, lugar, que quiere decir "en las casas de las redes". La comunidad indígena de Matagalpa desde tiempo inmemorial estaba dividida en cuatro parcialidades: Molagüina, Solingalpa, Hueyaltepe y Naboríos, cada una con su alcalde, regidores, capitán y tenientes, todos bajo la autoridad de un capitán general. Organización abolida a raíz del triunfo del conservatismo, en 1910. El dialecto matagalpa se habló hasta fines del pasado siglo, y es el mismo dialecto que se habló en El Salvador en el pueblo de Cacaopera

matagua.—(mx) Matla-huacal-la, colectivo de matla-huacalli, "red del huacal", que sirve para cargar

matamba.—Especie de palma espinosa. En sutiaba significa flecha larga mahta, flecha mba, grande o larga

matasano.—(sm) Un valle de Matagalpa y otro en Jinotega tienen ese nombre, que es el de una fruta, especie de manzana silvestre de gran tamaño y buena de comer. El nombre correcto es Maká-asang, que significa "fruta de montaña" makká, fruta asang, montaña

matayagual.—(mx) Matlatl, red yahualli, círculo o cosa circular. Significa yagual para cargar la red. Yagual es la rosca de trapos, hojas de plátano, o cabuya o cualquier otro material análogo, usada en la cabeza, espalda u hombros para llevar objetos pesados e incómodos. Matayagual es nombre de lugar.

mateare.—Pueblo del Departamento de Managua. Este nombre es tomado del de una especie de cactus, *Perekia nicoyana* (Pittier, Plantas usuales de Costa Rica). *Mateare*, (*Pereskia portulacifolia*, Hawvar, fruto con hojuelas, Boletín de Estadística de Nicaragua, 1 (1908). En Julio de 1893 Mateare fue teatro de una sangrienta batalla que perdió el partido conservador.

matenaua.—(ulúa) Significa "Ratón brujo" matis, ratón, naualli, brujo. Es nombre de lugar, híbrido de ulúa y azteca

matendal.—(mx) Ma-ten-talli. De origen azteca, pero de dudoso significado

- matiwás.**—(ulúa) Pequeño pueblo a orillas del Río Bulbul, afluente del Río Grande, en el Departamento de Matagalpa Matis, ratas was, río, o sea "río de ratas".
- matikisi.**—(sumo) Matis, ratón, bikisné, chico Es nombre de lugar
- matolín.**—(mx) "Lugar donde se cogen juncos de agua" Ma, tomar tollin, tule, o junco de agua
- mayale.**—(msk) Río a cuya orilla está situada la ciudad de Juigalpa en la región de Chontales Su etimología puede ser maya, sedimento lí, río, o sea "río con sedimento" También puede tener estas otras raíces aztecas mayatl, insecto de color verde brillante lí, agua, que significaría "agua de mayas o mayates" La dificultad en decidir cuál de las dos interpretaciones es la verdadera, consiste en que el río Mayale se encuentra en la parte de territorio donde confinan el azteca y las lenguas orientales de Nicaragua Con todo, es más aceptable la primera porque el citado río es muy lodoso, característica a la cual, sin duda, debe su nombre
- mayocunda.**—(mx) Sitio de tierras en el Departamento de Chinandega Mayatl, insecto de color verde brillante, muy común en nuestro país cunda, variante de cuauhtla, montaña Significa "montaña de mayas".
- mecatepe.**—(mx) Sitio en jurisdicción de Nandaime, Departamento de Granada, al Sur del Mombacho Mecatl, cuerda tepec, pueblo, lo cual significa "Pueblo de cordeleros" Otro sitio próximo a éste es Mecatepillo, diminutivo castellano de Mecatepe
- mechapa.**—(mx) Sitio y río en la península de Cosigüina, Departamento de Chinandega Se traduce por "río de peces" michin, pez apan, río
- menco.**—(mx) Memco contracción de Memetl-co, que significa "lugar donde abundan los magueyes" Es un sitio a orillas del Cocibolka, jurisdicción de Nandaime
- metapa.**—(mx) Ciudad y Distrito del Departamento de Matagalpa Etimología metlatl, piedra de moler pan, lugar, es decir donde hay o se fabrican esas piedras Se llamó posteriormente Chocoyos, que significa "lugar que tiene árboles frutales" xoco-yo, expresado en un jeroglífico azteca por un árbol con frutas, xocotl, y una huella humana que denota acción verbal. Por último, hace poco más de un cuarto de siglo fue bautizada con el nombre de Ciudad Darío, en homenaje a la memoria del más alto poeta de América, Rubén Darío, gloria de las letras hispanas, que fue a nacer en Metapa Esta ciudad en más de una ocasión ha sido lugar de episodios bélicos
- mico.**—(mx) Propiamente Mixco, que los nicaragüenses pronunciamos Mico por nuestra ingénita costumbre de suprimir las eses Mixco, mixtli, león co, lugar, o sea "lugar de leones" Nombre de lugar
- michatoya.**—(mx) Significa "río de peces": michin, pez atoya, agua que camina, río
- michapa.**—(mx) Río que corre en el camino de Santa Cruz de Estelí al pueblo de La Trinidad del mismo Dep Michin pez, apan, río
- miquilse.**—(mat) Correctamente es Mikilsí Mikil, alacrán sí, barranca, "barranca de alacranes"
- mixcal.**—(mx) "Guarida de leones" Miztli, león, calli, casas Casa de leones
- moábita.**—(chorot) Población precolombina que existió en el lugar donde el conquistador Hernández de Córdoba fundó la ciudad de León, aproximadamente el mismo en el cual está hoy, a orillas del Xolotlán y a pocos kilómetros del Momotombo, el villorrio del mismo nombre Mu, cerca nimbu, agua ita, comer; que significa "cerca de lo que comió o tragó el agua", refiriéndose a otra población más antigua, Imbita o Imabita que inundaron y destruyeron las aguas del Xolotlán
- mokuana.**—(sum) Peñón de gran altura, a corta distancia del pueblo de La Trinidad Cerca de su cima hay una cueva que llaman de la Mokuana, ser fantástico y legendario del cual se cuentan espeluznantes consejas Entre Tipitapa y Managua, en El Zapotal, hay un río que desagua en el Xolotlán y que se llama de La Mokuana Este nombre significa "dientes de sapo" mokus, sapo ana, dientes La Trinidad pertenece al Departamento de Estelí
- mojoat.**—(mx) En títulos de tierras del siglo XVII se encuentra escrito así ese nombre, pero indudablemente se pronunciaba Moyoá, que es lo correcto Significa "Agua de zancudos" Moyotl, zancudo atl, agua Nombre de una laguna al Sur de Matagalpa
- mojolca.**—(mx) Tiene toda la apariencia de ser vocablo azteca Moyotl, zancudo can, adverbio de lugar "donde hay zancudos", o mosquitos
- mocorín.**—(sum) Zanate o tordo Es nombre de unas islas del Gran Lago, frente al puerto de San Carlos Es también nombre de un pueblo en la ribera del Río Coco, Departamento de Zelaya
- mokosirpi.**—(ms.) Pueblo en la ribera del Río Coco Muka, sapo sirpi, pequeño, significa "sapito"
- mokotara.**—(msk) Pueblo en la ribera del Río Coco Significa "sapo grande" muku, sapo tara, grande
- molagüina.**—(mx-maya) Una de las cuatro parcialidades en que desde tiempos remotos estaba dividida la Comunidad indígena de Matagalpa Hibridismo azteca maya amolli, jaboncillo o pacón (Sapindus saponaria, L.) güina, gente
- moiás.**—(mx) Amolli-atl, que significa agua de pacón o jaboncillo Nombre de lugar.
- mombacho.**—(mx) Volcán cuya última erupción data de millares de siglos A su lado Norte se extiende

- la antigua Granada fundada por Hernández de Córdoba y a la que los granadinos llaman la Sultana del Gran Lago, lo cual en verdad no es una alabanza. El nombre Mombacho, es de origen nahuatl Mopacho-tepec, significa "Cerro inclinado", según el sabio mexicano Cecilio A. Robelo (Toponimias Tarasco-Hispano-Nahoa Cuernavaca Imprenta de José D. Rojas, 1902). Equivale a Coltepec
- momotombo.**—(chor) Volcán extremo oriental de la cordillera de los Maribios. Cuenta la tradición que recién llegados los españoles a estas tierras unos frailes intentaron remojarle la mollera con agua bendita, pero el rebelde volcán, cada vez que los frailes se acercaban con hisopos y salmos y exorcismos y conjuros, se endemoniaba y lanzaba unos rugidos que ponían espanto en los piadosos bautizantes
- Víctor Hugo, en su "Leyenda de los Siglos" canta la rebeldía del Momotombo "O vieux Momotombo, colosse chauve et nu "
- Y nuestro inmortal Darío
- "Señor de las alturas, emperador del agua,
a sus piés el divino lago de Managua
con islas todas de luz y de canción
Oh Momotombo, ronco y sonoro!
- A inmediaciones de ese volcán y en el lugar donde existía la ciudad indígena de Moábita, o Nagrando, como la llama el historiador y etnólogo mexicano Villaseñor, fundó Francisco Hernández de Córdoba, en el primer tercio del siglo XVI la ciudad de León, abandonada por sus moradores en 1610 para fundar la ciudad actual de Santiago de León de los Caballeros. Por los años de 1884 y 85, León Viejo o Moábita estuvo a punto de resurgir por el tráfico del ferrocarril y vapores que en el puerto tenían conexión pero la construcción de una línea férrea directa de La Paz a Managua por un Gobierno Liberal, y la destrucción del ramal de La Paz a Momotombo por un Gobierno Conservador, redujeron la proyectada ciudad a una miserable aldea que hoy tiene el nombre del volcán. Etimología Mu, cerca Mumu, contiguo, muy cerca tu, alto nimbu, agua "Alto y cerca del agua"
- momotombito.**—(chor) Diminutivo castellano del nombre anterior. Isla del Xolotlán a corta distancia del volcán Momotombo. Esta isla se llamó antes del Cocobolo
- monimbó.**—(chor) Antiguo y numeroso pueblo de chorotegas que hace apenas medio siglo hablaban su propio idioma. Su núcleo se encuentra aún cerca del borde de la laguna de Masaya, y desde los tiempos de la colonia es un barrio de la misma ciudad. Monimbó significa "lugar próximo al agua" mu, cerca, próximo nimbu, agua
- mopilaya.**—(msk) Significa "río de robalos" muhpi robalos laya, río
- morolica.**—(mat) Moro, meseta lika, cerca, es decir, próximo a la meseta.
- moropocayán.**—(mat) Meseta del cerro colorado: Cerro de Villanueva, Departamento de Chinandega, situado entre los sitios de Hato Grande y Satoca. Significa "meseta del cerro colorado moro, meseta pú, colorado cayán, cerro"
- moropolí.**— "Meseta del río colorado" Moro, meseta pú, colorado lí, río
- moropotente.**—(mat) "Meseta del zacate colorado" Extensa altiplanicie al N E de la ciudad de Estelí. Raíces moro, meseta pu, colorado tunt, zacate
- moropoto.**—(mat) "Meseta del hoyo colorado". Moro, meseta pú, colorado tú, hoyo
- mosontepe.**—(mx) Véase Musuntepe Paraje de las Segovias
- mosante.**—Musu-n-te Véase Musuntepe
- mosotal.**—Mosotla Abundancia de mosote Es nombre de lugar
- mosquitia.**—Región oriental de Nicaragua comprendida entre los Departamentos de Jinotega, Matagalpa y Chontales y el Océano Atlántico, poblado por tribus de diversos lenguajes y costumbres, pero casi todas del mismo origen. Es probable que la denominación de Mosquitos o Mískitos proceda de una de las naciones que poblaron el territorio central de Colombia, los Muiscas, vocablo que en la lengua de los Chibchas significa "hombres"
- mosquitos.**—Con este nombre general, designamos a todos los indígenas de la región llamada Mosquitia. Pero entre ellos mismos existen ciertas diferencias de nombres: los Wangki, poblados a lo largo del Río Coco o Wangks los Táwira, diseminados tierra adentro en Quamwatla, Layasiksa, Kuka' laya, Yulu etc. y los que viven o han vivido en las riberas del mar o sus proximidades, que asumen exclusivamente el nombre de mískitos legítimos. Los mískitos cruzados con negros se llaman zambos
- motastepe.**—(mx) Cerro y comarca seis kilómetros al S O de Managua. Motlatl, piñuela tepec, poblado significa "poblado de piñuelas"
- moyoá.**—(mx) Pequeña laguna al Sur de Matagalpa, es lugar de antigüedades indígenas. Significa "agua de zancudos" Moyotl, mosquitos atl, agua
- moyogalpa.**—(mx) Principal población de la isla de Ometepe, en la ribera occidental de ésta. Significa "Casas de zancudos" Moyotl, mosquito, zancudo calla casas pa, lugar
- moyotepe.**—(mx) Laguna y cerro situados al Oriente y como a cincuenta kilómetros de Chinandega. Significado Moyotl, zancudo tepec, poblado, es decir, "poblado de zancudos".
- muku.**—(msk) Significa "Sapos" nombre de un afluente a la derecha del Río Wangks o Coco
- mukuring.**—(msk) Pueblo de la ribera del Río Coco. El nombre significa "zanate". Salto del mismo río.

mukurung.—(msk) Cerro cercano a las fuentes del Warunta Zanate o tordo o zenzontle (Quiscalus macrurus Cass)

mulukos —(ulúa) Mulukus, significa "saínos" o sajinos como vulgarmente se dice en Nicaragua Es nombre de lugar

muna.—En caribe significa "casa" En miskito sería apócope de bemuna, "tierra adentro"

murublla —(msk) Significa camino de las palmas llamadas "muru" (G R Heath)

murra.—(msk) Río al N de Comalapa, Chontales, y pueblo al S E de Jalapa, Nueva Segovia Antiguamente este último se llamó Mákar Es posible que originalmente fuese el nombre miskito Umra, que significa "orilla"

musawas.—(sum) Significa "río de guapotes", especie de truchas Musa, guapote was, río Pueblo fundado a orillas del Waspuk por el Revd H Berguenza, que fue asesinado por el bandolero Pedro Blandón en 1930 Tiene un templo protestante La primera autoridad civil que visitó aquel pueblo fue el Inspector de Minas Manuel J Mendoza en 1929

musangwas.—(ulúa) Significado igual al anterior

musulí —(mat) Significa "río del pozol" muso, pozol lí, río Valle de Matagalpa

musún.—(mat) Montaña al N E del Departamento de Matagalpa Alrededor de ella se cuentan muchas leyendas nacidas de la fantasía de los indígenas Etimología musu pozol, y la m final, que indica lugar "En el pozol"

musunse —(mat) Río próximo a la ciudad de Somoto, cabecera del Departamento de Madriz En él se encuentra la llamada Poza Santa, bautizada así por haber escondido allí los habitantes de la ciudad, las esculturas de los santos, los ornamentos y vasos sagrados, para librarlos del saqueo de unos piratas que a mediados del siglo XVI se apoderaron de Somoto El nombre significa "en la poza del pozol" "Musu-m-si musu, pozol m, adverbio de lugar sí, profundo, cosa profunda

musuntepe —Hibridismo matagalpa azteca, que significa "en el cerro del pozol" musu, pozol m, letra que indica lugar y el vocablo azteca, cerro

muyuca.—(ulúa) Significa "casa habitada". Muy, gente uka, casa

N

Nabatía.—Nombre chorotega de una población de Nicaragua, que Juan de Torquemada menciona en "Monarquía Indiana" Walter Lehmann sospecha que se refiere a Namotiva, paraje del pueblo de Catarina, Departamento de Masaya

naboríos.—San Nicolás de los Naboríos, luego Pueblo Nuevo y posteriormente, hasta hoy, Villa de La Paz La denominación de Naboríos procede de lenguas antillanas, y se aplicó en Nicaragua y otros dominios de los españoles en América, a los indios que sin ser por derecho esclavos estaban obligados a prestar servicio doméstico por turno a los gobernadores, alcaldes, parroquias y conventos En Matagalpa había una parcialidad indígena que es hoy barrio, y en León otro barrio que se llaman Naboríos, aunque allá y aquí se dice Laborío

nacascolo.—(mx) Árbol muy conocido en Nicaragua nacaztli, oreja colotí enroscada o sea "oreja enroscada" Es nombre de dos lugares uno que se llama hoy Morazán, puerto del Estero Real, Departamento de Chinandega, y otro que es el Valle de Nacascolo, entre Estelí y la Villa de El Sauce, Departamento de León

nacascodemile.—(mx) Sitio de la Costa Sur de Nagarote, Departamento de León Nacascolo, árbol milli, campo "Campo de Nacascolos".

nagarote.—(mx) Villa del Departamento de León

Célebre por acciones de armas en las guerras civiles de 1869 y 1896 Parece este nombre corrupción de Nacazcolotl, o tal vez de Nagarnd-otli, que significa "camino de los nagrandanos o sutiabas"

nagrando.—(sut) Ciudad precolombina que estuvo a orillas del Xolotlán, donde se llama hoy "Dos ríos"

nagualapa.—(mx) Significa "río de brujos" nahualli, brujos apan, río Hay por lo menos cuatro lugares y ríos que tienen ese nombre en Rivas uno, próximo a la Costa del Pacífico, en jurisdicción de Tola, y otro al N y a corta distancia de la citada ciudad a orillas del Cocibolka, y en León, uno en la comprensión municipal de Quezalguaque, y otro cerca de la Villa de El Sauce

naguayopa.—(mx) Alteración de Ahuayopa, que significa "lugar de espinas" o de sauces espinosos Pequeña ensenada del Xolotlán, cerca de Mateare

namanguía.—(matag.) Véase Namanjí

namakalmuk —(mx) Corrupción de Panamak Almkuk Acantilado del Río Coco, que según se dice era la residencia de un temible ente legendario llamado el "Viejo Panamaka". Almkuk, viejo

namanjí.—(mat) Valle de Jinotega Su nombre significa "Poza de huesos" Naman, huesos jí, profundidad

Namasiagua.—(mat) Alteración de Namasasúguala, que significa "tigre bravo"

namborine.—(ch) Propiamente Namborimé, que significa "lugar alegre"

namotiva.—(ch) Sitio en jurisdicción de Catarina, Departamento de Masaya. Etimología desconocida

nance dulce.—(mx) Hay dos valles con este nombre, uno en Rivas y otro en el pueblo de Santa Rosa, Departamento de León

nancimí.—(mx) Corrupción de Nancemilli, que significa "campo de nances" Valle de Rivas en jurisdicción de Tola, ubicado en tierras del sitio Cacajoché Etimología nancintli, (malpighia faginea, Sw) milli, campo, es decir, campo de nances

nancital.—(mx) Significa "lugar abundante en nances" El colectivo está castellanizado Sitio ubicado en la comarca de Nandayosi, Departamento de Managua

nandaime.—(ch) Propiamente es Nandaimé Significa "lleno de arroyos", nanda, arroyo imé, partícula que indica abundancia y convierte el sustantivo arroyo, en el adjetivo, arroyoso Ciudad del Departamento de Granada

nandarola.—(ch) Valle de Nandaime Solamente es conocida la primera raíz, nanda

nandasmo.—(ch) Pueblo del Departamento de Masaya Significa "Cerca del arroyo" nanda, arroyo mú, cercano

nandoyosi.—(ch) Comarca al Poniente y en jurisdicción de Managua Significa "Arroyo del cacao" nanda, arroyo, yosi, cacao

naso.—(mšk) Naso o Nasa, significa sauce, y es nombre de lugar, en el Departamento de Zelaya.

nauawas.—(m) Significa "río del tigre" naua, tigre was, agua Departamento de Zelaya

nectepéc.—(mx) Correctamente Nextepéc, que significa "pueblo de ceniza, o ceniciento" nextli, ceniza tepéc, pueblo

nejapa.—(mx) Laguna y comarca al S O de Managua Significa "en el agua de ceniza" nextli, ceniza atl, agua pa, lugar El agua de esta laguna es medicinal

nicaragua.—(mx-car) Los historiadores extranjeros, incluso los españoles, lo mismo que los nicaragüenses, nunca se preocuparon de averiguar el origen de este nombre. Cuando más, convinieron tácitamente en que procede de Nicarao nombre del primer jefe indígena que encontró Gil González de Avila al llegar a estas tierras caso único en la historia de la conquista de América, pues a ningún otro de los pueblos que sujetaron y esclavizaron le dieron el nombre del monarca o caudillo que lo gobernaba Entre los aficionados a retozos etimológicos en Centroamérica solamente Alberto Membreño, de Hon-

duras, en su libro de Etimologías indígenas, empieza descuajaringando las toponimias guatemaltecas y continúa con las de Nicaragua, entre las cuales se encuentra ésta Nicaragua (Xicalli-hua) Lugar que tiene jícaras" Dios se lo haya perdonado

El nombre Nicaragua se compone del vocablo azteca neck, que significa hombre de guerra, esforzado, valiente y de arauako, denominación de las tribus caribisis que invadieron y ocuparon la parte oriental y sur de nuestro territorio

La ciudad de Rivas se llamó antes villa de Nicaragua en seguida, a fines del siglo XVIII, Villa de la Concepción de Nicaragua de Rivas, en honor del Capitán General don Francisco Rodríguez de Rivas

nicaraocalli.—(mx-car) Se pronuncia Nicaraocáli Ciudad indígena precolombina, situada entre las actuales de Rivas y San Jorge. Fue capital de los dominios del Cacique Nicarao, que le dio su nombre Etimología Neck, guerrero, hombre valeroso arauak, gentilicio del Cacique callicasas o sea casas de Nicarao o del Guerrero Arauak

nicarey.—(sum) De nicari, tabaco para mascar Es nombre de lugar

nicoya.—(mx) Península de gran extensión, y golfo en el Pacífico, que pertenecieron legítimamente a Nicaragua, y de los cuales se apoderó Costa Rica, por culpa de nuestras reyertas civiles En nuestros archivos quedan únicamente todos los títulos originales de las tierras de Nicoya, librados por la Real Audiencia del Reyno de Guatemala, anteriores al año de 1821

Nicoya significa "camino de los guerreros, Neck-o yan neck, guerrero otlí, camino yan, indica acción verbal

nimboja.—(chor) Bajadero de la laguna de Masaya significa "hacia el agua"

nindirí.—(chor) Pueblo a tres kilómetros al N. O de Masaya Antiguo centro de población indígena chorotega Es notable por sus inagotables tesoros arqueológicos Nindirí significa "colinas de cochinilla" Nin, cochinilla dirí, colina, cerro, altura

niquinohomo.—(chor) Pueblo del Departamento de Masaya, al S O de la ciudad cabecera. En 1869 hubo allí un combate entre liberales y conservadores, en 1912 fue asesinado allí por soldados conservadores, el integérrimo patriota y caudillo Benjamín F Zeledón Allí nació el célebre guerrillero Augusto Calderón Sandino Niquinohomo significa "Valle de los guerreros" neck, guerrero, nahome, valle.

nocaine.—(chor) Propiamente Nocaimé, significa pedregoso noca, piedra, y la terminación imé que convierte el sustantivo en adjetivo

nonuapa.—(mx) Río y sitio (que toma el nombre del río) en jurisdicción y al Occidente de Nagarote El nombre significa nonotl, mudo ápan, río, es decir, "río mudo" Y efectivamente, en su trayecto de seis o siete kilómetros corre al nivel del suelo, silen-

cioso, sereno, bajo la espesa arboleda, hasta echar sus aguas en las del Guanacasapa o Río de las Limas, que adelante es el del Tamarindo

norome.—(chor) Significa "niño" Así se llama también una especie de bejuco Es el nombre de un caserío en jurisdicción de Masaya

Ñ

ñambares.—(ch) Colectivo de ñámbar, nombre que también le damos al Granadillo Es nombre de lugar

ñundo —(chor) El nombre de un pececillo de las lagunas de Apoyo y de Masaya, y de un paraje en el Departamento de Masaya

O

oayapisne —(misk.) "Lechuga blanca" Nombre de un pueblo en el Departamento de Zelaya

obus.—(ulúa) U-bus, significa "Casa quemada" uka, casa, busna, quemada

ococona.—(mat) Paraje al N del Departamento de Nueva Segovia, cerca de la frontera de Honduras Significa "extremo de los ocotes" ocuji, ocote, pino kuna, extremo, cola.

ocotal —(mx) Cabecera departamental de Nueva Segovia Allí le llaman la Sultana del Norte El nombre significa "tierra de ocotes" Ocotl, ocote tlalli, tierra En rigor no debe decirse El Ocotal, sino simplemente Ocotal Antiguamente se decía Ocotali

ocote —(mx) Arbol que abunda en el Norte y Oriente de Nicaragua (Pinus teocote) El extremo límite meridional de los ocotes en Nicaragua y en el resto del continente americano se encuentra en las faldas del volcán San Cristóbal, Departamento de Chinandega Es nombre de lugar

ocupán.—(mx) Dos ríos tienen ese nombre uno en el sitio de Goyena, jurisdicción de Quezalguaque y otro en el de San José del Pilón, al Sur de León El nombre significa "lugar de grandes caminos"

oculí —(mat) Significa "río de los ocotes" Ocuji, ocote lí, río

ochomogo.—(mx) Río que marca el límite departamental de Rivas y Granada El nombre es el de un personaje mitológico El sabio fraile Sahagún lo menciona como uno de los inventores de la Medicina entre los toltecas de México En Costa Rica, entre San José y Cartago hay otro Ochomogo y en Nicaragua es apellido de familia

ohí.—(mx) Ohuí, adjetivo que significa difícil, peligroso. Nombre de lugar.

ojocuapa.—(mx) Se descompone así oco-coa-pan

"en el ocote de la culebra" ocotl, pino, ocote coatl, culebra pan, adverbio de lugar Es río de Chontales que desagua en el Cocibolka

ojocuao.—(mx) Oco-cuau, árbol de ocote Nombre de lugar

ojoche.—(mx) Nombre de un árbol (Brasimun terrabanum Pittier) otlli, camino xochitl, flor o-voch, "flor del camino" Hay varios lugares con ese nombre, uno de ellos es un puerto fluvial en el Río Coco, en jurisdicción de Telpaneca

okalka.—Entre el valle, o cañada, como se dice en Matagalpa, de San Pablo y el pueblo de San Ramón, de aquel Departamento, se encuentra la cañada o valle de Ocalca cuya cima la forma un gran peñón puntiagudo El nombre tiene la particularidad de que en el dialecto ulúa Walkalka se traduce por "pelado como hueso", mientras que en el idioma azteca que en aquella región también dejó huellas, O-calla-ca, significa "en las casas del camino"

okonwas —(ulúa) Significa "río de bambúes" ukun, bambú, was, río Es un afluente a la derecha del Río Grande Zona aurífera

okuli ulaika —(msk) Cerro de gran altura entre Wasla y Kun Significa "lugar donde trepa el okuli" Este es un sacerdote y profeta del dios del trueno, o del aire tal vez el del agua En cada generación aparece un okuli, y cuando se muere se repone con cualquiera individuo que haya quedado vivo después de ser herido por un rayo (G R Heath)

olama.—(mx) Extensa llanura y caserío en jurisdicción, y al Este del pueblo de Muymuy, de Matagalpa Significa "lugar donde se juega a la pelota con las manos" Olamoloni, jugador de pelota, yan terminación verbal

oligán.—(mx) Significa "lugar de temblores" ollin, temblor. can, adverbio de lugar Nombre de un paraje en la Isla de Ometepe.

- olocotón.**—(mx) Pudiera traducirse, por montaña de hule Olli, hule algodón variante de cuauhtla, montaña, pero olocotón se llama también la papaya silvestre (Carica papaya) Sitio de tierras al N E de León
- ologalpa.**—(mx) Significa "en la casa o depósito de olotes" Olotl, olotes, zuros calla, caja, recipiente pan, adverbio de lugar
- olomega.**—(mx) Sitio al Oriente de Chinandega y en su comprensión departamental Fue asiento de tribus ulmecas que procedían de México, de las cuales le viene el nombre
- olomeguita.**—(mx) Diminutivo castellano del nombre anterior Designa otro sitio al Sur de Olomega, medido y adjudicado a mediados del siglo XVI a su primer dueño, que, por extraña coincidencia se llamaba don Diego de Miranda, nombre del caballero del Verde Gabán, el gentil caballero amigo de nuestro Señor Don Quijote
- olominapa.**—(mx) Viene de olomina, pececillo fluvial apan, río "Río de las olominas"
- olwaskín.**—(ulúa) Hibridismo anglouluaska ulwas, o ulúa, nombre de la tribu uluaska King, rey, palabra inglesa adoptada por aquellos indios para designar al cacique o jefe de su tribu. Es nombre de lugar en el Departamento de Yelapa
- oiuma.**—(ulúa) Ulumak malacate o huso Nombre de un paraje en Chontales
- ometepe** —(mx) La isla más grande del Lago Cocibolka Es lugar de reliquias arqueológicas Ometepe, dos tepetl, cerros, es decir "dos grandes cerros" En ella se alzan los dos grandes volcanes, el Ometepe y el Maderas Célebre por los numerosos grandes ídolos allí encontrados y por sus innumerables reliquias arqueológicas
- onafi.**—(guat) Nombre que los guatusos le dan al río Cucaracha, que viniendo de Costa Rica desagua en el Cocibolka, al Occidente del Río Frio
- onile.**—(ms) Significa orilla, borde de la montaña un, borde, orilla ill, montaña
- opico.**—(mx) Alteración del vocablo azteca Yopi-co, "donde se arrancan corazones" yoyotl, corazón pi, arranca co, lugar Con la denominación de Tlapaneca-yopi designan los etnógrafos a las tribus o pueblos que en el siglo VI invadieron las tierras de Nicaragua, al Occidente y Sur del Xolotlán y al pie de los Maribios Estas tribus o pueblos son los mismos maribios, nagrandanos o sutiabas, y hablaron el idioma tlapaneca yopi, que hasta por los años
- de 1870 al 80 hablaban los indígenas del pueblo de Sutiaba, contiguo a la ciudad de León Opico es el nombre de un sitio en jurisdicción de El Viejo, Departamento de Chinandega, y fue asiento de tribus nagrandanas
- oioa.**—Paraje al Norte de León Generalmente se le llama Rota Posiblemente ese nombre recuerde el paso de alguna tribu de los orotina o sutiabas
- oropotente** —(mat) Alteración de Morotente Moro o muru, meseta, altiplanicie pu, colorado tunt, zacate, paja, que significa "meseta de zacate colorado"
- orosí** —(guat) Río del Departamento de Rivas baja de Costa Rica y desagua al Sur del Cocibolka Significa "carne de pava" uru, siik uru, pava siik, carne
- oruse.**—(ulúa) Orús, mono
- osagai.**—(mx) Valle en el Departamento de Granada Significa "Casas atravesadas" Otza-calli Otzacua, interceptar calli, casas.
- ostayo** —(mx) Antiguo sitio de tierras situado entre Chichigalpa, Posoltega y el Estero del Barquito Pertenece a los frailes de La Merced Propiamente es Otlayo-c y significa lugar de caminos otli, camino y la terminación yo, que lo convierte de sustantivo en adjetivo la c final indica lugar
- ostocal** —(mx) Extenso llano al N E de Tipitapa, Departamento de Managua pantanoso en invierno y grietoso en verano, oztotl, cuevas calli, casas, es decir, "casas de las cuevas"
- otapa.**—(mx) Significa "lugar de caña brava" Otatl, bambú del país, caña brava pan, lugar Esta caña es larga, fuerte y duradera se emplea en la construcción de casas para forrar los techos (Gynerium saccharoides) Nombre de un río y de su desembocadura en el Lago Xolotlán, en jurisdicción de San Francisco del Carnicero, Departamento de Managua
- oyanca.**—(mx) Paraje en jurisdicción del pueblo de San Isidro, Departamento de Matagalpa Etimología probable "En nuevo camino" Otli, camino yancuic, nuevo can, adverbio de lugar
- oyate** —(mx) Río de Chontales, al S E del puerto de San Ubaldo, y desemboca en el Cocibolka Su nombre significa "Agua espaciosa" Uey, espaciosa atl, agua
- oyote.**—(mat) Uyu, garza tu, agujero o escondrijo de garzas Es nombre de lugar.

P

- pacaya.**—(mat) Altiplanicie en la sierra de Managua, entre la ciudad capital y la ciudad de Jinotepe. En miskito la pacaya es tual, en sumo tapál, en ulúa tápál.

- pacayal.**—Abundancia castellanizada de pacaya
Nombre de varios lugares
- pacayapa.**—(mx) Paraje del Municipio de Diriamba
Significa "En el agua de la pacaya" Pacaya especie de palmerita atl, agua pan, lugar La pacaya es la *Chamaedorea bifurcata*
- paclí.**—(mat) Paraje y río en el pueblo de Jalapa, Nueva Segovia Pac, frijoles lí, río, o sea "Río de los frijoles".
- pacón.**—(mx) Es nombre de un árbol, el *Sapindus saponaria* (L.) Este nombre viene de lavar, paco Es también nombre de lugar Al árbol le decimos jaboncillo
- pacora.**—(mx) Paraje de Chontales Significa "agua de lavar" Paco, lavar atl, agua Propiamente se traduce "lavadero"
- pacila.**—(mat) Sitio al N O de Matagalpa El nombre significa "Frijol esmirriado, mal desarrollado" Pac, frijoles silac, flaco, enclenque
- páhara.**—(msk) Páxara, significa "jocote de chanchó" que es el mismo jobo u hobo antillano Nombre de lugar
- paiwas.**—(sm) Significa "río de camotes" (batatas), pai, batata was, río
- painata.**—(msk) Hibridismo anglomískito Significa "buen mercado" pain, adaptación del inglés fine (fain) ata, compra o venta
- pal.**—(mat) Ladera, falda de cerro Es nombre de un paraje en las Segovias
- palacagüina.**—(mat) Pueblo del Departamento de Madriz Significa "pueblo o gente de las laderas" pal-ka, ladera de cerro güina, gente o pueblo
- palagua.**—(sum) Pala, árbol de balsa was, río "Río de árboles de balsa" A este árbol le llamamos jilinchuche blanco en el Occidente de Nicaragua Produce el Kapok
- palalají.**—(mat) Pa, plátano lala, colorado jí, barranco, es decir, "barranco del plátano colorado" Nombre de lugar en las Segovias.
- paloyumpa.**—(msk) Pueblo de la ribera del Río Coco Nombre híbrido que le dieron los colonos que no conocían bien el idioma mískito, al lugar donde había tres grandes árboles de mango El nombre significa "Tres palos" Yumpa, tres
- palsagua.**—(mx) Pueblo a la orilla derecha de Río Grande, en jurisdicción de Bluefields Significado dudoso.
- panalí.**—(mx) Significa "cinco ríos" pana-ka, cinco lí, río
- panamá.**—(mx) Árbol muy conocido y muy útil (*Sterculia carthagenensis*-Cav.) Es nombre de algunos parajes en Nicaragua En azteca, según el P. Molina significa venta de medicinas o botica en Matagalpa-cacaopera significa brazo en dialectos del Darién, según Las Casas, "lugar donde se toma mucho pescado" Sahagún y Clavijero le llaman pochotl, que significa "protector", tal vez por su espeso ramaje y sus suculentos frutos
- panamaka.**—(sm) Cierta parte de la cuenca del Río Waspuk, que han ocupado unas tribus de indios poco del Sumo, del Ulúa, del Yaoska y otros derivados del Sumo-ulúa Estos indios, en particular los sumos, parece que creían en varios espíritus llamados Panamaka Este nombre significa posiblemente "hombre fuerte" o algo semejante Panamaka era además un héroe legendario que vivió como rival de Yalok (G R Heath)
- panamakafakan.**—(sm) Véase Makantaka
- panasakare.**—(sm) Panasak, maquengue (Iriarte sp) Especie de palmera que abunda en la Costa Atlántica de Nicaragua Nombre de lugar
- panchil.**—(maya) Palabra del idioma maya que significa "instrumento de madera para escarbar". No es la única de tal procedencia que tenemos en Nicaragua Es nombre de lugar
- panguaca.**—(ulúa) "Árbol espinoso" pan, árbol waka, apócope de wakalka, espinoso Es nombre de lugar en el Departamento de Zelaya
- pankasan.**—(sm) Cerro muy alto, en jurisdicción de Muymuy Significa "Cerro de las dantas" Pomka, danta asang, montaña, cerro Tiene todas las trazas de un volcán
- panlictingni.**—(msk) Significa "Arroyo estrecho"
- pansaco.**—(mx) Sitio y hacienda en el Departamento de Rivas Tiene el mismo significado de Pansacola "lugar de adoratorios" Pan, adverbio de lugar zaco, apócope de tzacualli, adoratorio
- pansacola.**—(mx) Véase Marota
- pansuaca.**—(mx) Paraje en Chontales Significa lo mismo que Pansaco y Pansacola
- panta.**—(msk) Pam-ne, apretado, compacto ta, punta. Paraje en el Departamento de Zelaya.
- panfamanka.**—(msk) Significa "Arco para flechas" Pueblo en el Departamento de Zelaya.
- panfasma.**—(msk) Río y llano al Norte de Jinotega, el primero es tributario del Río Coco, y en su confluencia está el pueblo de Santa Cruz Etimología pamne, denso, tasma, fango es decir, densamente fangoso
- papatán.**—(mx) Significa "lugar de muchos sacerdotes" papa, sacerdote tlan, muchos
- papaturo.**—Río que viene de Costa Rica y desemboca en el Cocibolka, frente a la isla de Mancarón Papaturo, nombre de dialectos de Costa Rica, es el del árbol Cocoloba unífera (Pitt)
- paptalaya.**—(msk) Significa "río de palmas de abanico" papta, cierta especie de abanico laya, río Pertenece al Departamento de Zelaya

- pará.**—(msk) Pará, significa "hobo o jobo". Nombre de lugar en el Departamento de Zelaya
- paraska.**—(ulúa) Significa "lugar plano"
- paratignia.**—(msk) Significa "en el caño de los jobs"
- parpar.**—(msk) Afluente del Río Coco Significado dudoso
- pasle.**—(mat) Valle de Matagalpa significa "lugar desierto".
- patasta.**—(mx) Valle en la Nueva Segovia Significa "Agua medicinal" patli, medicina atl, agua
- patastule.**—(mx.) Significa "junco de agua medicinal". Patli, medicina, atl, agua tollin, junco Es nombre de lugar
- pauderbusna.**—(sm) Nombre híbrido se compone del vocablo inglés powder, pólvora, y del sumo busna, que arde, es decir "pólvora seca" que puede arder
- pauta.**—(msk) Significa "fuego", lumbre, fogón Es nombre de lugar en el Departamento de Zelaya
- payakuka.**—(sm) Sitio y cerro al Sur de Matagalpa Significa "Nidos de urraca" uka, casa payak, urraca Esta última es el pájaro clasificado *Psilorinus mexicanus* (Rupp)
- payalí.**—(msk) Significa "río donde hace viento" (?)
- pese.**—(San Antonio de) Sitio en la Nueva Segovia Significado desconocido Proviene de dialectos hondureños.
- petalcaltepe.**—(mx) Sitio en El Viejo, Departamento de Chinandega Significa "lugar de petacas" o donde las fabrican petlacalli, petaca; tepec, pueblo o lugar
- petacalsente.**—(mx) Cerro en el sitio del Tablón, jurisdicción y al O de Nagarote, Departamento de León Significa "petacas de mazorcas de maíz" petlacalli, petaca centli, espiga, mazorca de maíz
- piá.**—(msk) Apócope de Piatka, urraca Nombre de una alta montaña en la Costa Atlántica de Nicaragua.
- pichicha.**—(mx) Más bien es nombre pipil, piche o pichiche, que con la final atl, agua, significa "agua de piches" Este palmípedo es el *Dendrocygna autumnalis* (Linneo)
- pajibay.**—Este nombre es el que damos a la palmera que en Colombia, Ecuador, El Perú y primitivamente en Nicaragua se llamó Chonta Es la *Guilielma utilis* de Oerst En Colombia se dice "pisbae", nombre que en miskito, uluaska y tawaska se da al ojoche Pajibay es nombre de un paraje del Departamento de Zelaya
- pijijes.**—(mx) Es sinónimo de pichiches
- pika.**—(msk) "Que come" Nombre de lugar en el Departamento de Zelaya
- pilawas.**—(ulúa) Río y aldea en la Costa Atlántica de Nicaragua. Significa "Río de los Carrizos" pilá carrizos was, río
- pipilya.**—(msk) Pipilya, especie de gavilán Es nombre de un paraje en el Departamento de Zelaya
- pinoltepe.**—(mx) Cerro en el sitio del madroño, al S E de Acoyapa Significa "Cerro del pinol"
- piralupia.**—(msk) Significa luciérnaga Es nombre de lugar en el Departamento de Zelaya
- piré.**—(lenca) Cuesta y sitio entre Estelí y Condega. En uno de los dialectos de Honduras significa "lugar peligroso"
- pires.**—Río entre Comalapa y Camoapa, Departamento de Chontales El paso de ese río es peligroso como el de Pire
- pisote.**—(mx) Caudaloso río que desagua en el Cibolka procedente de Costa Rica Tiene el nombre del *Nasua nasica* (Linn)
- pispi.**—(sum) Pueblo, río y región aurífera del Departamento de Zelaya El nombre significa "calabazas".
- pita.**—(ant) Nombre de origen antillano Lo tienen algunos lugares en Nicaragua. La pita es la *Stratiotes aloides* L
- pitajaya.**—(ant) Como el anterior, viene de las Antillas *Cereus Pitajaya* Jack Es nombre de lugar
- pital.**—(ant) Abundancia de pita Nombre de lugar
- piú.**—(msk) Volcán de 1800 metros sobre el nivel del mar, en el Departamento de Jinotega Significa "nudo"
- piutamaya.**—(msk) "Bajo la culebra" piuta, culebra maya, debajo.
- plaisi.**—(msk) Play, poste, sí, miedo Nombre de un lugar en el Departamento de Zelaya
- plangtíngni.**—(msk) "Caño del palo de trompeta" Río del Departamento de Zelaya
- platotepe.**—(mx) Propiamente es patoltepe que significa "lugar de patolli", una especie de juego de dados Es un paraje de Chontales.
- plis.**—(msk) Afluente de Río Coco Significa "una especie de tucán" El nombre parece corrupción de Feliz (*Namphastus carinatus*)
- pocosol.**—(guat) Río que procedente de Costa Rica cae al Río San Juan. En sus riberas quedan restos de las tribus de guatusos. Etimología bok, dos tsol, saltos Los guatusos adoptaron ese nombre de los Bribri de Costa Rica.
- pochocuape.**—(mx) Caserío al Sur de Managua Significa "pochotes gemelos" pochotl, cedro espiño coatpilli, gemelos".
- pochomil.**—(mx) Balneario en el Pacífico, al Sur de Masachapa Radicales pochotl, cedroespino mi-

lli, campo, es decir campo (que fue) de pochotes o cedrospinos. Por allí asegura falsamente un historiador conservador, pasaron los generales Jerez y Martínez, cuando regresaban de Niquinohomo, donde fueron derrotados el año de 1869. Ninguno de ellos estuvo en aquella acción de armas.

pochote.—(mx) Nombre de un manantial de agua exquisita que brota en la proximidad de la ciudad de León. Se ha dado en llamarle la fuente Castalia de los poetas del Occidente de Nicaragua. Quienes, tal vez por ironía así lo bautizaron, no andaban en verdad descaminados. De estas aguas bebieron Francisco Díaz Zapata, insigne músico y poeta, Felipe y Salomón Ibarra, Santiago Argüello, Rubén Darío, Alfonso Cortés, José de la Cruz Mena, Mariano Valle Quintero, Juan de Dios Vanegas, Alí Vanegas, Toribio Jerez, Cesáreo Salinas, Antonio y Ariel Medrano, Pablo Suazo, Antenor Sandino, Antonio Vidoña, Narciso Mayorga y para qué más, si forman innumerable legión los poetas y artistas que a lo largo de más de una centuria han honrado el nombre del humilde y cristalino manantial del Pochote.

pochotón.—(mx) Aumentativo castellano de pochotl. Nombre de un sitio en jurisdicción de Diriamba, Departamento de Carazo.

pomkawas.—(ulúa) Río en el Departamento de Zelaya. Significa "río de dantas", pomka, dantas was, río.

poneloya.—Corrupción de Apanaloyan, que es el nombre del balneario de la costa del Pacífico del Municipio de León. En Granada dicen Panaloya, que es más correcto. Etimología Apano, vadear loyan, acción verbal "donde se vadea el agua".

ponsoría.—Valle del Departamento de Rivas significado desconocido.

popoyuapa.—(mx) Aldea o barrio de la ciudad de Rivas, notable por la peregrinación que los católicos de varias partes de Nicaragua hacen cada año a la ermita de Jesús del Rescate, cuya imagen se guarda en aquel lugar. El nombre significa "lugar de la planta llamada popoyauhquiliti", que huele a anís y se usaba para darle sabor agradable a cierta clase de tamales. Esta Etimología, del doctor Antonio Peñafiel, rectifica la que por un error explicable le atribuí antes a ese nombre. Solo Dios y los tontos no se equivocan.

posintepe.—(mx.) Cerro al S E de Granada, en el sitio de Santa Rosa, contiene una mina de cierta especie de granito que se usa en construcción de edificios y pavimentos. Significado "Cerro de mármol". posin, mármol tepetl, cerro.

posoltega.—(mx) Pueblo del Departamento de Chinandega. La interpretación literal de este nombre resulta fácil. tecatl, vecino, habitante. pozol, bebi-

da de maíz cocido. Pero es el caso que en la proximidad de ese pueblo hay una fuente que parece hervir al brotar caudalosa y pujante, lo cual induce a creer que el nombre primitivo fue Pozontecatli, es decir, "gente o vecinos del hervidero" pozoni, hervir tecatl, vecino, habitante.

posolí.—(mx) Posole, nombre mexicano de la bebida nacional nuestra hecha de maíz cocido y reventado, molido, disuelto en agua y endulzado con azúcar, o miel o raspadura, (panela). Es nombre de lugar.

posonga.—(La) Véase Aposonga.

poteca.—(mx) Afluente a la derecha del Río Coco en el Departamento de Madriz. Significa "lugar de cercaderes" o puchtecatli. El río baja de Teotecasinte.

potosí.—(Quechua) No pertenece a ninguna de las lenguas de Nicaragua. es originario del idioma de los indios de El Perú, traído por los primeros colonizadores espakoles. Hay un pueblo en el Departamento de Rivas y un puerto en la península de Cosigüina, Departamento de Chinandega, que tienen el nombre Potosí.

pranza.—(msk) Propiamente Prangsa. Según G R Heath, es incierto el significado de este nombre. Un vocablo arcaico, prangs, banano, y la terminación sa, contracción del vocablo sumo sani, negro, podrían dar el significado de "banano negro". Es un pueblo en la ribera derecha del Coco y un afluente del mismo río.

prinzapolka.—(sm) Río y pueblo en el Departamento de Zelaya. Significa. "los verdaderos Prinzus". Este último nombre es el de una antigua tribu sumo-ulúa, y la terminación palka que se traduce por "legítimo, auténtico". (W. Lehmann)

prinsawala.—(msk) Significa "Río de los Prinzu". awala, río prinzu nombre de la tribu a la cual se refiere el párrafo anterior.

pul.—(mx) De poliu, perdido, destruido, lugar inundado de lava en la Isla de Ometepe, entre las ciudades de Moyogalpa y Altagracia.

puluasán.—(sumo) "Montaña de flores". pulo, flores asang, montaña.

pupulaya.—(msk) "Río de olominas" pupu, olominas laya, río.

puscauyapa.—Río y sitio en jurisdicción del Jicaral, Departamento de León. Ese nombre significa "lugar de camotes" puscaucamotli, batata o camote yan, acción verbal pan, lugar.

puslaya.—(msk) Significa "río de moscas" pus, mosca. laya, río.

puyú.—(mat) Significa garza morena o más bien rosada. pu, colorado: uyu, garza.

Q

- quejalapa.**—(mx) Sitio de San Ramón, entre Chichigalpa y Posoltega, Departamento de Chinandega. Significa "río de quetzales" quetzal ave de plumas preciosas apan, río
- quezalguaque.**—(mx) Significa quetzalli, plumas preciosas hua, poseedores c final, lugar, o sea "lugar de dueños de plumas preciosas"
- quezalguaque.**—(mx) Pueblo del Departamento de León. Es notable por su santuario de la Virgen de los Remedios, patrona de los ejércitos realistas durante las guerras de Independencia. Cada año acuden allí los devotos en peregrinación, de muchos lugares del país. Así también la Virgen de Guadalupe, patrona de los republicanos, tuvo tres santuarios y aún se conservan con igual devoción, en Chinandega, León y Granada. Este último fue teatro de un feroz y sangriento combate en 1856 entre los ejércitos aliados y los filibusteros comandados por Henningsen, que al escapar en derrota incendió la ciudad
- quiabuc.**—(mx) Desfiladero en el camino de Estelí al pueblo de Limay. Significa "puerta o entrada". quiyahuac, entrada, puerta o paso de un lugar a otro
- quiamegalpa.**—(mx) Significa "entrada en la casa de magueyes" quilla, puerta metl, magueyes callí, casa pa, adverbio de lugar.
- quiamol.**—(mx) Sitio o paraje en la comprensión municipal de León. Es el nombre de una planta saponaria que propiamente se llama quilamullí. Posiblemente es el mismo pacón o pacún.
- quilalí.**—(mx) Pueblo del Departamento de Madriz en las Segovias, a orillas del río del mismo nombre, afluente a la izquierda del Río Coco. Raíces
- Quila, contracción de quilamulli, planta saponaria; li, agua o río
- quilona.**—(mx) Quil, apócope de Quilalí onali, del otro lado del camino. Paraje del Departamento de Madriz
- quilla.**—(mx) Apócope de quilamilli, planta saponaria. Es nombre de lugar
- quimichapa.**—(mx) Sitio al S O y en jurisdicción de Managua. Significa "En el agua de los ratones". quimichín, ratón o espía, o centinela apan, lugar de agua
- quiquisquiapa.**—(mx) Sitio y río en la Costa Sur de Nagarote, Departamento de León. Quiquisque, Colocasia sculenta, (Shot) apan, río "río de los quiquisques"
- quirimán.**—(sm) Quiri, alrededor man, árbol, es decir, "en torno del árbol".
- quismapa.**—(mx) Lugar al Sur de Granada. Quixin, gavilán ma, cazar pan, lugar "donde cazan los gavilanes"
- quisulí.**—(mat) Significa "río de cusucos o armadillos" kisu, armadillo li, río paraje en la Nueva Segovia
- quitapayo.**—(mx) Sitio y bajadero de la laguna de Masaya. Significa "cumbre de los desperdicios o excrecencias" Cuitlatl, desperdicio payotl, cumbre, según Fray Antonio del Rincón.
- quitulpe.**—(mx) Significa cerro o poblado de quetchules, pájaros de plumas preciosas
- quitzen.**—(mx) De quizalistli, salida y tentli, orilla, es decir, a la orilla de la salida quiz-ten

R

- rayapisa.**—(msk) Sandías. Nombre de lugar en el Departamento de Zelaya
- rayapura.**—(msk) Pueblo en la ribera del Río Coco. Raíces raya, codo o vuelta pura, encima, arriba, más, significa "sobre el codo o vuelta (del río)"
- raití.**—(msk) Pueblo en la ribera del Río Coco. Raití significa "tumbas".
- raitipura.**—(msk) "Sobre las tumbas". Es nombre de un paraje en el Departamento de Zelaya
- rama.**—(msk.) Nombre de la nación que al tiempo del descubrimiento y conquista de Nicaragua ocupaba la parte de nuestro territorio comprendido entre el Océano Atlántico al Este desde la embocadura del Río San Juan hasta la isla de Ramakey, por el Norte, y por el Sur todo el curso del San Juan hasta la desembocadura del Río Colorado
- rama.**—Nombre de dos ríos del Departamento de Zelaya. el primero es el que con los ríos Siquia y Mico forman el caudaloso y profundo río Yukuakalawa o Escondido, el segundo, llamado también de Punta Gorda, que desemboca en el Atlántico al S O. y a 10 kilómetros más o menos de Monkey Point.
- rama.**—Ciudad fundada hace poco más de cincuenta

años en la vega izquierda del Escondido frente a la confluencia del Río Rama. Es lugar histórico por haber sido en 1909 cuartel general de un ejército de traidores que entregaron su patria al filibusterismo de la diplomacia del dólar.

rama.—Nombre con el cual se conoce una tribu, la última de una gran nación, que hoy está reducida a la pequeña isla cerca a Bluefields, llamada Ramakey. Esta tribu conserva y habla el idioma de sus antepasados, el Rama.

rauunta.—Raua, loro unta, montaña, o sea "montaña de loros".

rota.—Paraje al poniente del volcán Cerro Negro, en jurisdicción de León. El nombre correcto es Orotá, de las tribus Orotinas que en tiempos pasado ocuparon ese lugar, y lo abandonaron a causa tal vez de las erupciones de los volcanes próximos.

rukí.—(sm) Cerro alto al S O de Burimak.

rusrus.—Pueblo y río afluente a la izquierda del Río Coco, Departamento de Zelaya. Significado desconocido.

S

sabalar.—Río afluente del Río Rama en el Departamento de Matagalpa. El nombre significa "abundancia de sábalos". No es nombre indígena, pero se incluye por vía de información geográfica.

sábalos.—Pueblo y río afluente del Cocibolka en el Departamento de Rivas.

sácal.—(mat.) Llano y caserío del Departamento de Boaco al N. E. de la ciudad cabecera. Significa "lugar limpio". En él se libró en 1910 un sangriento combate entre los traidores de la Costa y los autonomistas liberales, habiendo sido derrotados estos últimos.

sacuanatoya.—(mx) Río del Departamento de Granada. Significa "Río amarillo" zacuaní, color amarillo atoyatl, río.

saguapasmil.—(mx.) Paraje de la isla de Ometepe. Significa "campo de saguapatli" o sardinillo. Saguapate significa medicina para la viruela.

saguatope.—(mx) Significa "lugar de viruelas" zahuatli, viruelas tepec, lugar habitado.

sais.—(sm) Significa "mariposas" saisai. Es nombre de lugar.

sakling.—(msk) Pueblo y afluente del Río Coco. Significa "El Sapo", Sukling.

salabuka.—(sm) "Diez casas" Salap, diez uka, casas. Sitio en el Departamento de Estelí.

salai.—Montaña al O de Wani que se dice ser la más alta de Nicaragua, donde, según creen los sumos, residen espíritus malignos. Significado desconocido.

salale.—(mx) Sitio y río en jurisdicción de El Sauce. Significa "río arenoso" Xalla, arena lí, río.

salamají.—(mat) Significa "barranco del madroño" Salamo, nombre del árbol que llamamos madroño jí o sí, barranco. Sitio en Nueva Segovia.

salamar.—(mat.) Abundancia de Salamo, nombre del árbol que llamamos madroño.

saltecoma.—(mx) Significa "arenal de las calabazas" xalli, arena tetl, piedra comitl, olla.

samascunda.—(mat) Paraje en Nueva Segovia. Significa "Montaña seca" cunda, una de las deformaciones de cutang montaña sama, seco.

sambo.—(El) Así se llama al individuo de raza india cruzada con africana, especie que se encuentra en regular número en el Departamento de Zelaya, pero perfectamente distinta de los miskitos, ramas y ulúas. Por eso es incorrecto el comprender a todos aquellos grupos bajo la denominación de sambos, que generalmente les damos. El Sambo es nombre de lugar.

samulí.—(mat) Valle de Matagalpa y río que corre por aquel lugar. Significa "río de papas" sámulu, papate. lí, río.

sanate.—(mx) Tzanatl, tordó (*Quiscalus macrurus* (Cass)) Nombre de unas pequeñas islas entre el archipiélago de Solentiname y la Costa Sur del Gran Lago Cocibolka.

sanawala.—(msk) Sane, majagua áuala, río. "río de majaguas".

sanglaya.—(msk) "Agua clara" Sang, clara. laya, agua.

sangsang.—(msk) Pueblo y afluente a la derecha del Río Coco. Significa "árbol de chilamate".

sangsanta.—(msk) Pueblo y afluente a la derecha del Río Coco "Punta del Chilamate". sangsang, chilamate ta, punta.

santiagotepe.—Nombre hispano azteca de un cerro en Chontales. Santiago y el vocablo tepetl, cerro.

sappá.—(mx) Río que desemboca en el Cocibolka y es límite entre Nicaragua y Costa Rica. El nombre significa "agua del zapote" atl, agua zapotl, zapote.

sapoapa.—(mx) Paraje en el Departamento de León.

- Significa "en el agua de los zapotes" zapotl, zapote atl, agua pa, lugar
- sara** —(sm) Significa "el primero" Sarah Es nombre de lugar
- sarapiquí.**—(guat) Río afluente del San Juan Significado dudoso
- sarawaska.**—(sm) Significa "nuestro primer río" Sarah, el primero was, río ka, partícula posesiva Río y meseta en Jinótega Lugar de combates durante la guerra constitucionalista y autonomista de 1926 a 1932
- sarriwas** —(sm) Sarín, aguacate was, río río de aguacates
- sasama** —(mx) Sitio y río en jurisdicción de El Viejo, Departamento de Chinandega Significa "lugar donde se coge mucha arena" Xaxa-ma xalli, arena xaxalli, mucha arena ma, coger
- sasacalí** —(mat) Valle y río de Matagalpa Significa, "río verde" Sásaka, verde lí, río
- saslaya.**—(msk) En miskito de Honduras significa "agua de zarzas" laya, agua o río sas, zarzas
- sasle** —(msk) Significa lo mismo que el anterior Sas, zarzas lí, río
- sastepe.**—(mx) Equivale a zac-tepetl, o sea zacatl-tepetl, "cerro de zacate"
- satoca.**—(mx) Extensa llanura al Sur de Somotillo, Departamento de Chinandega que dio nombre a uno de los más importantes latifundios de Nicaragua Significa "arenal de arañas" Xalla, arenal tocatl, araña
- sauiala.**—(sm) Pueblo a la orilla izquierda del Río Coco Significa "tierra amarilla" sau, tierra lala, color amarillo
- saupán.**—(sm) Significa "tierra colorada" sau, tierra paune, colorada
- saupaka.**—(ulúa) Pueblo en la orilla del Río Coco Significa "tierra roja" sau, tierra pauka, color rojo
- saura.**—(msk) Pueblo en la ribera del Río Coco Significa "lugar malo" saura, malo
- sausa.**—(sm) Significa "tierra negra", sau, tierra sá, negra
- sauaquítaen.**—(ulúa) Propiamente Sauquítan, que significa "salto del Pozol"
- saua.**—(ulúa) Pueblo en la ribera del Río Coco El nombre significa "Pozol"
- sauabum.**—(ulúa) Pueblo en la ribera del Río Coco "Atajadero del Pozol"
- sayulapa.**—(mx) Río de Nagarote, Departamento de León, que desagua en el Lago Xolotlán en el paraje el Boquerón, estación del Ferrocarril del Pacífico de Nicaragua Se compone de zayolín, mosca atl, agua pan, en, y significa "en agua de moscas".
- sébaco.**—(mx) Antiguo pueblo del Norte de Nicaragua Durante la dominación española fue cabeza de corregimiento, y ahora pertenece al Departamento de Matagalpa El origen del nombre de Sébaco es mitológico En ese lugar se rendía culto a la diosa Cihuacohuatl, y para designarlo se tomaron solamente parte de cada una de las dos palabras que forman el nombre cihua, mujer y co de coatl, serpiente, "Mujer serpiente" En el transcurso del tiempo se alteró el nombre cronistas españoles escribieron Ceuaco, Cévaco
- seiba** —Nombre antillano del Eriodendron anfractuosum D C Pueblo a orillas del Río Coco
- siambla** —(msk) Propiamente Saumbra, que significa "alfarería"
- siare.**—(mat) O Yare, que significa "cumbre". Es una alta serranía al Este de Matagalpa, entre esta ciudad y el pueblo de San Ramón
- sibaisí.**—(sum) Sibán o Sisba, flecha isis, cardenal
- sika** —(msk) Medicina Es nombre de lugar
- sikya.**—(msk) Uno de los tres ríos que forman el caudaloso Río Escondido Significa "aguacate"
- siksayeri.**—(msk) "Kuineo negro". Pueblo en la ribera del Río Coco
- siksikwas.**—(sum) Río de camarones siksik, camarones was, río Pueblo a orillas del Río Coco
- sílico** —(guat) Nombre de una especie de palmera (Scomphra palma) que abunda en los bosques de nuestra Costa Atlántica Los miskitos le llaman Ojún, y tanto éstos como los otros indios utilizan las palmas para techos de casas, y de los frutos sacan un aceite que llaman batana con el cual se embadurnan de la cabeza a los pies Sílico es el nombre de un paraje en el Río San Juan
- sinacapa.**—(mx) Sitio y río en jurisdicción de El Jicaral, Departamento de León Significa "río de murciélagos" tizinacán, murciélago apan, río En la Isla de Ometepe hay otro paraje del mismo nombre
- singli.**—(msk) Es el antiguo nombre de Palo yumpa, orillas del Río Coco
- sintiope** —(mx) Cerro de la Isla de Ometepe entre Altagracia y Urbaité Etimología centli, mazorca de maíz otli, camino pa, adverbio de lugar "en el camino de las mazorcas"
- sire** —(mat) Significa "Mogotillo"
- sisin** —(mat) "Seiba" Paraje en el Departamento de Zelaya
- sisintialka.**—(ms) Significa "pechos de la seiba" Es un pueblo a orillas del Río Coco
- sisle.**—(mat) Valle y río en Jinotega Significa río de las flechas sis, contracción de sisba, flecha. lí, río.

- sitawala.**—(misk) Significa "río de ostiones", sita, ostión awala, río
- siuna.**—(msk) Es voz de los miskitos de Honduras y significa "Lugar malsano" o "lugar de enfermedades" Pueblo y río del Departamento de Zelaya Región aurífera
- sixayerí.**—(msk) Pueblo en la ribera del Río Coco El nombre significa "Guineos altos"
- slaubla.**—(msk) Significa barro, o lugar fangoso
- smaya** —(msk) Significa "presentimiento" o "estornudo" que se tiene por augurio entre indios miskitos
- solapa.**—(mx) Significa río de codornices zollin, codorniz apan, río
- solentiname** —(mx) Archipiélago del Cocibolca Contiene las islas de Venado, Venadita, Redonda, Juana, Fernando, Buenavista, Siguana, Padre, Atravesada, Mancarón, Guatuso, Mancaroncito y Jabillas, de las cuales, Venado, Fernando, Mancarón y Mancaroncito son las principales Son lugares de tesoros arqueológicos Solentiname significa "murallas de codornices" Zollin, codornices tenamitl, murallas
- solingalpa** —(mx) Nombre de una de las cuatro parcialidades en que desde época inmemorial estaba dividido el núcleo principal de las tribus indígenas de Matagalpa El nombre significa "en los nidos de codornices" zollin, codorniz calla, casas o nidos pa, adv de lugar
- solonlí.**—(mat) Valle y río en jurisdicción de Jalapa, Nueva Segovia El nombre significa "río de olominas" solo olominas lí, río
- somotillo.**—(mx) Diminutivo castellano de Somoto Pueblo del Departamento de Chinandega, cerca de la frontera de Honduras
- somoto.**—(mx) Propiamente Xomotl, nombre de una especie de ganso cuyas plumas eran muy estimadas En otro tiempo fue cabecera del Departamento de Nueva Segovia, hoy lo es del de Madriz Antiguamente se llamó Tepesomoto, es decir, cerro de los xomotli
- sonare.**—(mat) Paraje en el sitio de Satoca, jurisdicción de Somotillo, Departamento de Chinandega Significa, "río de calabazas" suna, calabaza lí, río
- soncoya.**—(mx) Paraje en donde comienza la vertiente del Pacífico en el camino de Managua a la Costa Sur Es el nombre de una fruta, que significa "cabeza de coyote" tzuntecomatl, cabeza coyotl, coyote
- soni.**—(mat) Significa "caracol", suni Nombre de lugar.
- sontecomapan.**—(mx) Paraje en el sitio de San Benito, que fue de los indígenas del pueblo de Sutiaba, Departamento de León Significa "cabecera de río", Tzuntecomatl, cabeza apan, río
- sontomile.**—(mx) Paraje en el sitio de San Francisco Solano, al O de la ciudad de León Significa "campo de sontule" El sontule es un junco cuyas raíces ocupan las indias para lavar y le dan a las ropas un agradable aroma milli significa campo cultivado
- sontule.**—(mx o pipil) Véase el párrafo que antecede Este es nombre de lugar
- sosocoltepe** —(mx) Cerrito situado en la Costa del Pacífico del Departamento de Rivas, cerca de la ensenada del Gigante Significa "lugar de cántaros para acarrear agua" tzotzocolli, cántaros para llevar agua tepetl, cerro En el Departamento de Chinandega hay un paraje y en la costa Norte del Lago Xolotlán otro que tienen el mismo nombre de Sosocoltepe
- soyayo.**—(mx) Propiamente soyayan significa "lugar donde se producen palmeras", o palmar Zo-yatl, palmera yan, acción verbal
- suana.**—(msk) Maciso de grandes cerros en el sitio de la comunidad indígena de Matagalpa Significa "Cosa agría"
- suba.**—(ulúa) Significa "Olla", pero es nombre de lugar
- subasa.**—(ulúa) Significa "tierra de ollas" Suba, olla sau, tierra
- sucuyá.**—Sitio en el Departamento de Granada Significa "donde se producen árboles frutales" xocotl, frutas yan, acción verbal El vocablo es pipil o sea mexicano corrupto
- sucuyapa** — Significa "río del lugar donde hay árboles frutales" apan, río Sucuyá, queda explicado en el párrafo que antecede
- suhí** —(msk) Pueblo en la ribera del Río Coco, y afluente del mismo El nombre significa piedra de afilar, mollejón
- sukwas** —(sumo) Significa río de bambúes suko, bambú was, río
- sulta.**—(msk) Es el nombre de una palmeta que abunda en los bosques del Departamento de Zelaya Es nombre de un paraje en el mismo departamento
- sulatara** —(msk) Significa "venado grande" sula, venado tara, grande.
- súlero.**—Paraje en la Isla de Ometepe Nombre guatuso que significa "chicha de plátano".
- suma.**—(mx) Posiblemente viene de Ozomatl, mono Es nombre de lugar
- sumawala.**—(msk) "Río de granadillas" Sum, granadilla awala, río
- sumo.**—Indios aborígenes del Oriente y Norte de Nicaragua Forman cinco grandes grupos Panamaka, Yaoska, Lakus, Pispis y Tungla, que habitan en las riberas de los ríos Bokay, Hamaka, Pispis, Waspuik,

Wani, Murra, Kiwaska, Wounta, Wasabane, Banbana, Tunгла, Oconwas, Kukal'laya y Prinzapolka

sumucayán.—(mat) Cerro muy alto en el valle o cañada de Yucul, Matagalpa. El nombre significa "cerro de los sumos" cayán, cerro sumo es gentilicio de las tribus llamadas tauaskas

sumutingni—(msk) Río afluente del Coco. Significa "caño de los sumos" tingni, caño sumu, sumo

sunicayán—(mat) Cerrito puntiagudo a medio camino entre Matagalpa y Muymuy. Suni, caracol cayán, cerro

sunimuka.—(mat) Significa "cerca del Caracol". Suni, caracol múka-ta, cerca de

susumal.—(mat) Significa abundancia de pastes susum, paste susumal, colectivo castellano de susum.

sunzapote.—(mx) Viene de tzuntecomatl, cabeza zapotl, zapote tzún-zapot, o sea zapote como cabeza

susitiapa.—(mx) Nombre de un sitio y de un río en el mismo, en el Departamento de León. Significa "río de flores". Xochitl, flores apan, río

susucayán.—(mat) Significa "cerro de ardillas" sus, ardillas cuyán, cerro. Pertenece a un paraje de la Nueva Segovía

susulí.—(mat) Valle y río en jurisdicción de Matagalpa. Significa "río de ardillas" susu, ardillas lí, río

susumwas.—(sum) Riachuelo o quebrada al Sur de la ciudad de Matagalpa. Etimología: susum, bagre pez muy común en Nicaragua wás, río es decir "río de bagres".

sutiaba.—(mx) En varios lugares de Nicaragua se encuentra esta toponimia. En León el barrio de Sutiaba que antes fue pueblo en Estelí, entre el valle de Santa Cruz y el pueblo de La Trinidad, hay un caserío llamado de Sutiaba. en El Sauce, villa del Departamento de León, hay un barrio de Sutiaba, y otro en la ciudad de El Viejo, Departamento de Chinandega. La nación que con el nombre de Maribios o Tlapaneca-yopi, invadió el territorio de Nicaragua, aproximadamente en el siglo VI de nuestra era, según historiadores autorizados, ocupó la región comprendida entre el Golfo de los Chorotega o de Fonseca, el Lago Xolotlán, la cordillera de los Maribios y la Costa del Pacífico. Estos son los Nagrandanos o Sutiabas. Su principal asiento estuvo en la ribera Sur del Xolotlán y en la llanura de Nagrando. En su estudio geroglífico de la Matrícula de los Tributos del Códice Mendocino, el sabio mexicano Antonio Peñafiel, en la interpretación del geroglífico de Xolotlán, menciona a Xonotla, "población de la América Central, por otro nombre NAGRANDO". Xonotla, según el mismo Sr Peñafiel, es variante de Xolotlán

A la llegada de los aztecas a Nicaragua (siglo XI E C) los nagrandanos no fueron desplazados y

se mantuvieron en sus primitivos dominios, y de los descendientes de aquellas tribus aún quedan restos en el antiguo pueblo, hoy barrio de Sutiaba de León. Originarios de la región mexicana que se llama actualmente Estado de Guerrero, tuvieron el mismo idioma que se habló en Tlalpa, pueblo de aquel Estado. Los indios sutiabas se distinguieron por su clara mentalidad y su temeraria valentía. Honran su raza y su historia personajes como el Dr y Maestro Fray Tomás Ruiz, prócer del primer alzamiento de independencia y uno de los fundadores de la centenaria Universidad de León el Coronel don Luciano Flores, autor de un precioso libro titulado "El amigo de los Niños" que pudo emular al Cuore de D'Amici el Padre Doroteo Amaya, orador sagrado, el primero de su tiempo, y notable filólogo a quien se debe el haber recogido, escrito y conservado el más completo vocabulario del idioma nagrandano Pablo Suazo, notable escultor, cuyas obras ostentan su belleza en los templos de la ciudad de León y en otros de Nicaragua, Ramón Sánchez, arquitecto los Amayas, familia de inspirados músicos Absalón Rojas, químico, Salvador Delgadillo, juriconsulto, y más de una vez magistrado José Nicolás Valle, Maestro de varias generaciones, Doctor en Filosofía, Abogado, Agrimensor y General de Brigada, Abelardo Amaya, ingeniero, y una innumerable legión de valerosos militares que en las convulsiones bélicas de nuestro país, figuraron siempre en primera línea entre los defensores de la Libertad y del Derecho. Los vetustos escombros de sus templos y otros edificios, dan testimonio de la tempestuosa historia y de la bravura del pueblo nagrandano

Los sutiabas acogieron en 1610 a los habitantes de la antigua ciudad de León que la abandonaron para fundar la Nueva en la llanura de Nagrando, y desde luego Sutiaba fue cabeza de corregimiento durante toda la época colonial. En resumen desde entonces la historia de Sutiaba, pueblo de indios inteligentes y valerosos, está íntimamente vinculada a la de León, pueblo de criollos y mestizos, y a lo largo de más de trescientos años han compartido alegrías y dolores, victorias y desastres, orgullosos y satisfechos de estar unidos a un idéntico destino

La etimología de Sutiaba es Shuctli, caracolito negro atl, agua pan, adverbio de lugar lo cual significa "Río de caracoles negros", chotes, decimos en León

suyatai—(mx) Colectivo español de Zoyatl, palmera es decir "Palmar"

suyuca.—(mat) Parece corrupción de siyuca, maguey

swabin.—(msk) Pueblo del Río Coco. Significa "pequeño níspero"

subakask o swakswaka.—(msk) Significa "lugar resbaladizo"

swawas—(sm) "Río del Níspero" en el Departamento de Zelaya.

T

- tocantes.**—(mx) Paraje cercano a las fuentes del río Rama, al N E de Paso de Lajas, Departamento de Zelaya Tlacatl, caña necuhtli, dulce, o miel de cañas dulces Es el nombre de una especie de abejas o avispas
- tagua.**—(mx) Viene de Thahua, "vaso para beber" Es nombre de lugar
- tagüe.**—(mx) En pipil significa greda roja que ocupan los alfareros para dar color y adornar los utensilios que fabrican En azteca es thahuitl Es nombre de lugar
- tagüisapa.**—(mx) Paraje de la Isla de Ometepe Significa "agua de zapotes colorados" tlauhuitl, rojo zapotl, zapote atl, agua
- tagüistepe.**—(mx) Cerrito del sitio El Jote, Departamento de Chinandega Significa "Cerro colorado" o cerro del tagüe, greda roja, tlauhuitl
- taiguai.**—(mx) Paraje o sitio en el Departamento de Granada Parece este nombre alteración de tlalli, tierra cualli, buena Hay quienes pronuncian Nicarao-cayi en vez de Nicaraocal-li, y dicen Payais en vez de Palé (Pallais)
- takyatara.**—(msk) Significa "de igual tamaño" o igualmente grandes Es nombre de lugar en el Departamento de Zelaya La traducción es literal pero el nombre se refiere a una especie de zacate
- talista.**—(mx) Sitio en el Departamento de León, al N de Momotombo Significa "tierra blanca" iztac, color blanco tlalli, tierra
- talistagua.**—(mx) Sitio en el Departamento de Granada Significa "Tierras llanas" o de grandes llanuras Tlalli, tierra iztlahuac, llano
- talolinga.**—(mx) Valle en jurisdicción del pueblo de Santa Rosa, Departamento de León Sitio en jurisdicción de San Francisco del Carnicero, Departamento de Managua Significado tlalli, tierra olin, temblor can, lugar "donde tiembla la tierra" o sea "tembladero"
- talnetes**—(mx) Significa "panal de tierra" tlalli, tierra necuhtli, panal de miel Es nombre de lugar
- tamalapa.**—(mx) Significa "río de los tamales" tamalli, pan de masa de maíz, tierno o seco, envuelto en hojas de mazorca, o de plátano o de algún otra planta y cocido en agua apan, río
- tamaltepeque.**—(mx) "Pueblo de tamales o de fabricantes de tamales" Tamalli tamales tepec, pueblo
- tancabuya.**—(mx) Valle o caserío al Sur de Managua. El nombre está algo alterado. Tlacauh-yan, significa lugar desocupado De Talcaúyan hicimos Tancabuya
- tapacales**—(mx) Significa "Casa de teñidores" tlapani, teñir calli, casas
- tapacús.**—(mat) Tapa, zapote cuse, montaña, es decir, "montaña de zapotes"
- tapacusí.**—(mat) Véase el párrafo anterior
- tapalwas.**—(sm) Río del Departamento de Chontales y afluente del Siquia El nombre significa "río de pacayas" tápal, pacaya was, río
- tapamlaya.**—(msk) Significa "agua de sábalo real" Tá pam, sábalo real laya, agua Aquí laya significa laguna
- tapambusky**—(msk) Significa "sábalo en remojo" Es nombre de lugar El Sr George Reinke Heath afirma que Tapambuski es una corrupción mískito de Tapangbusna
- tapangbusna.**—(sum) Significa "ración de papel cocido" El tapang es una ración o trozo de comida cuidadosamente envuelto en una gran hoja de papel impermeable y atado con tiras de tallos de plátano o de otro material Quizá equivale a nacatamal
- tapasle.**—(mat) Valle y río al N E de Matagalpa, significa "río del zapote" tapa, zapote lí, río
- tapayasmé.**—(mx) Paraje en jurisdicción del Departamento de Carazo, cerca del pueblo de La Concepción Significa "lugar de teñidores" o de "casas donde se tiñe" tlapani, teñir chame, plural de cha, casas Tlapachamé
- taquilotepe.**—(mx) Paraje entre los sitios del Tamarrindó y San José de Limón, jurisdicción de La Paz, Departamento de León Significa "lugar de árboles de mora" tlaquiloŋl, mora tepetl, cerro o lugar
- tasagua.**—(sm) Significa "río de hule" tasa, hule was, río Es lugar del Departamento de Zelaya
- tasbapauni.**—(msk) Significa "tierra roja" tasba, tierra pauni, color rojo Pueblo al Norte de Laguna de Perlas, a la orilla del Atlántico y en el Departamento de Zelaya
- tastalí.**—(msk) Valle al Sur de Jalapa, Departamento de Somoto Significa "río de ardillas" tastas, ardilla lí, río
- tastoloya.**—(mx) Nombre alterado Tlatoyahuai-yan, es lo correcto Significa lugar donde vierten o derraman agua, derivado de tlatayahuailli, derramar, y de toyahua agua derramada, y la final yan, verbal Caserío importante próximo a San Rafael del Sur.
- tataguacota**—(mx) Significa "montaña de tierra muy estéril". tlatlahuac, tierra muy estéril. huacqui,

- seco y cota, una de las variantes de cuauhtla, montaña
- tatagüistepe.**—(mx) Serranía al S O de Managua, y caserío en aquel lugar, que se conoce con el nombre de Lomas Coloradas Efectivamente, eso significa lo de Tatagüistepe tlauhuitl, o más bien tlatlahuitl, ponderativo de colorado; y tepec, pueblo o cerro habitado
- tatumbla.**—(msk) Paraje en jurisdicción de Ciudad Darío, al pie de la serranía del Güisisil Significa "camino de alfareros", ta, camino, saúmbla, alfarería En la proximidad a Ciudad Rama hay unas lomas del mismo nombre
- tauantara.**—(msk.) Significa "grandes papas dulces", taua, papas dulces tara, grandes Es nombre de lugar en el Departamento de Zelaya
- taura.**—(msk) Lugar próximo a la boca del Río San Juan Significa "el primero"
- tauaska.**—(ulúa) Es el nombre del grupo, clan, o tribu, que conocemos con el sobrenombre de Sumo Significa "chichigua", avispa muy brava y ponzoñosa
- tawawas**—(sum) Pueblo en la ribera del Río Coco Significa "río de las avispas chichiguas"
- tawita.**—(msk) Pueblo en el Departamento de Zelaya Significado dudoso
- tecolapa.**—(mx) Río que limita los Departamentos de Managua y Carazo Significa "río del carbón" tecolli, carbón apan, río.
- tecolostote.**—(mx) Peñón muy alto que está en la orilla del mar Pacífico, en el sitio del Tizcuco, al Sur de Nagarote, Departamento de León Significa "Cueva de tecolotes" o buhos
- tecomapa.**—(mx) Río y caserío de Jinotepe, Departamento de Carazo Río y sitios en el Departamento de León y en el de de Chinandega Significa "Río de los tecomates o calabazas".
- tecomajucho.**—(mx) Significa "flor de calabaza", nombre de un árbol muy común en Nicaragua, llamado también Berberío y Poroporo y que produce además de unas calabacitas, unas bellas flores de color amarillo encendido. (Cochlospermum hibiscoides?) Es nombre de lugar
- tecomatate**—(mx) Quebrada en el sitio de Terranova, al N E del Departamento de León Significa "agua de las calabazas" Tecomatl, calabaza atl, agua
- tecomatepe**—(mx) Cerro al S O de la villa de El Sauce, Departamento de León, en el sitio de San Francisco Significa "Cerro de las calabazas" Se llama también de Santa Bárbara Cerro y mojón del sitio del Carrizal, cerca de Metapa o Ciudad Darío
- tecoso.**—(mx) Así se llama el paso del río Sinacapa o del Jicaral, por entre dos acantilados cerca de la hacienda Santa Cruz, jurisdicción del pueblo de Momotombo, Departamento de León Tecoso significa "piedras amarillas" tetl, piedra cozol, color amarillo
- tecuanapa**—(mx) Significa "en el agua de las fieras" tecuani, bestia feroz atl, agua pan, lugar.
- telica.**—(mx) Villa al Norte y en jurisdicción de León, situada a la falda Sur del volcán que le dio nombre Fue cuna del prócer don Miguel Larreynaga El nombre de la villa y del volcán significa "lugar negro" tlilli, negro can, lugar, sin duda por la gran extensión cubierta de negra lava que allí hay
- tecuaname.**—(mx) Valle muy poblado, al N y en jurisdicción del pueblo de Momotombo, Departamento de León Significa "agua donde beben los tigres". tecuani, tigre, bestia feroz atl, agua ma, tomar
- telpaneca.**—(mx) Antiguamente se llamó Citelpaneca Está situada en la ribera derecha del Río Coco o Wangks En 1751 era una de las mejores y más prósperas poblaciones de indios El nombre significa "gente o tribu del puente o pasadizo de piedra" tetlpan, pedregal tecatl, gente Lo de Citelpaneca debe tener un origen mitológico Citli, significa abuela, y por antomasia la madre de la tierra, Tonantzin
- telpochapa.**—(mx) Hay dos sitios de este nombre uno al N del Lago Xolotlán en jurisdicción de San Francisco del Carnicero, y otro en la Costa del Pacífico, cerca de Masachapa, jurisdicción de San Rafael del Sur Significa "lugar de piedras esponjosas" tetl, piedra proxahuac, esponjoso
- temistas.**—(mx) Significa "piedra de leones" tetl, piedra miztla, leones
- temoá**—(mx) Paraje en Diriamba, ciudad del Departamento de Carazo Significa "lugar de bajada" temoac, de temo, bajar y la c final que indica lugar.
- tempate.**—(mx) Sitio y hacienda en la Costa del Pacífico del Departamento de León Es nombre de un árbol muy conocido que produce un latex medicinal Significa "medicina para los labios" tentli, labios patli, medicina Jatropha curcas, Linn
- tempisque.**—(mx) Antiguamente y hasta hace poco dejó de ser puerto fluvial en el Estero Real, para el cabotaje en el Golfo de Fonseca. Está situado en la comprensión municipal de El Viejo, Departamento de Chinandega Tempisque es nombre de un árbol (sideroxylon fetidissimum, Linn) y significa "guarda labios" tentli, labios pizca, guardar El jugo de la fruta es mucilaginoso y los labios se pegan al comerla
- tempisquiapa.**—(mx) Sitio cercano al Estero Real, en el Departamento de Chinandega Significa "río del tempisque" apan, río y el nombre del árbol explica el resto
- tencos.**—(mx) Significa "en la ribera". tentli, labio, orilla co, adverbio de lugar.

- teonoste.**—(mx) Quebrada en el sitio del Condadillo, del pueblo del Jicaral, Departamento de León Significa "quebrada de la tuna sagrada" teotl, divinidad, cosa sagrada noxtli, tuna
- teosapa.**—(mx) Quebrada a una legua al N O de Juigalpa, Chontales Significa "Agua del zapote sagrado"
- teosintal.**—(mx) Nombre de algunos parajes en Nicaragua Teosintal es colectivo castellano de teosinte, que significa "espiga sagrada" teotl, dios, cosa divina, centli, espiga
- teosintiapa** —(mx) Sitio de San Ignacio de este nombre, contiguo al Valle de las Zapatas, Departamento de León Significa "río de los teosintes" apan, río teosinte espigas sagradas
- teotecasinte** —(mx) Valle situado en el extremo Norte Oriental de la Nueva Segovia, y próximo a nuestra frontera con Honduras Significa, "templo de espigas sagradas", teotlcalli, teocalli, templo centli, espigas
- teoyaca** —(mx) Significa "punta sagrada" teotl, divinidad yaca, punta, nariz, colina, eminencia
- tepano.**—(mx) Véase Telpaneca
- tepeomezquiane.**—(mx) Sitio en la falda suróeste del volcán San Cristóbal, comprensión municipal de Chichigalpa Significa "cerro donde se produce el mezquite" (Prosopis dulcis HB.) El mizquitl, al parecer tiene esta etimología mizton, gato quitla, excrecencia mizquitl, excrecencia de gato A esta leguminosa que da unas vainas que contienen una pulpa negra, dulce y buena de comer, le decimos en Nicaragua mier-de-gato!!
- tepenaguasapa.**—(mx) Río caudaloso del Departamento de Chontales, y que desagua en el Cocibolka Significa "en el agua cerca del cerro de los zapotes" Tepetl, cerro nahuac, cerca de zapotl, zapote apan, río
- tepeno.**—(mx) Viene de tepenene tepetl, cerro, y netl, ídolo que representa un niño Es nombre de lugar.
- tepesomoto.**—(mx) Antiguo nombre de la ciudad cabecera del Departamento de Madriz. Significa "cerro de los xomotli" Este es un pájaro de plumas muy apreciadas
- tepesonate.**—(mx) Este nombre fue también el de la ciudad de Somoto en tiempos pasados Significa "tepezontli-atl "agua de la cabeza del cerro"
- tepetate.**—(mx) Paraje al N E de la ciudad de Granada, a orillas del Cocibolka Es lugar histórico allí desembarcó William Walker en el año de 1855 para ir a asaltar la ciudad, conducido por Ubaldo Herrera Hoy está allí una madriguera de reaccionarios que sueñan en que Nicaragua retroceda a la época colonial El nombre significa "esteras de piedra" tetl, piedra petlatl, estera.
- tepi.**—(mx) Tepitl, maíz temprano Nombre de lugar Aunque más bien parece que ha ser *tipi*, que en ulúa significa guapinol
- tepoltepe** —(mx) Cerro en la Costa Sur de Nagarote, entre los sitios de Nagualapa y de Quiquisquiapa, Departamento de León El nombre significa "cerro de piedras que se desmorona". Tetl, piedras poloa, destruir tepe, cerro
- teustepe** —(mx) Pueblo situado entre la villa de Tipitapa y la ciudad de Boaco Pertenece al Departamento de Boaco El nombre significa "poblado de conejos" toxtli, conejo tepec, poblado
- tibiche.**—(mx) Paraje de la Isla de Ometepe. significa tlili, negro pitzin, pequeño, es decir, "negrito"
- ticomo.**—Es un barrio de la ciudad de Granada Significa "trojes" Tecomatl Nombre de una comarca al S O de Managua
- ticuantepe.**—(mx) Pueblo al Sur y en jurisdicción de Managua Significa "poblado de bestias feroces". Tecuan, bestia feroz tepec, poblado
- ticuitara** —(msk) Significa "gran profundidad" Es nombre de lugar
- tichaná.**—(mx) Paraje en la Isla de Ometepe Significa "agua de la casa negra" tlilli, color negro chan, casa atl, agua El mismo vocablo tiene otra acepción "lugar de espera".
- tichos** —(Los) Voz que proviene del azteca tihuicha, o sea tehuitztli, que significa "piedras puntiagudas" Es un paraje en la Isla de Ometepe
- tigin.**—(sm) Significa "pesado" Es nombre de lugar en el Departamento de Zelaya
- tilá.**—(mx) Charco o poza en el Río Tipitapa, en jurisdicción de Tisma, Departamento de Masaya Radicales tlilli, negro o profundo atl, agua; o sea "agua negra o profunda".
- tilba.**—(msk) Pueblo y salto en el Río Coco o Wangks Significa "la danta" o el tapir Los indios de Matagalpa le llaman "macho de monte" al tapir.
- tilcuaco.**—(mx) Cerrito pedregoso en la comarca de Nandayosi, Departamento de Managua Significa "Lugar de culebras negras" tlilli, color negro coatl, culebra co, adverbio, de lugar Este cerrito está al Norte de la hacienda La Chinampa
- tilgüe.**—(mx) Paraje en la Isla de Ometepe. Significa "negro viejo" tlilli, negro hue, viejo.
- tiltilya.**—(?)Pueblo en la ribera del Río Coco Significado desconocido.
- tipiscayán.**—(mx) Cerro al Oeste del pueblo de Limay Departamento de Estelí Este nombre significa "cerro del pico real" tipis, pico real cayán, cerro Pico real es el tucán, *Aulacorampus parci-mus*. (Wagl)

- tipitapa.**— (mx) Nombre del río que sirve como canal natural para desagüe del Lago Xolotlán en el Cocibolka. Villa del mismo nombre en la ribera derecha del río y a corta distancia del primero de los referidos lagos. Es lugar histórico por acciones de armas en las guerras civiles. En 1910 el ejército de los traidores de la Costa obtuvo seis victorias consecutivas a poco costo, pero la última batalla que comenzó en Tisma, terminó en Tipitapa con una gran derrota que habría sido definitiva sin la intervención del filibusterismo de la diplomacia del dólar. Es memorable igualmente Tipitapa por haberse financiado allí la venta del ejército constitucionalista en 1927 según el convenio del Espino Negro, a razón de diez córdobas por cabeza. Un presidente títere de la misma diplomacia del dólar, tuvo el abyecto cinismo de decretar el cambio del nombre de Tipitapa por un apellido extranjero mas los nicaragüenses persistieron en conservar el nombre de Tipitapa. Etimología tetl, piedra petlatl, estera pan, adverbio de lugar lo cual significa "lugar de esteras de piedra". Una espaciosa meseta al lado derecho de la embocadura del río, llamada Las Mesitas, próxima a la cual está el pueblo, le dio su nombre a éste y al río
- tirurí.**—(guat) Río que nace en Costa Rica y viene a desaguar en el Cocibolka al Este de la desembocadura del Río Sapoa. Significa "río de congos". Tí, río urí, congo
- tiscagua.**—(mx) Significa "lugar de poseedores de espejos" tezcatl, espejo hua, poseedor
- tiscapa.**—(mx) Laguna situada al Sur y al pie de la loma del mismo nombre. Esta loma fue convertida en fortaleza por el Presidente General don José Santos Zelaya. Ejerciendo años después la presidencia don Carlos Solórzano, un militar traidor entregó la fortaleza al General Emiliano Chamorro, y aquella traición fue el principio de una devastadora guerra civil que concluyó en el tratado del Espino Negro. En la loma de Tiscapa hay un palacio que es la residencia oficial del Presidente de la República. Tiscapa significa "en el espejo" tezcatl, espejo, o charco pan, adverbio de lugar. Tiscapa puede traducirse también por "lugar de precipicios". texcalli, roca o precipicios pan, lugar
- tisei.**—(sm) Sierra en el Departamento de Estelí es también el antiguo nombre del río de Estelí, el cual baja de aquella sierra. Significa "engañador" o mentiroso
- tiscuco.**—(mx) Paraje en el sitio de San Juan de Guanasapa, o del Tamarindo, en la costa Sur de La Paz, Departamento de León. El nombre significa "lugar de charcos" tezcatl, charco co, partícula que indica lugar
- tisma.**—(mx) Pueblo al N de la ciudad de Masaya y en su comprensión departamental. Es célebre por una batalla habida allí en el año de 1910 entre el ejército liberal y el de los traidores de la Costa, que huyeron hacia Tipitapa donde al día siguiente fueron completamente derrotados. Etimología tizatl, greda blanca ma, tomar, coger, es decir, lugar donde se coge tiza
- tismaya.**—(mx) Es la forma completa del nombre de Tisma tiz-ma-yan. Esta última partícula indica acción verbal.
- tisfes.**—(Los) (mx) Significa masa de harina de maíz tostado, mezclado con cacao molido y azúcar, disuelta en agua fresca, que es bebida alimenticia y nacional en Nicaragua. Esta larga definición se resume en el vocablo azteca textli, harina. Es nombre de lugar
- tizalá.**—(mx) Significa "agua de tizate" raíces tizatl, piedra blanca atl, agua
- tizata.**—(mx) Véase el nombre que antecede
- tizate.**—(mx) Paraje al N E de la ciudad de León y cerca del valle del Apante. Etimología tizatl, greda blanca
- tlapaneca - yopi.**—(mx) Denominación que los etnógrafos le aplican a las tribus o pueblos que procedentes de la región mexicana llamada hoy Estado de Guerrero, a su paso por las tierras del actual Estado de El Salvador fundaron el pueblo de Maribiroa, que ahora es Guatagiagua y vinieron después a invadir Nicaragua y establecieron aquí el extenso dominio de Nagrando o de los Sutiaba. Tlapaneca significa "pueblo de teñidores" o "gente que se pinta". Yopi es el nombre de la divinidad a quien rendía culto
- tlapo.**—(mx) Lugar en la Isla de Ometepe. Significa "junta, reunión"
- toco.**—(mx) Paraje en Nandaime, Departamento de Granada. Significa "lugar de conejos" tochtli, conejos co, indica lugar. Tiene tres interpretaciones más: tocatl, araña co, lugar de Totco-yan, corte o audiencia real. Toc, sembrar co, lugar
- tojí.**—(Guatuso) Caño del Sol, afluente del San Juan
- tokro.**—(msk) Tukrun, propiamente. Significa árbol de elequeme en Mískito, Ulúa y Sumo. Es nombre de lugar
- tola.**—(mx) Pueblo del Departamento de Rivas a veinte kilómetros de la costa del Pacífico. Río del mismo nombre en cuya proximidad está el pueblo. Significa "agua de tules" tollin, juncos acuáticos atl, agua
- tolapa.**—(mx) Sitio y río entre León y El Sauce. Significa "en el agua de tules" tollin, juncos acuáticos atl, agua, pan, adverbio de lugar
- tolapita.**—(mx) Diminutivo castellano de Tolapa.
- tolimapa.**—(mx) En el Departamento de Granada. El nombre significa "lugar donde se cogen o se cortan tules" tollin junco de agua ma, coger, pan, adverbio de lugar.

- tololar.**—Comarca muy poblada al N. E y en jurisdicción de León “Abundancia de tololos”
- tolelos.**—Valle al S O de la villa de El Sauce, Departamento de León Tololo es el nombre de un árbol muy común y abundante en Nicaragua.
- tomabú.**—(mat) Montaña al Sur de la ciudad de Estelí Hibridismo azteca-matagalpa tomatl, tomate pu, colorado
- tomatoya** —(mx) Significa “río de los tomates” tomatl, tomate atoyatl, río
- tomayunca** —(mx) Nombre alterado correctamente es tomayucan “lugar donde se producen tomates” tomatl, tomate yucan, indica lugar y acción verbal Es un valle de Jinotega
- tonalá.**—(mx) Santa Rita de Tonalá, es el nombre del sitio de la comunidad indígena de El Viejo, Departamento de Chinandega, tierras que por decreto legislativo de 1906 se mandaron repartir entre los indios, pero que corrieron la misma suerte que las de las demás comunidades indígenas de la República para todos hubo, menos para los dueños Tonalá significa “agua caliente” tonalli, caliente atl, agua
- tono.**—(mx) Manantial de agua termal, afluente del río Tuma Significa “caliente”
- tosneneapa.**—(mx) Río en el sitio de Amatitán, jurisdicción de la ciudad de León Significa “río de los” Tosnene, loro apan, río
- totogalpa** —(mx) Pueblo del Departamento de Nueva Segovia, dos leguas al Sur de la ciudad de Ocotal Significa “en los nidos de las aves” totolin, ave calli, casa, cuevas o nido pan, lugar
- totolapa** —(mx) Significa “lugar de totolates” totolin, aves atin, piojo pan, adverbio de lugar
- totumbla.**—(msk) Véase Tatumbla
- trakis.**—(msk) Significa “garrapatas”. Es nombre de lugar.
- trukasán.**—(sum) Tru, hombre grande, planta antiponzoñosa asang, montaña, es decir, “montaña de hombre-grande”.
- tuburús.**—(sum) Afluente a la izquierda del Río Coco Tuburús es el nombre de un árbol de madera áspera de fibra cruzada y de follaje apalmerado
- tuburustuhuni.**—(sm) Significa “lugar de aguas profundas cerca de los árboles de tuburús”.
- tukuntal** —(?) Quebrada en jurisdicción del pueblo de Telpaneca, Departamento de Nueva Segovia Etimología desconocida
- tule.**—(mx) Río caudaloso en el Departamento de Chontales. Valle en jurisdicción de Santa Rosa, Departamento de León Tule, tollín, significa junco de agua
- tuma.**—(pipil) Río que cruza el Departamento de Jinotega y con el río del Sabalar afluye al Río Grande en el Departamento de Matagalpa Significa “espeso, grueso” tuma-c
- tumarín** —(msk) Correctamente Tmaring Río de Chontales Significa “Achiote”.
- túnkar.**—Serranía entre Camoapa y Comalapa Significado desconocido
- tunkusma.**—(msk) Significa “donde se afeita la cabeza” tun-kusna.
- tunky.**—(sum-ulúa) Significa “Olomina”, acaso “Barbudito”, pero en todo caso una especie de pequeño pez de mar
- tupilapa.**—(mx) Lugar de salinas en la Costa del Pacífico en el Departamento de Carazo Balneario de Jinotepe Significa “lugar de agua de lagartijas” topitla, lagartija, atl, agua pan, adverbio de lugar
- туруwas** —(sum) Pueblo a la derecha del Río Coco Hibridismo hispanosumo turu, toro was, río, es decir, “río del toro”
- tuskru** —Pueblo en la ribera del Río Coco Nombre del árbol llamado elequeme; tukrun, en miskito, ulúa y sumo.
- twara.**—(msk.) Se cree que significa “anciano”

U

- uamblan.**—(msk) Afluente a la derecha del Río Coco El nombre significa “Platanillo hembra”
- ucuri.**—(guatuso) Río Frío, el primer tributario del Río San Juan
- uenteris.**—(?) Valle de Matagalpa Pertenece este nombre a dialectos de Honduras.
- uiná** —En miskito significa carne en matagalpa, cacao pera, pueblo en pipil, gente en chorotega lo mismo Parece que lo tomaron del mayaquiché, en el cual significa la misma idea
- uilik.**—(sumo-ulúa) Uilis, nombre de un paraje en el Departamento de Zelaya Significa “el quiquisque” Colocasia sculenta, Shot

- wirruka.**—(sum) Significa "lugar de jaguas", wirru, jagua ka, acción posesiva Jaguá es la Genipa americana, Linn.
- wiullí.**—(msk.) Significa "río de zompopos". uiú, zompopos lí, río
- ukri**—(ulúa) Pueblo en la ribera del Río Coco El nombre tiene un extraño significado "casa del loco".
- ukunwas.**—(ulúa) Ucun, bambú was, río, es decir "río de bambúes" Es río del Departamento de Zelaya
- ukuti.**—(mx) Ocotl pino. Nombre de lugar en el Departamento de Zelaya
- ukúricoc.**—(guat) Así llaman los guatusos a la embocadura del Río Frío, el más caudaloso de los tributarios del San Juan Afluye a éste en su propio arranque del Cocibolka
- ukurikítúcara.**—(guat) Nombre que los guatusos le dan al Lago Cocibolka.
- ulamak.**—(sm) Significa "ostional del río"
- ulang.**—(msk) Especie de engrudo (atol) hecho de maíz Antigua ciudad que existía no hace mucho tiempo en la ribera del río también llamado Ulang, y donde residía un rey, (G R Heath) en la región mískita
- uli.**—(msk) Significa "el que sube o asciende" Es nombre de un paraje en el Departamento de Zelaya
- ulmukuwas.**—(sm) Propiamente ulmak-was Significa "río de papayas".
- ulúa.**—(msk) Significa esclavo Así llaman los mískitos a las tribus diseminadas en las riberas de varios ríos del interior del territorio que fue la Mosquitia A su vez las tribus de sumos llaman a los mískitos Weiya, y los rama Pakbá. La lengua o dialecto ulúa es muy semejante pero no igual, al Sumo y al Panamaka, y diferente del Mískito y del Rama
- ulwas.**—Pueblo a orillas del Río Coco y afluente del mismo El nombre significa río de navajuelas, especie de zacate. Ulu, navajuela mas, río.
- uluaska.**—(ul) Nombre del dialecto que hablan los ulúas
- uluma.**—(msk) Es sinónimo del malacate azteca, o sea huso Es nombre de lugar en el Departamento de Zelaya
- uluse.**—(mat) Valle de Matagalpa Sitio en Nueva Segovia, en el cual abunda la cera vegetal El nombre significa ulu, navajuela, una especie de zacate de hojas muy afiladas usi, campo
- ulwas.**—(sm) Pueblo en la ribera del Río Coco Afluente del mismo río Significa, "río de ulúas"
- ulvas? ulba? ulwas.**—Véase Ulúa
- umari.**—(msk) Variante de Umra, orilla, borde
- umra.**—(msk) Afluente a la derecha del Río Coco Significa "ribera, orilla"
- umure.**—(mat) Paraje en el Departamento de Matagalpa Significa "casa de la meseta" U, casa muru, meseta
- unawas.**—(sm) Afluente del Río Coco, o Wangks Una, sarna, herpe, was, río "río de la sarna"
- ungkra.**—(msk) Tal vez signifique "agujeros en la roca"
- upá.**—(ul-sm) Significa "puerta" Es un valle al O de Muymuy, Matagalpa.
- upasta.**—(sum y ulúa) Upás, puerta de la casa tá, camino es decir, "camino de la puerta de la casa"
- urvaite**—(chort) Paraje en la Isla de Ometepe Significa "Olla de comer" o de comida Urva, olla ita, comer o comida
- uskana**—(msk) Antiguo pueblo en la ribera del Rusrus, hoy abandonado
- usupun.**—Significa "anciana" en Rama Nombre de lugar.
- uyuca.**—(ulúa) Significa "mono de noche" o cuyús. Es nombre de lugar.

V

- valgüe.**—(mx) Paraje en la Isla de Ometepe Véase Balbué
- vilampi.**—(ulúa) Wila, nutria, perro de agua, pigni, blanco, Departamento de Zelaya
- vopar.**—(sm) Véase Bopal

W

- wahamiaya.**—(msk) Significa "río de icacos" Waham, icacos laya, río Departamento de Zelaya
- wailaka.**—(sm) Serpientes y escorpiones Wael, serpiente oka, escorpiones Departamento de Zelaya

- wailawas.**—(sm) Afluente a la derecha del Río Coco Significa "río de la boa constrictor" wael, boa constrictor was, río
- wainkalaya.**—(msk) Significa "arroyo del animal macho" wainka, macho, varón laya, arroyo, río, agua, Departamento de Zelaya
- wakaukalaya.**—(msk) Significa "laguna del wakauka", éste es una especie de pájaro, laya, agua, laguna Nombre de una laguna en el Departamento de Zelaya
- wakiwas.**—(ul y sum) Significa "Río de los plátanos" waki, plátanos was, río Departamento de Zelaya
- waksma.**—(msk) Significa anguila de agua dulce, de gran tamaño Es nombre de lugar en el Departamento de Zelaya
- wakwak.**—(msk) Una especie de pájaro Nombre de un paraje en el Departamento de Zelaya
- walakwas.**—(sm) Significa "ríos que se cruzan", en el Departamento de Zelaya
- walises.**—(mat) Gualises decimos nosotros Es el plural español de gualí, red Paraje o caserío en la ribera del Río Coco, Departamento de Jinotega
- walpa.**—(msk) Significa "Piedra" o "roca" Nombre de lugar en el Departamento de Zelaya
- walpalbulni**—(msk) Montaña cercana al Río Wawa Walpa, piedras bulni, manchadas "Piedras manchadas" Departamento de Zelaya
- walpasiksa.**—(msk) Significa "Roca Negra" Walpa, roca, piedra siksa, negra Departamento de Zelaya
- waipatara.**—(msk) Walpa, roca piedra tara, grande, es decir "Grandes rocas" o "Piedras grandes" Departamento de Zelaya
- walpatanta**—(msk) Walpa, piedras tanta, planas "Piedras planas", Departamento de Zelaya
- wamalú**—(sm) Significa "Pavón" Nombre de lugar.
- wamblán.**—(sm) Véase Uamblán, afluente del Río Coco
- wampo.**—(sm) "Ceniza caliente" Nombre de lugar en el Departamento de Zelaya Toda la región en derredor de este paraje es volcánica
- wanawas.**—(sm) Afluente del Río Coco Wana, verbasco was, río, es decir, río del verbasco
- wangks**—Nombre que le dan los miskitos al Río Coco
- wangkibar.**—Hibridismo anglo-miskito Wangks, Río Coco bar, barra "barra del Río Coco" Es el nombre que los miskitos le dan a la ciudad y puerto de Cabo Gracias a Dios.
- waní**—(sm) Significa "gambas" Es nombre de un pueblo en el Departamento de Zelaya
- wasla.**—(sm) Significa "río de los arcos" (para flechas) Was, río las, arco Nombre de un pueblo de indígenas a orillas del Río Coco
- waslala.**—(sm) "Río de la plata" Was, río lala, plata Departamento de Zelaya
- wasmúk**—(sm) Significa "río del sapo" was, río muku, sapo
- waspán**—(sm) "Río de arboleda" was, río pan, árbol, arboleda
- waspúk.**—(sm) Río afluente del Río Coco, en el Departamento de Zelaya significa río rojo Was, río, pukka, rojo Nombre de un pueblo situado en la ribera del mismo Río Coco
- wassa.**—(sm) Was, río a, sangre "Río de sangre"
- wafa.**—(msk) Significa "Camino hacia el Sur" wau, Sur ta, camino Nombre de lugar en el Departamento de Zelaya
- wauklangsa.**—(ulúa) Significa "isla del buho", según G R Heath
- wawa.**—(sm) Río del Departamento de Zelaya, que desemboca en el Mar Caribe En la proximidad de su desembocadura está la ciudad de Puerto Cabezas Wawa, significa "sauces"
- wirapani**—(msk) Paraje en el Departamento de Zelaya Este nombre significa "Carga que se deja" wira, carga pani lo que se deja atrás
- wiwilí.**—(msk) "Río de las hormigas ponzoñosas" wiwi, hormigas ponzoñosas lí, río Río y paraje en el Departamento de Jinotega
- wiwunak**—(msk) Nombre de un paraje en el Departamento de Zelaya Así se llama una especie de viña silvestre que da unas hermosas flores
- wiamlaya**—(msk) Río en el Departamento de Zelaya El nombre significa "río de los delfines", (bufeos)
- wonklúa**—(msk) Significa "el ombligo". Paraje en el Departamento de Zelaya

X

- xaizincó.**—(mx) Significa "pequeño arenal" xalla, arenal. tzincó, pequeño.
- xiloá.**—(mx) Pequeña laguna al O de Managua Significa "agua de chilotes". Xilotí, mazorca de maíz muy tierno: atl, agua

xolotlán.—(mx) Lago, el segundo en extensión de Nicaragua Significa "abundancia de Xolotli", pequeño anfibio que los indios pescaban y comían Oviedo el cronista español le llama a este lago

laguna de León de Nagarando en lengua de los mangués, según Torquemada

xomeji—(mx) Sinónimo o variante de Xolotlán, según Villaseñor, autor de "Teatro Americano"

Y

yacuaquimile.—Significa "Antiguo campo de cultivo". Xahuac, antiguo millí, campo de cultivo

yaguaies.—(mx) Nombre de lugar, al Occidente de León Plural castellanizado del vocablo azteca yahualli, que significa cosa redonda, circular

yaguare.—(mat) Quebrada que baja de la serranía del Apante al S E de la ciudad de Matagalpa y afluye al Río Grande Significa "Río de Hachas" yahua, hacha lí, río

yajuk.—(paya) Nombre de lugar en el Departamento de Zelaya Significa "La danta" en el dialecto paya de Honduras

yahok.—(paya) Véase Yajuk

yakalpán—(ulúa) Significa "árbol de los gavilanes" yákal, gavilán pan, árbol

yakalwasirpi—(ul-msk) Nombre ulúa-mískito Yakalwas, en ulúa, "río de los gavilanes"

yakafín.—(sum) Nombre de lugar en el Departamento de Zelaya Significa "gavilán blanco"

yakalwas—(ulúa) "Río de los gavilanes" afluente del Río Coco

yalagüina—(mat) Yal, pez güina, gente, es decir, pueblo de pescadores Pertenece al Departamento de Madriz

yalí—(mat) Río afluente del Coco en el Departamento de Estelí Pueblo del mismo Departamento Significa yal, pez lí, río, o sea "Río de peces"

yalingwas—(sm) Río en el Departamento de Zelaya Significa "río del alcaraván"

yalok—(msk) Montaña que se destaca como a mil pies de altura en la orilla izquierda del Río Coco, al Sur de Burimak Las montañas al Oeste de ella se llaman "Yalok Suliar nani" Yalok, personaje mítico, rival del héroe legendario de los sumos llamado Panamaka

yalwas—(sm) Significa "río de estrellas" yala, estrella was, río

yapokitán.—(sm) Salto o raudal del Río Coco El nombre significa "Salto del lagarto" yapo, lagarto, caimán kitan, salto

yapowas.—(sum) Significa "río de caimanes" yapo lagarto, caimán was, río

yarakamitecayan—(mat) Cerro muy alto entre Matagalpa y el pueblo de Muymuy Significa "Cerro

angosto de la tortuga" yarak, tortuga mite, angosto cayán, cerro

yari.—(mat) Véase Siare

yaulí.—(mat) Río y valle al S W de Matagalpa Significa "río del venado" yau, venado lí, río.

yaurningka.—(msk) "Surcos de estacas de yuca" Nombre de lugar en el Departamento de Zelaya

yauya—(mat) Significa "muchachas" Nombre de lugar

yeluka—(ulúa) Yey o yal, mujer uka, casa, es decir casa o residencia de mujeres Acaso sea nombre mitológico yela, estrella uka, casa, o sea, "Casa de las estrellas"

yoloran.—Paraje entre Achuapa y El Sauce, Departamento de León Este nombre tal vez pertenezca a dialectos de Honduras

yopi—(mx) Denominación de las tribus tlapanecas, maribio, nagrandanas o sutiabas que vinieron de México a establecerse en Nicaragua Véase Opico

yukul o yukulí—(mat) Valle de Matagalpa muy poblado en otro tiempo, a cuyos habitantes indígenas un desalmado mercachifle alemán les despojó, a principios de este siglo, de sus tierras y cultivos después de haberlos obligado con la complicidad de funcionarios venales, a trabajar durante tres años para cobrarse un mil pesos billetes nacionales (\$ 80 00 oro) El alemán se llamaba Juan Bosche Este fue apenas uno de la numerosa cuadrilla de malhechores extranjeros que amasaron cuantiosas fortunas con el sudor, la sangre, las heredades y las lágrimas de nuestros desventurados compatriotas indígenas Entre aquellos bandidos se cuentan los que en el año de 1895 en un lugar central de la ciudad de Matagalpa ahorcaron a dos indios crimen que los tribunales de Nicaragua dejaron impune Es la eterna historia de la inmisericorde explotación del indio en América Yucul significa "río del coyol" yuku, coyol lí, río

yukapuka—Alta meseta al Suroeste de Jinotega En matagalpa significa "panza de estiércol" yuka, excrecencia puka, panza

yulika—(msk) Yulu, caoba lika, cerca de Es nombre de lugar

yulpruan—(msk) Yul, perro pruan, muerto "Perro muerto", nombre de lugar

yulu.—(msk) Caoba Es el nombre de este árbol

caoba es antillano Paraje en el Departamento de Zelaya

yupalf.—(msk) Yumpa-lí Tres ríos (?) Nombre de lugar en el Departamento de Zelaya

Z

zacatón.—(mx) Zacatillo zacatl-tonco, diminutivo mexicano Departamento de Chinandega

zacapiiuya.—(mx) Propiamente es tlaca-pil-loyan Lugar de nobles señores

zacha.—(mx) Xaxalla, Arenales En el idioma maya, zaché significa "palo blanco"

zapabuche.—(mx) Paraje en la Isla de Ometepe Significa "Pochotes enanos" zapatl, enanos pochotl, cedro espino

zapalote.—(mx) Así llama al plátano el P. Francisco Javier Clavijero (Historia Antigua de México) Es el nombre de un paraje en la Isla de Ometepe

zapasmapa.—(mx) Paraje en el Departamento de Carazo Significa "agua de la almaciguera de los zapotes" zap, zapotes atl, agua mapa, criadero

zapamatis.—(mx) Zap-atl-ma-itic Cerritos situados al Poniente del pueblo de Quezalguaque Significa "Cerca del agua donde se cogen zapotes"

zontecomapan.—(mx) Cabecera de un río en el sitio de San Benito, jurisdicción de la ciudad de León Tzontlecomatl, cabeza atl, agua pan, adverbio de lugar

zopilotepe.—(mx) Significa "Cerro de los zopilotes" Sitio y hacienda al N O de El Viejo, cerca de Puerto Morazán

FIN

BIBLIOGRAFIA

Son tan numerosos los libros y manuscritos que he utilizado en esta obra, que he renunciado a enumerarlos detalladamente. Además, al lector no le importa saber la fuente de donde provienen los datos, observaciones y detalles que he acumulado para mi libro. Agréguese a esto el barniz de pedantería que se da un autor al poner en esa clase de inventarios libros que acaso conozca a penas por el título. Pero al mismo tiempo resulta más pedantesco el no citarlos, ya por pereza o por desidia, o con la intención de hacer creer que todo lo que aparece en el libro es de nuestra exclusiva cosecha.

Como no quiero caer en ninguno de esos extremos, declaro, en descargo de mi conciencia, que la tarea de buscar, reunir y ordenar los nombres geográficos indígenas y marcar la posición de los lugares, me pertenece; la de investigar el idioma o dialecto de que proceden es también mía en su mayor parte, o casi toda: como también la de buscar y encontrar su interpretación. Pero en estas dos últimas, por obvias razones, tuve que echar mano de los libros de sabios investigadores que han recogido los vocabularios y gramáticas de las lenguas de México, las Antillas, Centro y Sudamérica; entre ellos, los mexicanos Alfredo Chavero, Cecilio Robelo, Antonio Peñafiel y J. Ignacio Dávila Garibi; los antillanos Alfredo Zayas y Alfonso, Arturo Montori y Antonio Bachiller y Morales; el guatemalteco Jorge Luis Arriola; los salvadoreños Santiago I. Barberena y Jeremías Mendoza; los costarricenses Carlos Gagini, Ricardo Fernández Guardia y Bernardo Augusto Thiel; los hondureños Gregorio Vélez y Alberto Membreño; los nicaragüenses Víctor de Jesús Noguera, Juan Eligio de la Rocha, Francisco Díaz Zapata, Doroteo Amaya, Bernardo Suazo y Benjamín Argüello; los misioneros moravos Augusto Berckenhagen, H. Ziöck, L. Lewie y Jorge Reinke Heath; los alemanes Walter Lehmann, Fred. Uebersezig, Juan M. Grim y Carlos Sapper; los franceses Pablo Levy, H. de Charencey; los norteamericanos Jules Froebel, John Collison, C. H. Berendt, G. E. Squier, Fred. Starr, D. G. Brinton; el peruano Pedro Paz Soldán y Unanue, y algunos más, sin contar a los historiadores Padre Bartolomé de las Casas, López de Gómara, Oviedo y Valdez, Clavijero, Sahagún, Fray Antonio del Rincón, una colección de los Anales del Museo Nacional de México, del Boletín de Estadística de Nicaragua, y las obras del modesto y sabio Diocleciano Chávez y quién sabe cuántos más que se escapan de la memoria.

Con lo dicho salgo del paso de la lista bibliográfica. Lo que he puesto de mis propias investigaciones, observaciones y criterio personal, poco o mucho, bueno o mediocre, no tiene más valor que el de mi buena voluntad.

—Abreviaturas—

Mex —Mexicano— Chor —Chorotega— Sut —Sutiaba— Sum —Sumo— Ul
—Ulúa— Mat —Matagalpa— Msk —Mis kifo— Ram —Rama— Guat —Guatuso—